THIRUKKURAL
WITH
ENGLISH COUPLETS

Yogi Shuddhananda Bharati

THIRUKKURAL

WITH

ENGLISH COUPLETS

※

Translated by

YOGI SHUDDHANANDA BHARATI

※

THE SOUTH INDIA SAIVA SIDDHANTA WORKS
PUBLISHING SOCIETY, TINNEVELLY, LIMITED.
MADRAS-1. MADURAI-1. TIRUNELVELI-6.
1968

© Shuddhananda Bharati (1897)

THE SOUTH INDIA SAIVA SIDDHANTA WORKS
PUBLISHING SOCIETY, TINNEVELLY, LIMITED

Ed 1 Oct 1968

O31, C5
111K8

Publication No 1346

Appar Achakam, Madras - 1. (I-6)

PUBLISHERS' NOTE.

Thirukkural has been translated into many languages. English translations in prose and verse by eminent scholars have appeared in print. Of those done in verse, G. U. Pope's verses are in varying metres, Rev. Popley's in blank verses (of five feet), K. M. Balasubramaniam's in heptametric couplets and Robinson's in tetrametre. The very name Kural in Tamil means short verse in venba metre of 2 lines each, the first line containing 4 feet (or சீர்) and the second line 3. Great truths are found imbedded within the brief compass of those two lines.

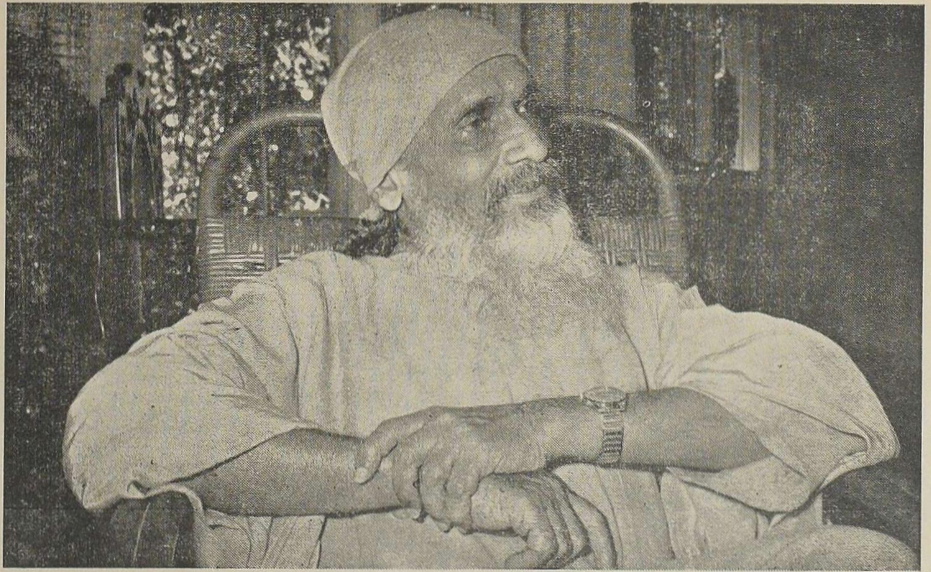
Aphoristic brevity and felicity of expression, impregnated with great moral truths, distinguish Kural from other works. So a translation that comes very near this high ideal has to be preferred to others. Robinson's translation of Kural in tetrametric couplets being the shortest in structure, perfect in diction and felicitous in expression, besides being faithful to the original, we thought at first we could arrange to get the III Part of Kural on Love translated into English in tetrametric verse (Part III not having been translated by Robinson) and publish Kural in its entirety in uniform tetrametric verse. But since many old Tamil commentaries have now become available (after Robinson) and since it would be advantageous to get the Kural translated by a single eminent hand in uniform metre, taking advantage of the new commentaries, since made available, we approached the great saint and savant, poet-philosopher, *Yogi*

Shuddhananda Bharatiar and requested him to undertake the task. He readily agreed to do so. He completed the translation in tetrametric couplets, French metre being adopted.

Yogi Shuddhananda Bharatiar, the reputed author of many valuable books in varied languages, with his wide knowledge and travel experiences, with his mastery over several languages like Tamil, English, Sanskrit, Telugu, Hindi, French etc., with his delving into the depths of Yogic silence and Light and Divine inspiration, has brought out the great truths of Tiruvalluvar in apt and resonant verses, in crystal-clear tetrametric couplets, which can be set to music.

Explanatory notes for difficult words in English verses have been added at the end.

It is hoped the English reading public will appreciate this new venture of ours and benefit by it.



Yogi Shuddananda Bharati

INTRODUCTION

There are three holy works by which the Tamil language has been universalised and immortalised. They are *Tirukkural, Tiruvachakam,* and *Tirumandiram.* Tirukkural is the life, Tiruvachakam the heart and Tirumandiram the soul of Tamilian culture. We are here concerned with Tirukkural or Holy Kural of Saint Valluvar. It is a grand mosaic of cultural creation, a repertory of universal thoughts and truths. *It is the one Book for all, for all times* and a world that lives it shall enjoy eternal peace, harmony, health, wealth, power, grace and bliss. It gives the light of right life, the wealth of practical wisdom, the milk of heart's abundance, the honey of conjugal bliss, and the joy of peace and harmony at home and the wider homeland. It is the Gospel of 'love and give', a code of soul-luminous life. The whole human aspiration is epitomised in the immortal book-a book for all ages. The Bhagavad Gita, Tirukkural and Kalidasa's Sakuntalam have been hailed by savants all over the world as the cream of Indian thought and culture. Indian, English and French scholars have translated Tirukkural.

My bosom friend and Scholar-Hero Sri. V. V. S. Ayyar, amidst a stormy political life, translated Tirukkural in the Biblical style and I had the honour of typing it and reading the proofs. One day I was translating my Yoga Siddhi into rimed couplets. Yoga Siddhi is the Gospel of Perfect Life. I did the translation with an elaborate commentary.

V. V. S. Ayyar admired the style and substance of the work and requested me to translate Tirukkural into rimed couplets.

I did translate the first Section. But it was lost with many of my manuscripts during my long pilgrimage from Saint to Saint. My magnum opus, the Bharata Shakti (53,000 verses), was translated into Hexametric blank verses during my long Yogic Silence at the feet of Sri Aurobindo who blessed the work. In Bharata Shakti I had introduced a chapter on Tirukkural. Sri Aurobindo read it in English and wanted the whole of Tirukkural to be translated into English and French couplets. A French scholar from France helped me in translating the Kural into French. But it was not completed. After a world-tour, I raised the Yoga Samaj at Adyar-Sri Ramnagar for my Tapasya and cultural service. The World-Tamil-Conference boosting up Tirukkural as our Scripture gave me an impetus.

I seriously bent to the work of rendering Tirukkural into English couplets. God brought me an ardent lover of Tamil and Siddhanta, one who appreciated my services to Tamil Literature. I cannot forget Thiru *V. Subbiah Pillai* the Karmayogin who directs and conducts so ably the affairs of the Saiva Siddhanta Publishing Society which has brought out very useful classical works in hundreds and which publishes and sells my books too.

Mr. Subbiah Pillai is a constructive genius. He requested me to translate the Tirukkural into rimed *tetrametric couplets* following those of E. J. Robinson. He placed into my hands the translations of Robin-

son, Rev. G. U. Pope, S. M. Michael, and I had already got the translations of V. V. S. Ayyar, Popley, etc. My friend Sri K. M. Balasubramaniam had translated Tirukkural into rimed heptametric couplets, which I have appreciated in three pages in his book. I wanted to be true to St. Valluvar and my conscience. I have studied the Kural from my boyhood and reanalysed the chapters and my *Tirukkural Inbam* is well known to the reading public. I read all available translations in English and French. I found out that the terse cryptic couplets of Valluvar's Kural contained something more than what have been brought out in translations upto now. I took to a month's silence and delved into the treasure-mine of St. Valluvar. One inspired day, I began the translation. It was my birthday, 11-5-1967, while I was in Moscow. From that day I steeped myself into silent inner communion for two days a week and completed the whole book on the 24-th April, 1968.

The rimed couplets in this book follow the French syllabic system and I have made them as clear and simple as possible so that the Kural couplets can be quoted as proverbs and also sung melodiously. I appreciate the enthusiasm with which Thiru V. Subbiah Pillai had the monumental work printed after being revised carefully by the renowned scholar Thiru R. Balakrishna Mudaliar who is helping Thiru. V. Subbiah Pillai to bring out Tamil classics in English. I am grateful to Thiru V. Subbiah Pillai for having printed another volume with my English couplets and explanation in English.

I hope the University of Madras, Annamalainagar and Madurai and the universities of all the 14 linguistic regions would encourage this book. I hope that the UNESCO will recognise this translation of the Tirukkural and distribute it all over the world.

Our Government is requested to present this Tirukkural to all students that take up degrees and enter the world from the college portals. I thank Thiru Nedunchezhian, the Minister for Education, Tamil Nadu for encouraging me from time to time in carrying on this Translation to the finish.

Thiru V. S. Pillai has requested me to write an elaborate commentary on Tirukkural in English, verse by verse, so that the ideas and ideals of Tirukkural can reach humanity and awaken aspiring souls to live a life of love, give, serve, purify and unite. I have begun the work and I hope to finish it next year.

Tirukkural is a Guiding Light to humanity. It leads humanity to live as it ought to live in moral purity, spiritual knowledge, eternal wisdom, in perfect health, wealth and prosperity. It is a faithful friend to the family man, to the mother, to children, to workers, teachers, industrialists, politicians, artists, scholars, rulers etc. It subtly brings ascetic life in the first section after dealing with an ideal family life.

In the second section it elaborates the manner of the prosperous administration of a country. In the third section it deals with Love. This is a

very deep and subtle portion of the Thirukkural. None has dared to descend into the realms of Sex-love in a Book of Morals as St. Valluvar has done. For Valluvar wants perfect sex-harmony and the sex life he advocates is a florescence of the soul which is one in man and woman. It is based on a psychic love deeply laid in the heart. It closely follows the *Tiruchitrambala Kovai* of St. Manikkavachakar. I shall elaborate Valluvar's idea in my *Lights on Thirukkural*. St. Valluvar lived what he wrote. He was a sage and a statesman. He lived a righteous family life with his chaste wife Vasuki. Thirukkural is the eternal lamp of his life. To read the Kural is to read into the pure life of St Valluvar.

Blessed are the pure for their Godhood is sure. Blessed are the peaceful for they shall be-joyful. Blessed are the meek for they get what they seek. Blessed are the righteous for they shall be Victorious.

Blessed are the faithful, for their life shall be fruitful. Blessed are the patient for they shall be efficient. Blessed are the pure in love ; for they receive grace from above.

Prosper All.

YOGA SAMAJ
Adyar Madras-20,
11—10—1968.

YOGI SHUDDHANANDA BHARATI

உள்ளுறை - CONTENTS

க. அறத்துப்பால் - Part I - VIRTUE

பாயிரம் - PREFACE

அதிகாரம்

1.	கடவுள் வாழ்த்து	The praise of God
2.	வான் சிறப்பு	The blessing of rain
3.	நீத்தார் பெருமை	The merit of ascetics
4.	அறன்வலியுறுத்தல்	The power of virtue

இல்லறவியல் - DOMESTIC VIRTUE

5.	இல்வாழ்க்கை	Married life
6.	வாழ்க்கைத் துணைநலம்	The worth of a wife
7.	மக்கட்பேறு	The wealth of children
8.	அன்புடைமை	Loving - kindness
9.	விருந்தோம்பல்	Hospitality
10.	இனியவை கூறல்	Sweet words
11.	செய்ந்நன்றி அறிதல்	Gratitude
12.	நடுவுநிலைமை	Equity
13.	அடக்கமுடைமை	Self - control
14.	ஒழுக்கமுடைமை	Good decorum
15.	பிறனில் விழையாமை	Against coveting another's wife
16.	பொறையுடைமை	Forgiveness
17.	அழுக்காறாமை	Avoid envy
18.	வெஃகாமை	Against covetousness
19.	புறங்கூறாமை	Against slander
20.	பயனில சொல்லாமை	Against vain speaking
21.	தீவினையச்சம்	Fear of sin
22.	ஒப்புரவறிதல்	Duty to society
23.	ஈகை	Charity
24.	புகழ்	Renown

துறவறவியல் - ASCETIC VIRTUE

25.	அருளுடைமை	Compassion
26.	புலால் மறுத்தல்	Abstinence from flesh
27.	தவம்	Penance
28.	கூடா ஒழுக்கம்	Imposture
29.	கள்ளாமை	Absence of fraud
30.	வாய்மை	Veracity
31.	வெகுளாமை	Restraining anger
32.	இன்னா செய்யாமை	Non-violence
33.	கொல்லாமை	Non-killing
34.	நிலையாமை	Instability
35.	துறவு	Renunciation
36.	மெய்யுணர்தல்	Truth consciousness
37.	அவா அறுத்தல்	Curbing of desire
38.	ஊழ்	Destiny

உ.பொருட்பால் - Part II - WEALTH

அரசியல் - ROYALTY

39.	இறைமாட்சி	The grandeur of monarchy
40.	கல்வி	Education
41.	கல்லாமை	Non - learning
42.	கேள்வி	Listening
43.	அறிவுடைமை	Possession of wisdom
44.	குற்றங்கடிதல்	Avoiding faults
45.	பெரியாரைத் துணைக் கோடல்	Gaining great men's help
46.	சிற்றினஞ் சேராமை	Avoiding mean company
47.	தெரிந்து செயல்வகை	Deliberation before action
48.	வலியறிதல்	Judging strength
49.	காலம் அறிதல்	Knowing proper time
50.	இடன் அறிதல்	Judging the place
51.	தெரிந்து தெளிதல்	Testing of men for confidence

52.	தெரிந்து வினையாடல்	Testing and entrusting
53.	சுற்றந் தழால்	Cherishing kinsmen
54.	பொச்சாவாமை	Unforgetfulness
55.	செங்கோன்மை	Just government
56.	கொடுங்கோன்மை	Cruel tyranny
57.	வெருவந்தசெய்யாமை	Avoiding terrorism
58.	கண்ணோட்டம்	Benign looks
59.	ஒற்றாடல்	Espionage
60.	ஊக்கம் உடைமை	Energy
61.	மடி இன்மை	Freedom from sloth
62.	ஆள்வினை உடைமை	Manly effort
63.	இடுக்கண் அழியாமை	Hope in mishap

அமைச்சியல் - STATE CABINET

64.	அமைச்சு	Ministers
65.	சொல்வன்மை	Power of speech
66.	வினைத்தூய்மை	Purity of action
67.	வினைத்திட்பம்	Powerful acts
68.	வினைசெயல்வகை	Modes of action
69.	தூது	Embassy
70.	மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்	Walk with kings
71.	குறிப்பறிதல்	Divining the mind
72.	அவை அறிதல்	Judging the audience
73.	அவை அஞ்சாமை	Courage before councils

அரணியல், கூழியல், படையியல் - POLITICS

74.	நாடு	The country
75.	அரண்	Fortress
76.	பொருள் செயல்வகை	Ways of making wealth
77.	படைமாட்சி	The glory of army
78.	படைச் செருக்கு	Military pride

நட்பியல் - ALLIANCE

79. நட்பு — Friendship
80. நட்பாராய்தல் — Testing friendship
81. பழைமை — Intimacy
82. தீ நட்பு — Bad friendship
83. கூடா நட்பு — False friendship
84. பேதைமை — Folly
85. புல்லறிவாண்மை — Petty conceit
86. இகல் — Hatred
87. பகைமாட்சி — Noble hostility
88. பகைத்திறம் தெரிதல் — Appraising enemies
89. உட்பகை — Secret foe
90. பெரியாரைப் பிழை யாமை — Offend not the great
91. பெண்வழிச் சேறல் — Being led by women
92. வரைவின் மகளிர் — Wanton women
93. கள்ளுண்ணாமை — Not drinking liquor
94. சூது — Gambling
95. மருந்து — Medicine

ஒழிபியல் - MISCELLANEOUS

96. குடிமை — Nobility
97. மானம் — Honour
98· பெருமை — Greatness
99. சான்றாண்மை — Sublimity
100. பண்புடைமை — Courtesy
101. நன்றியில் செல்வம் — Futile wealth
102. நாணுடைமை — Sensitiveness to shame
103. குடிசெயல் வகை — Promoting family welfare
104. உழவு — Farming
105. நல்குரவு — Poverty
106. இரவு — Asking
107. இரவச்சம் — Dread of beggary
108. கயமை — Meanness

௩. இன்பத்துப் பால்
Part - III NATURE OF LOVE

களவியல் - ON SECRET MARRIAGE

109. தகையணங்குறுத்தல் Beauty's dart
110. குறிப்பறிதல் Signs speak the heart
111. புணர்ச்சி மகிழ்தல் Embrace - bliss
112. நலம் புனைந்துரைத்தல் Beauty extolled
113. காதற் சிறப்புரைத்தல் Love's excellence
114. நாணுத் துறவுரைத்தல் Decorum defied
115. அலர் அறிவுறுத்தல் Public clamour

கற்பியல் - CHASTE WEDDED LOVE

116. பிரிவாற்றாமை Pangs of separation
117. படர்மெலிந் திரங்கல் Wailing of pining love
118. கண்விதுப் பழிதல் Wasteful look for wistful love
119. பசப்புறு பருவரல் Wailing over pallor
120. தனிப்படர் மிகுதி Pining alone
121. நினைந்தவர்புலம்பல் Sad memories
122. கனவுநிலை உரைத்தல் Dream visions
123. பொழுதுகண்டு இரங்கல் Eventide sigh
124. உறுப்பு நலன் அழிதல் Limbs languish
125. நெஞ்சொடு கிளத்தல் Soliloquy
126. நிறையழிதல் Reserve lost
127. அவர்வயின் விதும்பல் Mutual yearning
128. குறிப்பறிவுறுத்தல் Feeling surmised
129. புணர்ச்சி விதும்பல் Longing for reunion
130. நெஞ்சொடு புலத்தல் Chiding the heart
131. புலவி Bouderie
132. புலவி நுணுக்கம் Feigned anger
133. ஊடலுவகை Sulking charm

திருக்குறள்
THIRUKKURAL
க. அறத்துப்பால்
Part I - VIRTUE

அதிகாரம் 1. கடவுள் வாழ்த்து

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு. 1

கற்றதனா லாய பயனென்கொல் வாலறிவன்
நற்றாள் தொழாஅர் எனின். 2

மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீடுவாழ் வார். 3

வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான்அடி சேர்ந்தார்க்கு
யாண்டும் இடும்பை இல. 4

இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு. 5

பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார். 6

தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது. 7

அறவாழி அந்தணன் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
பிறவாழி நீந்தல் அரிது. 8

கோளில் பொறியில் குணமிலவே எண்குணத்தான்
தாளை வணங்காத் தலை. 9

பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார். 10

CHAPTER I. THE PRAISE OF GOD

1. 'A' leads letters; the Ancient Lord
Leads and lords the entire world.

2. That lore is vain which does not fall
At His good feet who knoweth all.

3. Long they live on earth who gain
The feet of God in florid brain.

4. Who hold His feet who likes nor loathes
Are free from woes of human births.

5. God's praise who tell, are free from right
And wrong, the twins of dreaming night.

6. They prosper long who walk His way
Who has the senses singed away.

7. His feet, whose likeness none can find,
Alone can ease the anxious mind.

8. Who swims the sea of vice is he
Who clasps the feet of Virtue's sea.

9. Like senses stale that head is vain
Which bows not to Eight-Virtued Divine.

10. The sea of births they alone swim,
Who clench His feet and cleave to Him.

2. வான் சிறப்பு

வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று. 11

துப்பார்க்குத் துப்பாய துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்
துப்பாய தூஉம் மழை. 12

விண்இன்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனுலகத்து
உள்நின்று உடற்றும் பசி. 13

ஏரின் உழாஅர் உழவர் புயலென்னும்
வாரி வளங்குன்றிக் கால். 14

கெடுப்பதூஉங் கெட்டார்க்குச் சார்வாய்மற் றாங்கே
எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை. 15

விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது. 16

நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை குன்றும் தடிந்தெழிலி
தான்நல்கா தாகி விடின். 17

சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு. 18

தானம் தவம்இரண்டும் தங்கா வியன்உலகம்
வானம் வழங்கா தெனின். 19

நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு. 20

II. THE BLESSING OF RAIN

11. The genial rain ambrosia call :
The world but lasts while rain shall fall.

12. The rain begets the food we eat :
And forms a food and drink concrete.

13. Let clouds their visits stay, and dearth
Distresses all the sea-girt earth.

14 Unless the fruitful shower descend,
The ploughman's sacred toil must end.

15. Destruction it may sometimes pour,
But only rain can life restore.

16. No grassy blade its head will rear,
If from the cloud no drop appear.

17. The ocean's wealth will waste away,
Except the cloud its stores repay.

18. The earth, beneath a barren sky,
Would offerings for the gods deny.

19. Were heaven above to fail below
Nor alms nor penance earth would show.

20. Water is life that comes from rain
Sans rain our duties go in vain.

3. நீத்தார் பெருமை

ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை விழுப்பத்து
வேண்டும் பனுவல் துணிவு. 21

துறந்தார் பெருமை துணைக்கூறின் வையத்து
இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று. 22

இருமை வகைதெரிந்து ஈண்டுஅறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு. 23

உரனென்னும் தோட்டியான் ஓரைந்தும் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து. 24

ஐந்தவித்தான் ஆற்றல் அகல்விசும்பு ளார்கோமான்
இந்திரனே சாலுங் கரி. 25

செயற்கரிய செய்வார் பெரியர் சிறியர்
செயற்கரிய செய்கலா தார். 26

சுவைஒளி ஊறுஓசை நாற்றமென்று ஐந்தின்
வகைதெரிவான் கட்டே உலகு. 27

நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து
மறைமொழி காட்டி விடும். 28

குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார் வெகுளி
கணமேயும் காத்தல் அரிது. 29

அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான். 30

III. THE MERIT OF ASCETICS

21. No merit can be held so high
As theirs who sense and self deny.

22. To con ascetic glory here
Is to count the dead upon the sphere.

23. No lustre can with theirs compare
Who know the right and virtue wear.

24. With hook of firmness to restrain
The senses five, is heaven to gain.

25. Indra himself has cause to say
How great the power ascetics' sway.

26. The small the paths of ease pursue
The great achieve things rare to do.

27. They gain the world, who grasp and tell
Of taste, sight, hearing, touch and smell.

28. Full-worded men. by what they say,
Their greatness to the world display.

29. Their wrath, who've climb'd the mount of good,
Though transient, cannot be withstood.

30. With gentle mercy towards all,
The sage fulfils the virtue's call.

4. அறன்வலியுறுத்தல்

சிறப்புஈனும் செல்வமும் ஈனும் அறத்தினூஉங்கு
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு. 31

அறத்தினூஉங்கு ஆக்கம் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு. 32

ஒல்லும் வகையான் அறவினை ஓவாதே
செல்லும்வா யெல்லாஞ் செயல். 33

மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்துஅறன்
ஆகுல நீர பிற. 34

அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம். 35

அன்றறிவாம் என்னாது அறஞ்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை. 36

அறத்தாறு இதுவென வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை. 37

வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின் அஃதொருவன்
வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல். 38

அறத்தான் வருவதே இன்பம்மற் றெல்லாம்
புறத்த புகழும் இல. 39

செயற்பால தோரும் அறனே ஒருவற்கு
உயற்பால தோரும் பழி. 40

IV. THE POWER OF VIRTUE.

31. From virtue weal and wealth outflow;
What greater good can mankind know?

32. Virtue enhances joy and gain;
Forsaking it is fall and pain.

33. Perform good deeds as much you can
Always and everywhere, o man!

34. In spotless mind virtue is found
And not in show and swelling sound.

35. Four ills eschew and virtue reach,
Lust, anger, envy, evil-speech.

36. Do good enow; defer it not
A deathless aid in death if sought.

37. Litter-bearer and rider say
Without a word, the fortune's way.

38. Like stones that block rebirth and pain
Are doing good and good again.

39. Weal flows only from virtue done
The rest is rue and renown gone.

40. Worthy act is virtue done
Vice is what we ought to shun.

5. இல்வாழ்க்கை

இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றின் நின்ற துணை. 41

துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை. 42

தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்கல் தானென்றாங்கு
ஐம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை. 43

பழியஞ்சிப் பாத்தூண் உடைத்தாயின் வாழ்க்கை
வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல். 44

அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது, 45

அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை யாற்றின் புறத்தாற்றிற்
போஒய்ப் பெறுவது எவன். 46

இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை வாழ்பவன் என்பான்
முயல்வாருள் எல்லாந் தலை. 47

ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிழுக்கா இல்வாழ்க்கை
நோற்பாரின் நோன்மை உடைத்து. 48

அறனெனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்
பிறன்பழிப்பது இல்லாயின் நன்று. 49

வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும். 50

V. MARRIED LIFE

41. The ideal householder is he
Who aids the natural orders three.

42, His help the monk and retired share,
And celibate students are his care.

43. By dutiful householder's aid
God, manes, kin, self and guests are served.

44. Sin he shuns and food he shares
His home is bright and brighter fares,

45. In grace and gain the home excels,
Where love with virtue sweetly dwells.

46. Who turns from righteous family
To be a monk, what profits he ?

47. Of all who strive for bliss, the great
Is he who leads the married state.

48. Straight in virtue, right in living.
Make men brighter than monks praying.

49. Home-life and virtue, are the same;
Which spotless monkhood too can claim.

50. He is a man of divine worth
Who lives in ideal home on earth.

6. வாழ்க்கைத் துணைநலம்

மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை. 51

மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல். 52

இல்லதென் இல்லவள் மாண்பானால் உள்ளதென்
இல்லவள் மாணாக் கடை. 53

பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்
திண்மையுண் டாகப் பெறின். 54

தெய்வந் தொழாஅள் கொழுநன் தொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யும் மழை. 55

தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண். 56

சிறைகாக்குங் காப்பெவன் செய்யும் மகளிர்
நிறைகாக்குங் காப்பே தலை. 57

பெற்றாற் பெறின்பெறுவர் பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்
புத்தேளிர் வாழும் உலகு. 58

புகழ்புரிந்த இல்லிலோர்க்கு இல்லை இகழ்வார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை. 59

மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றுஅதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு. 60

VI. THE WORTH OF A WIFE

51. A good housewife befits the house,
Spending with thrift the mate's resource.

52. Bright is home when wife is chaste.
If not all greatness is but waste.

53. What is rare when wife is good.
What can be there when she is bad?

54. What greater fortune is for men
Than a constant chaste woman?

55. Her spouse before God who adores,
Is like rain that at request pours.

56. The good wife guards herself from blame,
She tends her spouse and brings him fame

57. Of what avail are watch and ward?
Their purity is women's guard.

58. Women who win their husbands' heart
Shall flourish where the gods resort.

59. A cuckold has not the lion-like gait
Before his detractors aright.

60. An honest wife is home's delight
And children good are jewels abright.

7. மக்கட்பேறு

பெறுமவற்றுள் யாமறிவது இல்லை அறிவறிந்த
மக்கட்பேறு அல்ல பிற. 61

எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா பழிபிறங்காப்
பண்புடை மக்கட் பெறின். 62

தம்பொருள் என்பதம் மக்கள் அவர்பொருள்
தம்தம் வினையான் வரும். 63

அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்
சிறுகை அளாவிய கூழ். 64

மக்கள்மெய் தீண்டல் உடற்கின்பம் மற்றுஅவர்
சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு. 65

குழல்இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர். 66

தந்தை மகற்குஆற்றும் நன்றி அவையத்து
முந்தி யிருப்பச் செயல். 67

தம்மின்தம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து
மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது. 68

ஈன்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்கும் தன்மகனைச்
சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய். 69

மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி இவன்தந்தை
என்னோற்றான் கொல்எனுஞ் சொல். 70

VII. THE WEALTH OF CHILDREN

61. The world no higher bliss bestows
Than children virtuous and wise.

62. No evil comes and no blemish;
Noble sons bring all we wish.

63. Children are one's wealth indeed
Their wealth is measured by their deed.

64. The food is more than nectar sweet
In which one's children hands insert.

65. Children's touch delights the body
Sweet to ears are their words lovely.

66. The flute and lute are sweet they say
Deaf to baby's babble's lay!

67. A father's duty to his son is
To seat him in front of the wise.

68. With joy the hearts of parents swell
To see their children themselves excel.

69. The mother, hearing her son's merit
Delights more than when she begot.

70. The son to sire this word is debt
"What penance such a son begot!"

8 அன்புடைமை

அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்
புன்கணீர் பூசல் தரும். 71

அன்பிலார் எல்லாந் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. 72

அன்போடு இயைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு
என்போடு இயைந்த தொடர்பு. 73

அன்புஈனும் ஆர்வம் உடைமை அதுஈனும்
நண்பென்னும் நாடாச் சிறப்பு. 74

அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப வையகத்து
இன்புற்றார் எய்துஞ் சிறப்பு. 75

அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை. 76

என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே
அன்பி லதனை அறம். 77

அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்
வற்றல் மரந்தளிர்த் தற்று. 78

புறத்துறுப் பெல்லாம் எவன்செய்யும் யாக்கை
அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு. 79

அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு. 80

VIII. LOVING - KINDNESS

71. What bolt can bar true love in fact
The trickling tears reveal the heart.

72. To selves belong the loveless ones;
To oth'rs the loving e'en to bones.

73. Soul is encased in frame of bone
To taste the life of love alone.

74. Love yields aspiration and thence
Friendship springs up in excellence.

75. The crowning joy of home life flows
From peaceful psychic love always.

76. " Love is virtue's friend " say know-nots
It helps us against evil plots.

77. Justice burns the loveless form
Like solar blaze the boneless worm.

78. Life bereft of love is gloom
Can sapless tree in desert bloom?

79. Love is the heart which limbs must move,
Or vain the outer parts will prove.

80. The seat of life is love alone;
Or beings are but skin and bone!

9. விருந்தோம்பல்

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. 81

விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று. 82

வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை
பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று. 83

அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து
நல்விருந்து ஓம்புவான் இல், 84

வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம். 85

செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு. 86

இனைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன். 87

பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார். 88

உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா
மடமை மடவார்கண் உண்டு. 89

மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து. 90

IX. HOSPITALITY

81. Men set up home, toil and earn
To tend the guests and do good turn.

82. To keep out guests cannot be good
Albeit you eat nectar-like food.

83. Who tends his guests day in and out
His life in want never wears out.

84. The goddess of wealth will gladly rest
Where smiles welcome the worthy guest.

85. Should his field be sown who first
Feeds the guests and eats the rest?

86. Who tends a guest and looks for next
Is a welcome guest in heaven's feast.

87. Worth of the guest of quality
Is worth of hospitality.

88. Who loathe guest-service one day cry:
" We toil and store; but life is dry "

89. The man of wealth is poor indeed
Whose folly fails the guest to feed

90. Anicham smelt withers: like that
A wry-faced look withers the guest.

10. இனியவை கூறல்

இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிறுஇலவாஞ்
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல். 91

அகனமர்ந்து ஈதலின் நன்றே முகனமர்ந்து
இன்சொல னாகப் பெறின். 92

முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது நோக்கி அகத்தானாம்
இன்சொ லினதே அறம். 93

துன்புறூஉந் துவ்வாமை இல்லாகும் யார்மாட்டும்
இன்புறூஉம் இன்சொ லவர்க்கு. 94

பணிவுடையன் இன்சொலன் ஆதல் ஒருவற்கு
அணியல்ல மற்றுப் பிற. 95

அல்லவை தேய அறம்பெருகும் நல்லவை
நாடி இனிய சொலின். 96

நயன்ஈன்று நன்றி பயக்கும் பயன்ஈன்று
பண்பின் தலைப்பிரியாச் சொல். 97

சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல் மறுமையும்
இன்மையும் இன்பந் தரும். 98

இன்சொல் இனிதீன்றல் காண்பான் எவன்கொலோ
வன்சொல் வழங்கு வது. 99

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. 100

X. SWEET WORDS

91. The words of Seers are lovely sweet
Merciful and free from deceit.

92 Sweet words from smiling lips dispense
More joys than heart's beneficence.

93. Calm face, sweet look, kind words from heart
Such is the gracious virtue's part.

94. Whose loving words delight each one
The woe of want from them is gone.

95. To be humble and sweet words speak
No other jewel do wise men seek.

96. His sins vanish, his virtues grow
Whose fruitful words with sweetness flow.

97. The fruitful courteous kindly words
Lead to goodness and graceful deeds.

98. Kind words free from meanness delight
This life on earth and life the next.

99. Who sees the sweets of sweetness here
To use harsh words how can he dare?

100. Leaving ripe fruits the raw he eats
Who speaks harsh words when sweet word suits.

11. செய்ந்நன்றி அறிதல்

செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்ற லரிது. 101

காலத்தி னாற்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது. 102

பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
நன்மை கடலிற் பெரிது. 103

தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்தெரி வார். 104

உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து. 105

மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு. 106

எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு. 107

நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று. 108

கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும். 109

எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு. 110

XI. GRATITUDE

101. Unhelped in turn good help given
Exceeds in worth earth and heaven.

102. A help rendered in hour of need
Though small is greater than the world.

103. Help rendered without weighing fruits
Outweighs the sea in grand effects.

104. Help given though millet - small
Knowers count its good palm - tree tall.

105. A help is not the help's measure
It is gainer's worth and pleasure.

106. Forget not friendship of the pure
Forsake not timely helpers sure.

107. Through sevenfold births, in memory fares
The willing friend who wiped one's tears.

108. To forget good turns is not good
Good it is over wrong not to brood.

109. Let deadly harms be forgotten
While remembering one good-turn.

110. The virtue-killer may be saved
Not benefit-killer who is damned.

12. நடுவு நிலைமை

தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியால்
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின். 111

செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ் சிதைவின்றி
எச்சத்திற் கேமாப்பு உடைத்து. 112

நன்றே தரினும் நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
அன்றே ஒழிய விடல். 113

தக்கார் தகவிலர் என்பது அவரவர்
எச்சத்தாற் காணப் படும். 114

கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல நெஞ்சத்துக்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி. 115

கெடுவல்யான் என்பது அறிகதன் நெஞ்சம்
நடுஒரீஇ அல்ல செயின். 116

கெடுவாக வையாது உலகம் நடுவாக
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு. 117

சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போல் அமைந்தொருபால்
கோடாமை சான்றோர்க் கணி. 118

சொற்கோட்டம் இல்லது செப்பம் ஒருதலையா
உட்கோட்டம் இன்மை பெறின். 119

வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவுந் தமபோற் செயின். 120

XII. EQUITY

111. Equity is supreme virtue
It is to give each man his due.

112. Wealth of the man of equity.
Grows and lasts to posterity.

113. Though profitable, turn away
From unjust gains without delay.

114. The worthy and the unworthy
Are seen in their posterity.

115. Loss and gain by cause arise ;
Equal mind adorns the wise.

116. Of perdition let him be sure
Who leaves justice to sinful lure.

117. The just reduced to poverty
Is not held down by equity.

118. Like balance holding equal scales
A well poised mind is jewel of the wise.

119. Justice is upright, unbending
And free from crooked word-twisting.

120. A trader's trade prospers fairly
When his dealings are neighbourly.

13. அடக்கமுடைமை

அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும். 121

காக்க பொருளா அடக்கத்தை ஆக்கம்
அதனினூஉங் கில்லை உயிர்க்கு. 122

செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும் அறிவறிந்து
ஆற்றின் அடங்கப் பெறின். 123

நிலையில் திரியாது அடங்கியான் தோற்றம்
மலையினும் மாணப் பெரிது. 124

எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல் அவருள்ளும்
செல்வர்க்கே செல்வந் தகைத்து. 125

ஒருமையுள் ஆமைபோல் ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து. 126

யாகாவா ராயினும் நாகாக்க காவாக்கால்
சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு. 127

ஒன்றானும் தீச்சொல் பொருட்பயன் உண்டாயின்
நன்றாகா தாகி விடும். 128

தீயினாற் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினாற் சுட்ட வடு. 129

கதங்காத்துக் கற்றடங்கல் ஆற்றுவான் செவ்வி
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து. 130

XIII. SELF - CONTROL

121. Self-rule leads to realms of gods
Indulgence leads to gloomy hades.

122. No gains with self-control measure
Guard with care this great treasure.

123. Knowing wisdom who lives controlled
Name and fame seek him untold.

124. Firmly fixed in self serene
The sage looks grander than mountain.

125. Humility is good for all
To the rich it adds a wealth special.

126. Who senses five like tortoise hold
Their joy prolongs to births sevenfold.

127. Rein the tongue if nothing else
Or slips of tongue bring all the woes.

128. Even a single evil word
Will turn all good results to bad.

129. The fire-burnt wounds do find a cure
Tongue-burnt wound rests a running sore.

130. Virtue seeks and peeps to see
Self-controlled savant anger free.

14. ஒழுக்கமுடைமை

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும். 131

பரிந்தோம்பிக் காக்க ஒழுக்கம் தெரிந்தோம்பித்
தேரினும் அஃதே துணை. 132

ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை இழுக்கம்
இழிந்த பிறப்பாய் விடும். 133

மறப்பினும் ஓத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும். 134

அழுக்கா றுடையான்கண் ஆக்கம்போன் றில்லை
ஒழுக்க மிலான்கண் உயர்வு. 135

ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர் இழுக்கத்தின்
ஏதம் படுபாக் கறிந்து. 136

ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி. 137

நன்றிக்கு வித்தாகும் நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்
என்றும் இடும்பை தரும். 138

ஒழுக்க முடையவர்க்கு ஒல்லாவே தீய
வழுக்கியும் வாயாற் சொலல். 139

உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் பலகற்றும்
கல்லார் அறிவிலா தார். 140

XIV. GOOD DECORUM

131. Decorum does one dignity
More than life guard its purity.

132. Virtues of conduct all excel ;
The soul aid should be guarded well.

133. Good conduct shows good family
Low manners mark anomaly.

134. Readers recall forgotten lore,
But conduct lost returns no more.

135. The envious prosper but ill
The ill-behaved sinks lower still.

136. The firm from virtue falter not
They know the ills of evil thought

137. Conduct good ennobles man,
Bad conduct entails disgrace mean.

138. Good conduct sows seeds of blessings
Bad conduct endless evil brings.

139. Foul words will never fall from lips
Of righteous men even by slips.

140. Though read much they are ignorant
Whose life is not world-accordant.

15. பிறனில் விழையாமை

பிறன்பொருளாள் பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத்து
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல். 141

அறன்கடை நின்றாருள் எல்லாம் பிறன்கடை
நின்றாரின் பேதையார் இல். 142

விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில்
தீமை புரிந்துஒழுகு வார் 143

எனைத்துணையர் ஆயினும் என்னாம் தினைத்துணையும்
தேரான் பிறனில் புகல். 144

எளிதென இல்லிறப்பான் எய்துமெஞ் ஞான்றும்
விளியாது நிற்கும் பழி. 145

பகைபாவம் அச்சம் பழியென நான்கும்
இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண். 146

அறனியலான் இல்வாழ்வான் என்பான் பிறனியலாள்
பெண்மை நயவா தவன். 147

பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறனொன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு. 148

நலக்குரியார் யாரெனின் நாமநீர் வைப்பின்
பிறற்குரியாள் தோள்தோயா தார். 149

அறன்வரையான் அல்ல செயினும் பிறன்வரையாள்
பெண்மை நயவாமை நன்று. 150

XV. AGAINST COVETING ANOTHER'S WIFE

141. Who know the wealth and virtue's way
After other's wife do not stray.

142. He is the worst law breaking boor
Who haunts around his neighbour's door.

143. The vile are dead who evil aim
And put faithful friends' wives to shame.

144. Their boasted greatness means nothing
When to another's wife they cling.

145. Who trifles with another's wife
His guilty stain will last for life.

146. Hatred, sin, fear, and shame-these four
Stain adulterers ever more.

147. He is the righteous householder
His neighbour's wife who covets never.

148. They lead a high-souled manly life
The pure who eye not another's wife.

149. Good in storm bound earth is with those
Who clasp not arms of another's spouse.

150. Sinners breaking virtue's behest
Lust not for another's wife at least.

16. பொறையுடைமை

அகழ்வாரைத் தாங்கும் நிலம்போலத் தம்மை
இகழ்வார்ப் பொறுத்தல் தலை. 151

பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று. 152

இன்மையுள் இன்மை விருந்தொரால் வன்மையுள்
வன்மை மடவார்ப் பொறை. 153

நிறையுடைமை நீங்காமை வேண்டின் பொறையுடைமை
போற்றி ஒழுகப் படும். 154

ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே வைப்பர்
பொறுத்தாரைப் பொன்போற் பொதிந்து. 155

ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்
பொன்றுந் துணையும் புகழ். 156

திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து
அறனல்ல செய்யாமை நன்று. 157

மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாந்தம்
தகுதியான் வென்று விடல். 158

துறந்தாரின் தூய்மை உடையர் இறந்தார்வாய்
இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர். 159

உண்ணாது நோற்பார் பெரியர் பிறர்சொல்லும்
இன்னாச்சொல் நோற்பாரின் பின். 160

XVI. FORGIVENESS

151. As earth bears up with diggers too
To bear revilers is prime virtue.

152. Forgive insults is a good habit
Better it is to forget it.

153. Neglect the guest is dearth of dearth
To bear with fools is strength of strength.

154. Practice of patient quality
Retains intact integrity.

155. Vengeance is not in esteem held
Patience is praised as hidden gold.

156. Revenge accords but one day's joy
Patience carries its praise for aye.

157, Though others cause you wanton pain
Grieve not ; from unjust harm refrain.

158. By noble forbearance vanquish
The proud that have caused you anguish.

159. More than ascetics they are pure
Who bitter tongues meekly endure.

160. Who fast are great to do penance.
Greater are they who bear offence.

17 அழுக்காறாமை

ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு. 161

விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லையார் மாட்டும்
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின். 162

அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான். 163

அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து. 164

அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்னார்
வழுக்கியும் கேடீன் பது. 165

கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும். 166

அவ்வித்து அழுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விடும். 167

அழுக்காறு எனஒரு பாவி திருச்செற்றுத்
தீயுழி உய்த்து விடும். 168

அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமுஞ் செவ்வியான்
கேடும் நினைக்கப் படும். 169

அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லைஅஃது இல்லார்
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல். 170

XVII. AVOID ENVY

161. Deem your heart as virtuous
When your nature is not jealous.

162. No excellence excels the one
That by nature envies none.

163. Who envies others' good fortune
Can't prosper in virtue of his own.

164. The wise through envy don't others wrong
Knowing that woes from evils throng.

165. Man shall be wrecked by envy's whim
Even if enemies spare him.

166. Who envies gifts shall suffer ruin
Without food and clothes with his kin.

167. Fortune deserts the envious
Leaving misfortune ominous.

168. Caitiff envy despoils wealth
And drags one into evil path.

169. Why is envy rich, goodmen poor
People with surprise think over.

170. The envious prosper never
The envyless prosper ever.

18. வெஃகாமை

நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்
குற்றமும் ஆங்கே தரும். 171

படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்
நடுவன்மை நாணு பவர். 172

சிற்றின்பம் வெஃகி அறனல்ல செய்யாரே
மற்றின்பம் வேண்டு பவர். 173

இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்வென்ற
புன்மையில் காட்சி யவர். 174

அஃகி அகன்ற அறிவென்னும் யார்மாட்டும்
வெஃகி வெறிய செயின். 175

அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண் நின்றான் பொருள்வெஃகிப்
பொல்லாத சூழக் கெடும். 176

வேண்டற்க வெஃகியாம் ஆக்கம் விளைவயின்
மாண்டற் கரிதாம் பயன். 177

அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள். 178

அறனறிந்து வெஃகா அறிவுடையார்ச் சேரும்
திறன்அறிந் தாங்கே திரு. 179

இறல்ஈனும் எண்ணாது வெஃகின் விறல்ஈனும்
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு. 180

XVIII. AGAINST COVETOUSNESS

171. Who covets others' honest wealth
That greed ruins his house forthwith.

172. Who shrink with shame from sin, refrain
From coveting which brings ruin.

173. For spiritual bliss who long
For fleeting joy commit no wrong.

174. The truth-knowers of sense-control
Though in want covet not at all.

175. What is one's subtle wisdom worth
If it deals ill with all on earth.

176. Who seeks for grace on righteous path
Suffers by evil covetous wealth.

177. Shun the fruit of covetousness
All its yield is inglorious.

178. The mark of lasting wealth is shown
By not coveting others' own.

179. Fortune seeks the just and wise
Who are free from coveting vice.

180. Desireless, greatness conquers all;
Coveting misers ruined fall.

19. புறங்கூறாமை

அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்
புறங்கூறான் என்றல் இனிது. 181

அறனழீஇ அல்லவை செய்தலின் தீதே
புறனழீஇப் பொய்த்து நகை 182

புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலின் சாதல்
அறங்கூறும் ஆக்கந் தரும். 183

கண்ணின்று கண்ணறச் சொல்லினும் சொல்லற்க
முன்இன்று பின்நோக்காச் சொல். 184

அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை புறஞ்சொல்லும்
புன்மையாற் காணப் படும். 185

பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி யுள்ளும்
திறன்தெரிந்து கூறப் படும். 186

பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப் பிரிப்பர் நகச்சொல்லி
நட்பாடல் தேற்றா தவர். 187

துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும் மரபினார்
என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்டு. 188

அறன்நோக்கி ஆற்றுங்கொல் வையம் புறன்நோக்கிப்
புன்சொல் உரைப்பான் பொறை. 189

ஏதிலார் குற்றம்போல் தங்குற்றங் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு. 190

XIX. AGAINST SLANDER

181. Though a man from virtue strays,
To keep from slander brings him praise.

182. Who bite behind, and before smile
Are worse than open traitors vile.

183. Virtue thinks it better to die,
Than live to backbite and to lie.

184. Though harsh you speak in one's presence
Abuse is worse in his absence.

185. Who turns to slander makes it plain
His praise of virtue is in vain.

186. His failings will be found and shown,
Who makes another's failings known.

187. By pleasing words who make not friends
Sever their hearts by hostile trends.

188. What will they not to strangers do
Who bring their friends' defects to view?

189. The world in mercy bears his load
Who rants behind words untoward.

190. No harm would fall to any man
If each his own defect could scan.

20. பயனில சொல்லாமை

பல்லார் முனியப் பயனில சொல்லுவான்
எல்லாரும் எள்ளப் படும். **191**

பயனில பல்லார்முன் சொல்லல் நயனில
நட்டார்கண் செய்தலின் தீது. **192**

நயனிலன் என்பது சொல்லும் பயனில
பாரித் துரைக்கும் உரை. **193**

நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும் பயன்சாராப்
பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து. **194**

சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும் பயனில
நீர்மை யுடையார் சொலின். **195**

பயனில்சொல் பாராட்டு வானை மகன்எனல்
மக்கட் பதடி யெனல். **196**

நயனில சொல்லினுஞ் சொல்லுக சான்றோர்
பயனில சொல்லாமை நன்று. **197**

அரும்பயன் ஆயும் அறிவினர் சொல்லார்
பெரும்பயன் இல்லாத சொல். **198**

பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்துஞ் சொல்லார் மருள்தீர்ந்த
மாசறு காட்சி யவர். **199**

சொல்லுக சொல்லிற் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல். **200**

XX. AGAINST VAIN SPEAKING

191. With silly words who insults all
Is held in contempt as banal.

192. Vain talk before many is worse
Than doing to friends deeds adverse.

193. The babbler's hasty lips proclaim
That "good - for - nothing" is his name.

194. Vain words before an assembly
Will make all gains and goodness flee.

195. Glory and grace will go away
When savants silly nonsense say.

196. Call him a human chaff who prides
Himself in weightless idle words.

197. Let not men of worth vainly quack
Even if they would roughly speak.

198. The wise who weigh the worth refrain
From words that have no grain and brain.

199. The wise of spotless self-vision
Slip not to silly words-mention.

200. To purpose speak the fruitful word
And never indulge in useless load.

21. தீவினையச்சம்

தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவர்
தீவினை என்னும் செருக்கு. 201

தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும். 202

அறிவினுள் எல்லாந் தலையென்ப தீய
செறுவார்க்கும் செய்யா விடல். 203

மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறஞ்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு. 204

இலன்என்று தீயவை செய்யற்க செய்யின்
இலனாகும் மற்றும் பெயர்த்து. 205

தீப்பால தான்பிறர்கண் செய்யற்க நோய்ப்பால
தன்னை அடல்வேண்டா தான். 206

எனைப்பகை யுற்றாரும் உய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்று அடும். 207

தீயவை செய்தார் கெடுதல் நிழல்தன்னை
வீயாது அடிஉறைந் தற்று. 208

தன்னைத்தான் காதல னாயின் எனைத்தொன்றும்
துன்னற்க தீவினைப் பால். 209

அருங்கேடன் என்பது அறிக மருங்கோடித்
தீவினை செய்யான் எனின். 210

XXI. FEAR OF SIN

201. Sinners fear not the pride of sin,
The worthy dread the ill within.

202. Since evil begets evil dire
Fear ye evil more than fire.

203 The wisest of the wise are those
Who injure not even their foes.

204. His ruin virtue plots who plans
The ruin of another man's.

205. Who makes poverty plea for ill
Shall reduce himself poorer still.

206. From wounding others let him refrain
Who would from harm himself remain.

207. Men may escape other foes and live
But sin its deadly blow will give.

208. Ruin follows who evil do
As shadow follows as they go.

209. Let none who loves himself at all
Think of evil however small.

210. He is secure, know ye, from ills
Who slips not right path to do evils.

22. ஒப்புரவறிதல்

கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு. 211

தாளாற்றித் தந்த பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. 212

புத்தே ளுலகத்தும் ஈண்டும் பெறலரிதே
ஒப்புரவின் நல்ல பிற. 213

ஒத்த தறிவான் உயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும். 214

ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே உலகவாம்
பேரறி வாளன் திரு. 215

பயன்மரம் உள்ளூர்ப் பழுத்தற்றால் செல்வம்
நயனுடை யான்கண் படின். 216

மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால் செல்வம்
பெருந்தகை யான்கண் படின். 217

இடனில் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்
கடனறி காட்சி யவர். 218

நயனுடையான் நல்கூர்ந்தா னாதல் செயும்நீர
செய்யாது அமைகலா வாறு. 219

ஒப்புரவி னால்வரும் கேடெனின் அஃதொருவன்
விற்றுக்கோள் தக்க துடைத்து. 220

XXII. DUTY TO SOCIETY

211. Duty demands nothing in turn;
How can the world recompense rain ?

212. All the wealth that toils give
Is meant to serve those who deserve.

213. In heav'n and earth 'tis hard to find
A greater good than being kind.

214. He lives who knows befitting act
Others are deemed as dead in fact.

215. The wealth that wise and kind do make
Is like water that fills a lake.

216. Who plenty gets and plenty gives
Is like town-tree teeming with fruits.

217. The wealth of a wide-hearted soul
Is a herbal tree that healeth all.

218. Though seers may fall on evil days
Their sense of duty never strays.

219. The good man's poverty and grief
Is want of means to give relief.

220. By good if ruin comes across
Sell yourself to save that loss

23. ஈகை

வறியார்க்கொன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து. 221

நல்லாறு எனினும் கொளல்தீது மேலுலகம்
இல்லெனினும் ஈதலே நன்று. 222

இலனென்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலனுடையான் கண்ணே உள. 223

இன்னாது இரக்கப் படுதல் இரந்தவர்
இன்முகங் காணும் அளவு. 224

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல் அப்பசியை
மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின். 225

அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி. 226

பாத்தூண் மரீஇ யவனைப் பசிஎன்னும்
தீப்பிணி தீண்டல் அரிது. 227

ஈத்துவக்கும் இன்பம் அறியார்கொல் தாமுடைமை
வைத்திழக்கும் வன்க ணவர். 228

இரத்தலின் இன்னாது மன்ற நிரப்பிய
தாமே தமியர் உணல். 229

சாதலின் இன்னாத தில்லை இனிததூஉம்
ஈதல் இயையாக் கடை. 230

XXIII. CHARITY

221. To give the poor is charity
The rest is loan and vanity.

222. To beg is bad e'en from the good
To give is good, were heaven forbid.

223. Not pleading, "I am nothing worth,"
But giving marks a noble birth.

224. The cry for alms is painful sight
Until the giver sees him bright.

225. Higher's power which hunger cures
Than that of penance which endures.

226. Drive from the poor their gnawing pains,
If room you seek to store your gains.

227. Who shares his food with those who need
Hunger shall not harm his creed.

228. The joy of give and take they lose
Hard - hearted rich whose hoarding fails.

229. Worse than begging is that boarding
Alone what one's greed is hoarding.

230. Nothing is more painful than death
Yet more is pain of giftless dearth.

24. புகழ்

ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு. 231

உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று
ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ். 232

ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்
பொன்றாது நிற்பதொன்று இல். 233

நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு. 234

நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க் கல்லால் அரிது. 235

தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று. 236

புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன். 237

வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசையென்னும்
எச்சம் பெறாஅ விடின். 238

வசையிலா வண்பயன் குன்றும் இசையிலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம். 239

வசைஒழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசையொழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர். 240

XXIV. RENOWN

231. They gather fame who freely give
The greatest gain for all that live.

232. The glory of the alms-giver
Is praised aloud as popular.

233. Nothing else lasts on earth for e'er
Saving high fame of the giver!

234. From hailing gods heavens will cease
To hail the men of lasting praise.

235. Fame in fall and life in death
Are rare but for the soulful worth,

236. Be born with fame if birth you want
If not of birth you must not vaunt.

237. Why grieve at those who blame the shame
Of those who cannot live in fame?

238. To men on earth it is a shame
Not to beget the child of fame.

239. The land will shrink in yield if men
O'erburden it without renown.

240. They live who live without blemish
The blameful ones do not flourish.

25. அருளுடைமை

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள. 241

நல்லாற்றால் நாடி அருளாள்க பல்லாற்றால்
தேரினும் அஃதே துணை. 242

அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க் கில்லை இருள்சேர்ந்த
இன்னா உலகம் புகல். 243

மன்னுயிர் ஓம்பி அருளாள்வாற்கு இல்லென்ப
தன்னுயிர் அஞ்சும் வினை. 244

அல்லல் அருளாள்வார்க்கு இல்லை வளிவழங்கும்
மல்லல்மா ஞாலம் கரி. 245

பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார் என்பர் அருள்நீங்கி
அல்லவை செய்தொழுகு வார். 246

அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம் இல்லை பொருளில்லார்க்கு
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு. 247

பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால் அருளற்றார்
அற்றார்மற் றாதல் அரிது. 248

தெருளாதான் மெய்ப்பொருள் கண்டற்றால் தேரின்
அருளாதான் செய்யும் அறம். 249

வலியார்முன் தன்னை நினைக்கதான் தன்னின்
மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து. 250

XXV. COMPASSION

241. The wealth of wealth is wealth of grace
Earthly wealth e'en the basest has.

242. Seek by sound ways good compassion;
All faiths mark that for - salvation.

243. The hearts of mercy shall not go
Into dark worlds of gruesome woe.

244. His soul is free from dread of sins
Whose mercy serveth all beings.

245. The wide wind-fed world witness bears:
Men of mercy meet not sorrows.

246. Who grace forsake and graceless act
The former loss and woes forget.

247. This world is not for wealthless ones
That world is not for graceless swines.

248. The wealthless may prosper one day;
The graceless never bloom agay.

249. Like Truth twisted by confused mind
Wisdom is vain in hearts unkind.

250. Think how you feel before the strong
When to the feeble you do wrong.

26. புலால் மறுத்தல்

தன்னூன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊனுண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள். 251

பொருளாட்சி போற்றாதார்க்கு இல்லை அருளாட்சி
ஆங்கில்லை ஊன்தின் பவர்க்கு. 252

படைகொண்டார் நெஞ்சம்போல் நன்றூக்காது ஒன்றன்
உடல்சுவை உண்டார் மனம். 253

அருளல்லது யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்லது அவ்வூன் தினல். 254

உண்ணாமை உள்ளது உயிர்நிலை ஊனுண்ண
அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு. 255

தினற்பொருட்டால் கொல்லாது உலகெனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல். 256

உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்ணது உணர்வார்ப் பெறின். 257

செயிரின் தலைப்பிரிந்த காட்சியார் உண்ணார்
உயிரின் தலைப்பிரிந்த ஊன். 258

அவிசொரிந் தாயிரம் வேட்டலின் ஒன்றன்
உயிர்செகுத் துண்ணாமை நன்று. 259

கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும். 260

XXVI. ABSTINENCE FROM FLESH

251. What graciousness can one command
Who feeds his flesh by flesh gourmand.

252. The thriftless have no property
And flesh-eaters have no pity.

253. Who wields a steel is steel-hearted
Who tastes body is hard-hearted.

254. If merciless it is to kill,
To kill and eat is disgraceful.

255. Off with flesh; a life you save
The eater hell's mouth shall not waive!

256. None would kill and sell the flesh
For eating it if they don't wish.

257. From eating flesh men must abstain
If they but feel the being's pain.

258. Whose mind from illusion is freed
Refuse on lifeless flesh to feed.

259. Not to-kill-and-eat, truly
Excels thousand pourings of ghee!

260. All lives shall lift their palms to him
Who eats not flesh nor kills with whim.

27. தவம்

உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற் குரு. 261

தவமும் தவமுடையார்க்கு ஆகும் அவம்அதனை
அஃதிலார் மேற்கொள் வது. 262

துறந்தார்க்குத் துப்புரவு வேண்டி மறந்தார்கொல்
மற்றை யவர்கள் தவம். 263

ஒன்னார்த் தெறலும் உவந்தாரை ஆக்கலும்
எண்ணின் தவத்தான் வரும். 264

வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலால் செய்தவம்
ஈண்டு முயலப் படும். 265

தவஞ்செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்மற் றல்லார்
அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு. 266

சுடச்சுடரும் பொன்போல் ஒளிவிடும் துன்பஞ்
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு. 267

தன்னுயிர் தான்அறப் பெற்றானை ஏனைய
மன்னுயி ரெல்லாம் தொழும். 268

கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும் நோற்றலின்
ஆற்றல் தலைப்பட் டவர்க்கு. 269

இலர்பல ராகிய காரணம் நோற்பார்
சிலர்பலர் நோலா தவர். 270

XXVII. PENANCE

261. Pains endure; pain not beings
This is the type of true penance.

262. Penance is fit for penitents
Not for him who in vain pretends.

263. Is it to true penitent's aid,
That others austere path avoid?

264. In penance lies the power to save
The friends and foil the foe and knave.

265. What they wish as they wish is won
Here hence by men penance is done.

266. Who do penance achieve their aim
Others desire-rid themselves harm.

267. Pure and bright gets the gold in fire;
and so the life by pain austere.

268. He worship wins from every soul
Who Master is by soul control.

269. They can even defy death
Who get by penance godly strength.

270. Many are poor and few are rich
For they care not for penance much.

28. கூடா ஒழுக்கம்

வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும். 271

வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்
தான்அறி குற்றப் படின். 272

வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று. 273

தவமறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று. 274

பற்றற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றெற்றென்று
ஏதம் பலவுந் தரும். 275

நெஞ்சில் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து
வாழ்வாரின் வன்கணார் இல். 276

புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி
மூக்கிற் கரியார் உடைத்து. 277

மனத்தது மாசாக மாண்டார்நீ ராடி
மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர். 278

கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங் கன்ன
வினைபடு பாலால் கொளல். 279

மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின். 280

XXVIII. IMPOSTURE

271. Elements five of feigned life
Of a sly hypocrite within laugh.

272. Of what avail are sky-high shows
When guilt the conscience gnaws and knows.

273. Vaunting sainthood while weak within
Seems a grazer with tiger skin.

274. Sinning in saintly show is like
Fowlers in ambush birds to strike.

275. Who false within but freedom feign
Shall moan "What have we done" with pain.

276. Vilest is he who seems a saint
Cheating the world without restraint.

277. Berry-red is his outward view,
Black like its nose his inward hue.

278. Filthy in mind some bathe in streams
Hiding sins in showy extremes.

279. Know men by acts and not by forms
Strait arrow kills, bent lute but charms.

280. No balding nor tangling the hair!
Abstain from condemned acts with care.

29. கள்ளாமை

எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு. 281

உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல். 282

களவினால் ஆகிய ஆக்கம் அளவிறந்து
ஆவது போலக் கெடும். 283

களவின்கண் கன்றிய காதல் விளைவின்கண்
வீயா விழுமம் தரும். 284

அருள்கருதி அன்புடைய ராதல் பொருள்கருதிப்
பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல். 285

அளவின்கண் நின்றொழுகல் ஆற்றார் களவின்கண்
கன்றிய காத லவர். 286

களவென்னும் காரறி வாண்மை அளவென்னும்
ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல். 287

அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம்போல நிற்கும்
களவறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு. 288

அளவல்ல செய்தாங்கே வீவர் களவல்ல
மற்றைய தேற்றா தவர். 289

கள்வார்க்குத் தள்ளும் உயிர்நிலை கள்வார்க்குத்
தள்ளாது புத்தே ளுலகு. 290

XXIX. ABSENCE OF FRAUD

281. Let him who would reproachless be
From all frauds guard his conscience free.

282. " We will by fraud win other's wealth"
Even this thought is sin and stealth.

283. The gain by fraud may overflow
But swift to ruin it shall go.

284. The fruit that fraud and greed obtain
Shall end in endless grief and pain.

285. Love and Grace are not their worth
Who watch to waylay dozer's wealth.

286. They cannot walk in measured bounds
Who crave and have covetous ends.

287. Men of measured wisdom shun
Black art of fraud and what it won.

288. Virtue abides in righteous hearts
Into minds of frauds deceit darts.

289. They perish in their perfidy
Who know nothing but pilfery.

290. Even the body rejects thieves;
The honest men, heaven receives.

30. வாய்மை

வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொலல். 291

பொய்ம்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கும் எனின். 292

தன்நெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும். 293

உள்ளத்தால் பொய்யா தொழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்து ளெல்லாம் உளன். 294

மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு
தானஞ்செய் வாரின் தலை. 295

பொய்யாமை அன்ன புகழில்லை எய்யாமை
எல்லா அறமும் தரும். 296

பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று. 297

புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை
வாய்மையால் காணப் படும். 298

எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு. 299

யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற. 300

XXX. VERACITY

291. If " What is truth "? the question be,
It is to speak out evil-free.

292. E'en falsehood may for truth suffice,
When good it brings removing vice.

293. Let not a man knowingly lie;
Conscience will scorch and make him sigh.

294. He lives in loving hearts of all
Who serves the Truth serene in soul.

295. To speak the truth from heart sincere
Is more than giving and living austere.

296. Not to lie brings all the praise
All virtues from Truth arise.

297. Lie not lie not. Naught else you need
All virtues are in Truth indeed.

298. Water makes you pure outward
Truth renders you pure inward.

299. All lights are not lights for the wise;
Truth light is light bright like Sun-light.

300. Of all the things we here have seen
Nothing surpasses Truth serene!

31. வெகுளாமை

செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பான் அல்லிடத்துக்
காக்கின்என் காவாக்கால் என். 301

செல்லா இடத்துச் சினந்தீது செல்லிடத்தும்
இல்அதனின் தீய பிற. 302

மறத்தல் வெகுளியை யார்மாட்டும் தீய
பிறத்தல் அதனான் வரும். 303

நகையும் உவகையும் கொல்லும் சினத்தின்
பகையும் உளவோ பிற. 304

தன்னைத்தான் காக்கின் சினங்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லும் சினம். 305

சினமென்னும் சேர்ந்தாரைக் கொல்லி இனமென்னும்
ஏமப் புணையைச் சுடும். 306

சினத்தைப் பொருளென்று கொண்டவன் கேடு
நிலத்தறைந்தான் கைபிழையா தற்று. 307

இணர்எரி தோய்வன்ன இன்னா செயினும்
புணரின் வெகுளாமை நன்று. 308

உள்ளிய தெல்லாம் உடனெய்தும் உள்ளத்தால்
உள்ளான் வெகுளி எனின். 309

இறந்தார் இறந்தார் அனையர் சினத்தைத்
துறந்தார் துறந்தார் துணை. 310

XXXI. RESTRAINING ANGER

301. Anger against the weak is wrong
It is futile against the strong.

302. Vain is wrath against men of force
Against the meek it is still worse.

303. Off with wrath with any one.
It is the source of sin and pain.

304. Is there a foe like harmful ire
Which kills the smile and joyful cheer?

305. Thyself to save, from wrath away!
If not thyself the wrath will slay.

306. Friend-killer is the fatal rage
It burns the helpful kinship-barge.

307. The wrath-lover to doom is bound
Like failless-hand that strikes the ground.

308. Save thy soul from burning ire
Though tortured like the touch of fire.

309. Wishes he gains as he wishes
If man refrains from rage vicious!

310. Dead are they who are anger-fed
Saints are they from whom wrath has fled.

32. இன்னா செய்யாமை

சிறப்புஈனும் செல்வம் பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள். 311

கறுத்துஇன்னா செய்தவக் கண்ணும் மறுத்துஇன்னா
செய்யாமை மாசற்றார் கோள். 312

செய்யாமல் செற்றார்க்கும் இன்னாத செய்தபின்
உய்யா விழுமந் தரும். 313

இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல். 314

அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ பிறிதின்நோய்
தந்நோய்போல் போற்றாக் கடை. 315

இன்னா எனத்தான் உணர்ந்தவை துன்னாமை
வேண்டும் பிறன்கண் செயல். 316

எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தானும்
மாணாசெய் யாமை தலை. 317

தன்னுயிர்க்கு இன்னாமை தானறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல். 318

பிறர்க்குஇன்னா முற்பகல் செய்யின் தமக்குஇன்னா
பிற்பகல் தாமே வரும். 319

நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார் மேலவாம் நோய்செய்யார்
நோயின்மை வேண்டு பவர். 320

XXXII. NON-VIOLENCE

311. The pure by faith mean pain to none
Though princely wealth by that is won.

312. The spotless hearts seek not revenge
Though Malice does the worst in rage.

313. Revenging even causeless hate
Bad-blood breeds and baneful heat.

314. Doing good-turns, put them to shame -
Thus chide the evil who do harm.

315. What does a man from wisdom gain
If he pines not at other's pain?

316. What you feel as pain to yourself
Do it not to the other-self.

317. Any, anywhere injure not
At any time even in thought.

318. How can he injure other souls
Who in his life injury feels.

319. Harm others in the forenoon
Harm seeks thee in afternoon.

320. No harm is done by peace-lovers
For pains rebound on pain-givers.

33. கொல்லாமை

அறவினை யாதெனில் கொல்லாமை கோறல்
பிறவினை எல்லாந் தரும். 321

பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாந் தலை. 322

ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை ; மற்றுஅதன்
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று. 323

நல்லாறு எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
கொல்லாமை சூழும் நெறி. 324

நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள் எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை. 325

கொல்லாமை மேற்கொண் டொழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்
செல்லாது உயிருண் ணுங் கூற்று. 326

தன்னுயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது
இன்னுயிர் நீக்கும் வினை. 327

நன்றாகும் ஆக்கம் பெரிதெனினும் சான்றோர்க்குக்
கொன்றாகும் ஆக்கம் கடை. 328

கொலைவினைய ராகிய மாக்கள் புலைவினையர்
புன்மை தெரிவா ரகத்து. 329

உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப செயிர்உடம்பின்
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர். 330

XXXIII. NON-KILLING

321. What is Virtue? 'Tis not to kill
For killing causes every ill.

322. Share the food and serve all lives
This is the law of all the laws.

323. Not to kill is unique good
The next, not to utter falsehood.

324. What way is good? That we can say
The way away from heat to slay.

325. Of saints who renounce birth-fearing
The head is he who dreads killing.

326. Life-eating-Death shall spare the breath
Of him who no life puts to death.

327. Kill not life that others cherish
Even when your life must perish.

328. The gain of slaughter is a vice
Though deemed good in sacrifice.

329. Those who live by slaying are
Eaters of carrion bizarre!

330. The loathsome poor sickly and sore
Are killers stained by blood before.

34. நிலையாமை

நில்லாத வற்றை நிலையின என்றுணரும்
புல்லறி வாண்மை கடை. 331

கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தற்றே பெருஞ்செல்வம்
போக்கும் அதுவிளிந் தற்று. 332

அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப ஆங்கே செயல். 333

நாளென ஒன்றுபோல் காட்டி உயிர்ஈரும்
வாளது உணர்வார்ப் பெறின். 334

நாச்செற்று விக்குள்மேல் வாராமுன் நல்வினை
மேற்சென்று செய்யப் படும். 335

நெருநல் உளனொருவன் இன்றில்லை என்னும்
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு. 336

ஒருபொழுதும் வாழ்வது அறியார் கருதுப
கோடியும் அல்ல பல. 337

குடம்பை தனித்துஒழியப் புள்பறந் தற்றே
உடம்பொடு உயிரிடை நட்பு. 338

உறங்கு வதுபோலும் சாக்காடு உறங்கி
விழிப்பது போலும் பிறப்பு. 339

புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ உடம்பினுள்
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு. 340

XXXIV. INSTABILITY

331. The worst of follies it is told
The fleeting as lasting to hold.

332. Like a drama-crowd wealth gathers
Like passing show its pride too goes.

333. Wealth wanes away; but when it comes
Take care to do enduring things.

334. The showy day is but a saw
Your life, know that, to file and gnaw.

335. Ere tongue benumbs and hiccough comes
Rise up to do good deeds betimes.

336. One was yesterday; not today!
The wonder of the world's way!

337. Man knows not his next moment
On crores of things he is intent.

338. The soul from body any day
Like bird from egg-shell flies away.

339. Death is like a slumber deep
And birth like waking from that sleep.

340. The life berthed in this body shows
A fixed home it never knows.

35. துறவு

யாதனின் யாதனின் நீங்கியான் நோதல்
அதனின் அதனின் இலன். 341

வேண்டின்உண் டாகத் துறக்க துறந்தபின்
ஈண்டுஇயற் பால பல. 342

அடல்வேண்டும் ஐந்தன் புலத்தை விடல்வேண்டும்
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு. 343

இயல்பாகும் நோன்பிற்கொன்று இன்மை உடைமை
மயலாகும் மற்றும் பெயர்த்து. 344

மற்றும் தொடர்ப்பாடு எவன்கொல் பிறப்பறுக்கல்
உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை. 345

யான்எனது என்னும் செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு
உயர்ந்த உலகம் புகும். 346

பற்றி விடாஅ இடும்பைகள் பற்றினைப்
பற்றி விடாஅ தவர்க்கு. 347

தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார் மயங்கி
வலைப்பட்டார் மற்றை யவர். 348

பற்றற்ற கண்ணே பிறப்பறுக்கும் மற்று
நிலையாமை காணப் படும். 349

பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு. 350

XXXV. RENUNCIATION

341. From what from what a man is free
From that, from that his torments flee.

342. Give up all to gain the True
And endless joys shall hence seek you.

343. Curb the senses five and renounce
The craving desires all at once.

344. To have nothing is law of vows
Having the least deludes and snares.

345. Why add to bonds while this body
Is too much for saints to be birth-free.

346. Who curbs the pride of I and mine
Gets a world rare for gods' to gain.

347. Grief clings on and on to those
Who cling to bonds without release.

348. Who renounce all are free from care
Others suffer delusive snare.

349. Bondage cut off, rebirth is off
The world then seems instable stuff.

350. Bind Thyself to the unbound one
That binding breaks all bonds anon.

36. மெய்யுணர்தல்

பொருளல்ல வற்றைப் பொருளென்று உணரும்
மருளானும் மாணாப் பிறப்பு. 351

இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும் மருள்நீங்கி
மாசறு காட்சி யவர்க்கு. 352

ஐயத்தின் நீங்கித் தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்
வானம் நணிய துடைத்து. 353

ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு. 354

எப்பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. 355

கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றீண்டு வாரா நெறி. 356

ஓர்த்துள்ளம் உள்ளது உணரின் ஒருதலையாப்
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு. 357

பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னும்
செம்பொருள் காண்பது அறிவு. 358

சார்புணர்ந்து சார்பு கெடஒழுகின் மற்றழித்துச்
சார்தரா சார்தரு நோய். 359

காமம் வெகுளி மயக்கம் இவைமூன்றன்
நாமம் கெடக்கெடும் நோய். 360

XXXVI. TRUTH-CONSCIOUSNESS

351. That error entails ignoble birth
Which deems vain things as things of worth

352. Men of spotless pure insight
Enjoy delight devoid of night.

353. To doubtless minds whose heart is clear
More than earth heaven is near.

354. Knowledge of five senses is vain
Without knowing the Truth within.

355. Knowledge is Truth of things to find
In every case of every kind.

356. Who learn and here the Truth discern
Enter the path of non-return.

357. One-minded sage sees inner-truth
He is free from thoughts of rebirth.

358 It is knowledge to know Self-Truth
And remove the folly of birth.

359. Know the Refuge; off with bondage
Be free from ills of thraldom, O Sage.

360. Woes expire when lust, wrath, folly
Expire even to name, fully.

37. அவா அறுத்தல்

அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்குமெஞ் ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து. 361

வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது
வேண்டாமை வேண்ட வரும். 362

வேண்டாமை அன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை
யாண்டும் அஃதொப்பது இல். 363

தூஉய்மை என்பது அவாவின்மை மற்றது
வாஅய்மை வேண்ட வரும். 364

அற்றவர் என்பார் அவாஅற்றார் மற்றையார்
அற்றாக அற்றது இலர். 365

அஞ்சுவ தோரும் அறனே ஒருவனை
வஞ்சிப்ப தோரும் அவா. 366

அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின் தவாவினை
தான்வேண்டு மாற்றான் வரும். 367

அவாஇல்லார்க் கில்லாகுந் துன்பம்அஃ துண்டேல்
தவாஅது மேன்மேல் வரும். 368

இன்பம் இடையறா தீண்டும் அவாவென்னும்
துன்பத்துள் துன்பங் கெடின். 369

ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின் அந்நிலையே
பேரா இயற்கை தரும். 370

XXXVII. CURBING OF DESIRE.

361. Desire to all, always is seed
From which ceaseless births proceed.

362. If long thou must, long for non-birth
It comes by longing no more for earth.

363. No such wealth is here and there
As peerless wealth of non-desire.

364. To nothing crave is purity
That is the fruit of verity.

365. The free are those who desire not
The rest not free in bonds are caught.

366. Dread desire; Virtue is there
To every soul desire is snare!

367. Destroy desire; deliverance
Comes as much as you aspire hence.

368. Desire extinct no sorrow-taints
Grief comes on grief where it pretends.

369 Desire, the woe of woes destroy
Joy of joys here you enjoy.

370. Off with desire insatiate
You gain the native blissful state.

38. ஊழ்

ஆகூழால் தோன்றும் அசைவின்மை கைப்பொருள்
போகூழால் தோன்றும் மடி. 371

பேதைப் படுக்கும் இழவூழ் அறிவகற்றும்
ஆகலூழ் உற்றக் கடை. 372

நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும் மற்றுந்தன்
உண்மை அறிவே மிகும். 373

இருவேறு உலகத்து இயற்கை திருவேறு
தெள்ளிய ராதலும் வேறு. 374

நல்லவை எல்லாஅந் தீயவாம் தீயவும்
நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு. 375

பரியினும் ஆகாவாம் பாலல்ல உய்த்துச்
சொரியினும் போகா தம. 376

வகுத்தான் வகுத்த வகையல்லால் கோடி
தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அரிது. 377

துறப்பார்மன் துப்புர வில்லார் உறற்பால
ஊட்டா கழியும் எனின். 378

நன்றாங்கால் நல்லவாக் காண்பவர் அன்றாங்கால்
அல்லற் படுவ தெவன்? 379

ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று
சூழினுந் தான்முந் துறும். 380

XXXVIII. DESTINY.

371. Efforts succeed by waxing star
Wealth-losing brings waning star.

372. Loss-fate makes a dull fool of us
Gain-fate makes us prosperous, wise!

373. What matters subtle study deep?
Levels of innate wisdom-keep.

374. Two natures in the world obtain
Some wealth and others wisdom gain.

375. In making wealth fate changes mood;
The good as bad and bad as good.

376. Things not thine never remain
Things destined are surely thine.

377. Who crores amass enjoy but what
The Dispenser's decrees allot.

378. The destitute desire will quit
If fate with ills visit them not.

379. Who good in time of good perceive
In evil time why should they grieve?

380. What power surpasses fate? Its will
Persists against the human skill.

உ. பொருட்பால்
Part II - Wealth

39. இறைமாட்சி

படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்பரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு. 381

அஞ்சாமை ஈகை அறிவூக்கம் இந்நான்கும்
எஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு. 382

தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலனாள் பவர்க்கு. 383

அறனிழுக்கா தல்லவை நீக்கி மறனிழுக்கா
மானம் உடைய தரசு. 384

இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்ல தரசு. 385

காட்சிக் கெளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம். 386

இன்சொலால் ஈத்தளிக்க வல்லார்க்குத் தன்சொலால்
தான்கண் டனைத்திவ் வுலகு. 387

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும். 388

செவிகைப்பச் சொற்பொறுக்கும் பண்புடை வேந்தன்
கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு. 389

கொடையளி செங்கோல் குடியோம்பல் நான்கும்
உடையானாம் வேந்தர்க் கொளி. 390

XXXIX. THE GRANDEUR OF MONARCHY

381. People, troops, wealth, forts, council, friends
Who owns these six is lion of kings.

382. Courage, giving, knowledge and zeal
Are four failless features royal.

383. Alertness, learning bravery
Are adjuncts three of monarchy.

384. A brave noble king refrains from vice
Full of virtue and enterprise.

385. The able king gets, stores and guards
And spends them for people's safeguards.

386. That land prospers where the king is
Easy to see, not harsh of words.

387. The world commends and acts his phrase
Who sweetly speaks and gives with grace.

388. He is the Lord of men who does
Sound justice and saves his race.

389. Under his shelter thrives the world
Who bears remarks bitter and bold.

390. He is the Light of Kings who has
Bounty, justice, care and grace.

40. கல்வி

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக. 391

எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு. 392

கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர். 393

உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில். 394

உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர். 395

தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறும் அறிவு. 396

யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்னொருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு. 397

ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து. 398

தாமின் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு
காமுறுவர் கற்றறிந் தார். 399

கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடல்ல மற்றை யவை. 400

XL. EDUCATION

391. Lore worth learning, learn flawlessly
Live by that learning thoroughly.

392. Letter, number, art and science
Of living kind both are the eyes.

393. The learned alone have eyes on face
The ignorant two sores of disgrace.

394. To meet with joy and part with thought
Of learned men this is the art.

395. Like poor before rich they yearn:
For knowledge: the low never learn.

396. As deep you dig the sand spring flows
As deep you learn the knowledge grows.

397. All lands and towns are learner's own
Why not till death learning go on!

398. The joy of learning in one birth
Exalts man upto his seventh.

399. The learned foster learning more
On seeing the world enjoy their lore.

400. Learning is wealth none could destroy
Nothing else gives genuine joy.

41. கல்லாமை

அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே நிரம்பிய
நூலின்றிக் கோட்டி கொளல். 401

கல்லாதான் சொற்கா முறுதல் முலையிரண்டும்
இல்லாதாள் பெண்காமுற் றற்று. 402

கல்லா தவரும் நனிநல்லர் கற்றார்முன்
சொல்லா திருக்கப் பெறின். 403

கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன் றாயினும்
கொள்ளார் அறிவுடை யார். 404

கல்லா ஒருவன் தகைமை தலைப்பெய்து
சொல்லாடச் சோர்வு படும். 405

உளரென்னும் மாத்திரையர் அல்லால் பயவாக்
களரனையர் கல்லா தவர். 406

நுண்மாண் நுழைபுலம் இல்லான் எழில்நலம்
மண்மாண் புனைபாவை யற்று. 407

நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின் இன்னாதே
கல்லார்கண் பட்ட திரு. 408

மேற்பிறந்தா ராயினும் கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்
கற்றார் அனைத்திலர் பாடு. 409

விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர். 410

XLI. NON - LEARNING

401. Like play of chess on squareless board
Vain is imperfect loreless word.

402. Unlearned man aspiring speech
Is breastless lady's love-approach.

403. Ev'n unread men are good and wise
If before the wise, they hold their peace.

404. The unread's wit though excellent
Is not valued by the savant.

405. A man untaught when speech he vaunts
Sadly fails before savants.

406. People speak of untaught minds
" They just exist like barren lands".

407. Like painted clay-doll is his show
Grand subtle lore who fails to know.

408. Wealth in the hand of fools is worse
Than a learned man's empty purse.

409. Lower are fools of higher birth
Than low-born men of learning's worth.

410. Like beasts before men, dunces are
Before scholars of shining lore.

42. கேள்வி

செல்வத்துள் செல்வஞ் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்து ளெல்லாந் தலை. 411

செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும். 412

செவியுணவிற் கேள்வி யுடையார் அவியுணவின்
ஆன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து. 413

கற்றில னாயினும் கேட்க அஃதொருவற்கு
ஒற்கத்தின் ஊற்றாந் துணை. 414

இழுக்கல் உடையுழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே
ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல். 415

எனைத்தானும் நல்லவை கேட்க அனைத்தானும்
ஆன்ற பெருமை தரும். 416

பிழைத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார் இழைத்துணர்ந்
தீண்டிய கேள்வி யவர். 417

கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே கேள்வியால்
தோட்கப் படாத செவி. 418

நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய
வாயின ராதல் அரிது. 419

செவியிற் சுவையுணரா வாயுணர்வின் மாக்கள்
அவியினும் வாழினும் என். 420

XLII. LISTENING

411. Wealth of wealths is listening's wealth
It is the best of wealths on earth.

412. Some food for the stomach is brought
When the ear gets no food for thought.

413. Whose ears get lots of wisdom-food
Equal gods on oblations fed.

414. Though not learned, hear and heed
That serves a staff and stay in need.

415. Virtuous men's wisdom is found
A strong staff on slippery ground.

416. Lend ear to good words however few
That much will highly exalt you.

417. Who listen well and learn sharply
Not ev'n by slip speak foolishly.

418. That ear though hearing is dulled
Which is not by wisdom drilled.

419. A modest mouth is hard for those
Who care little to counsels wise.

420. Who taste by mouth and not by ear
What if they fare ill or well here?

43. அறிவுடைமை

அறிவற்றங் காக்கும் கருவி செறுவார்க்கும்
உள்ளழிக்க லாகா அரண். 421

சென்ற இடத்தால் செலவிடா தீதொரீஇ
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு. 422

எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு. 423

எண்பொருள வாகச் செலச்சொல்லித் தான்பிறர்வாய்
நுண்பொருள் காண்ப தறிவு. 424

உலகம் தழீஇய தொட்பம் மலர்தலும்
கூம்பலும் இல்ல தறிவு. 425

எவ்வ துறைவது உலகம் உலகத்தோடு
அவ்வ துறைவது அறிவு. 426

அறிவுடையார் ஆவ தறிவார் அறிவிலார்
அஃதறி கல்லா தவர். 427

அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது
அஞ்சல் அறிவார் தொழில். 428

எதிரதாக் காக்கும் அறிவினர்க் கில்லை
அதிர வருவதோர் நோய். 429

அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார் அறிவிலார்
என்னுடைய ரேனும் இலர். 430

XLIII. POSSESSION OF WISDOM

421. Wisdom's weapon wards off all woes
It is a fort defying foes.

422. Wisdom checks the straying senses
Expels evils, impels goodness.

423. To grasp the Truth from everywhere
From everyone is wisdom fair.

424. Speaking out thoughts in clear trends
Wisdom subtle sense comprehends.

425. The wise-world the wise befriend
They bloom nor gloom, equal in mind.

426. As moves the world so move the wise
In tune with changing times and ways.

427. The wise foresee what is to come
The unwise lack in that wisdom.

428. Fear the frightful and act wisely
Not to fear the frightful's folly.

429. No frightful evil shocks the wise
Who guard themselves against surprise.

430. Who have wisdom they are all full
Whatev'r they own, misfits are nil.

44. குற்றங்கடிதல்

செருக்குஞ் சினமும் சிறுமையும் இல்லார்
பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து. 431

இவறலும் மாண்பிறந்த மானமும் மாணு
உவகையும் ஏதம் இறைக்கு. 432

தினைத்துணையாங் குற்றம் வரினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பழிநாணு வார். 433

குற்றமே காக்க பொருளாகக் குற்றமே
அற்றம் தரூஉம் பகை. 434

வருமுன்னர்க் காவாதான் வாழ்க்கை எரிமுன்னர்
வைத்தூறு போலக் கெடும். 435

தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு. 436

செயற்பால செய்யா திவறியான் செல்வம்
உயற்பால தன்றிக் கெடும். 437

பற்றுள்ளம் என்னும் இவறன்மை எற்றுள்ளும்
எண்ணப் படுவதொன் றன்று. 438

வியவற்க எஞ்ஞான்றும் தன்னை நயவற்க
நன்றி பயவா வினை. 439

காதல காதல் அறியாமை உய்க்கிற்பின்
ஏதில ஏதிலார் நூல். 440

XLIV. AVOIDING FAULTS

431. Plenty is their prosperity
Who're free from wrath pride lust petty.

432. Mean pride, low pleasure, avarice
These add blemishes to a prince.

433. Though millet-small their faults might seem
Men fearing disgrace, Palm-tall deem.

434. Watch like treasure freedom from fault
Our fatal foe is that default.

435. Who fails to guard himself from flaw
Loses his life like flame-lit straw.

436. What fault can be the king's who cures
First his faults, then scans others.

437. That miser's wealth shall waste and end
Who would not for a good cause spend

438. The gripping greed of miser's heart
Is more than fault the worst apart.

439. Never boast yourself in any mood
Nor do a deed that does no good.

440. All designs of the foes shall fail
If one his wishes guards in veil.

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல்

அறனறிந்து மூத்த அறிவுடையார் கேண்மை
திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல். 441

உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை முற்காக்கும்
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல். 442

அரியவற்று ளெல்லாம் அரிதே பெரியாரைப்
பேணித் தமராக் கொளல். 443

தம்மிற் பெரியார் தமரா ஒழுகுதல்
வன்மையு ளெல்லாந் தலை. 444

சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான் மன்னவன்
சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொளல். 445

தக்கா ரினத்தனாய்த் தானொழுக வல்லானைச்
செற்றார் செயக்கிடந்த தில். 446

இடிக்குந் துணையாரை ஆள்வாரை யாரே
கெடுக்குந் தகைமை யவர். 447

இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும். 448

முதலிலார்க்கு ஊதியம் இல்லை மதலையாஞ்
சார்பிலார்க்கு இல்லை நிலை. 449

பல்லார் பகைகொளலிற் பத்தடுத்த தீமைத்தே
நல்லார் தொடர்கை விடல். 450

XLV. GAINING GREAT MEN'S HELP

441. Weigh their worth and friendship gain
Of men of virtue and mature brain.

442. Cherish the help of men of skill
Who ward and safe-guard you from ill.

443, Honour and have the great your own
Is rarest of the rare things known.

444. To have betters as intimates
Power of all powers promotes.

445. Ministers are the monarch's eyes
Round him should be the right and wise.

446. To move with worthy friends who knows
Has none to fear from frightful foes.

447. No foe can foil his powers
Whose friends reprove him when he errs.

448. The careless king whom none reproves
Ruins himself sans harmful foes.

449. No capital, no gain in trade
No prop secure sans good comrade.

450. To give up good friends is ten times worse
Than being hated by countless foes.

46. சிற்றினம் சேராமை

சிற்றினம் அஞ்சும் பெருமை சிறுமைதான்
சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும். 451

நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந் தற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு. 452

மனத்தானும் மாந்தர்க் குணர்ச்சி இனத்தானும்
இன்னான் எனப்படுஞ் சொல். 453

மனத்து ளதுபோலக் காட்டி ஒருவற்கு
இனத்துள தாகும் அறிவு. 454

மனந்தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்
இனந்தூய்மை தூவா வரும். 455

மனந்தூயார்க் கெச்சம்நன் றாகும் இனந்தூயார்க்கு
இல்லைநன் றாகா வினை. 456

மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம் இனநலம்
எல்லாப் புகழும் தரும். 457

மனநலம் நன்குடைய ராயினும் சான்றோர்க்கு
இனநலம் ஏமாப் புடைத்து. 458

மனநலத்தின் ஆகும் மறுமைமற் றஃதும்
இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து. 459

நல்லினத்தி னூங்குந் துணையில்லை தீயினத்தின்
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல். 460

XLVI. AVOIDING MEAN COMPANY

451. The ignoble the noble fear
The mean hold them as kinsmen dear.

452. With soil changes water's taste
With mates changes the mental state

453. Wisdom depends upon the mind
The worth of man upon his friend.

454. Wisdom seems to come from mind
But it truly flows from the kind.

455. Purity of the thought and deed
Comes from good company indeed.

456. Pure-hearted get good progeny
Pure friendship acts with victory.

457. Goodness of mind increases gain
Good friendship fosters fame again.

458. Men of wisdom, though good in mind
In friends of worth a new strength find

459. Good mind decides the future bliss
Good company gains strength to this.

460. No help good company exceeds ;
The bad to untold anguish leads.

47. தெரிந்து செயல்வகை

அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி வழிபயக்கும்
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல். 461

தெரிந்த இனத்தொடு தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு
அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல். 462

ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும் செய்வினை
ஊக்கார் அறிவுடை யார். 463

தெளிவி லதனைத் தொடங்கார் இளிவென்னும்
ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர். 464

வகையறச் சூழா தெழுதல் பகைவரைப்
பாத்திப் படுப்பதோ ராறு. 465

செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும் செய்தக்க
செய்யாமை யானும் கெடும். 466

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. 467

ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம் பலர்நின்று
போற்றினும் பொத்துப் படும். 468

நன்றாற்ற லுள்ளுந் தவறுண்டு அவரவர்
பண்பறிந் தாற்றாக் கடை. 469

எள்ளாத எண்ணிச் செயல்வேண்டும் தம்மொடு
கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு. 470

XLVII. DELIBERATION BEFORE ACTION

461. Weigh well output the loss and gain
And proper action ascertain.

462. Nothing is hard for him who acts
With worthy counsels weighing facts.

463. The wise risk not their capital
In doubtful gains and lose their all.

464. They who scornful reproach fear
Commence no work not made clear.

465. Who marches without plans and ways
His field is sure to foster foes.

466. Doing unfit action ruins
Failing fit-act also ruins.

467. Think and dare a proper deed
Dare and think is bad in need.

468. Toil without a plan ahead
Is doomed to fall though supported.

469. Attune the deeds to habitude
Or ev'n good leads to evil feud.

470. Do deeds above reproachfulness
The world refutes uncomely mess.

48. வலியறிதல்

வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல். 471

ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன் கண்தங்கிச்
செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல். 472

உடைத்தம வலியறியார் ஊக்கத்தின் ஊக்கி
இடைக்கண் முரிந்தார் பலர். 473

அமைந்தாங் கொழுகான் அளவறியான் தன்னை
வியந்தான் விரைந்து கெடும். 474

பீலிபெய் சாகாடும் அச்சிறும் அப்பண்டஞ்
சால மிகுத்துப் பெயின். 475

நுனிக்கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறந் தூக்கின்
உயிர்க்கிறுதி யாகி விடும். 476

ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக அதுபொருள்
போற்றி வழங்கும் நெறி. 477

ஆகாறு அளவிட்டி தாயினுங் கேடில்லை
போகாறு அகலாக் கடை. 478

அளவறிந்து வாழாதான் வாழ்க்கை உளபோல
இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும். 479

உளவரை தூக்காத ஒப்புர வாண்மை
வளவரை வல்லைக் கெடும். 480

XLVIII. JUDGING STRENGTH

471. Judge act and might and foeman's strength
The allies' strength and go at length.

472. Nothing hampers the firm who know
What they can and how to go.

473. Many know not their meagre might
Their pride breaks up in boastful fight.

474. Who adapts not, outsteps measure
And brags himself - his fall is sure.

475. Even the gentle peacock's plume
Cart's axle breaks by gross volume.

476. Beyond the branches' tip who skips
Ends the life as his body rips.

477. Know the limit; grant with measure
This way give and guard your treasure.

478. The outflow must not be excess
No matter how small income is.

479. Who does not know to live in bounds
His life seems rich but thins and ends.

480. Wealth amassed quickly vanishes
Sans level if one lavishes.

49. காலம் அறிதல்

பகல்வெல்லும் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும்
வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது. 481

பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல் திருவினைத்
தீராமை ஆர்க்கும் கயிறு. 482

அருவினை என்ப உளவோ கருவியான்
காலம் அறிந்து செயின். 483

ஞாலம் கருதினுங் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின். 484

காலம் கருதி இருப்பர் கலங்காது
ஞாலம் கருது பவர். 485

ஊக்க முடையான் ஒடுக்கம் பொருதகர்
தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து. 486

பொள்ளென ஆங்கே புறம்வேரார் காலம்பார்த்து
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர். 487

செறுநரைக் காணின் சுமக்க இறுவரை
காணின் கிழக்காம் தலை. 488

எய்தற் கரியது இயைந்தக்கால் அந்நிலையே
செய்தற் கரிய செயல் 489

கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து. 490

XLIX. KNOWING PROPER TIME

481. By day the crow defeats the owl
Kings need right time their foes to quell.

482. Well-ordered seasoned act is cord
That fortune binds in bon accord.

483. What is hard for him who acts
With proper means and time and tacts ?

484. Choose proper time and act and place
Even the world you win with ease.

485. Who want to win the world sublime
Wait unruffled biding their time.

486. By self-restraint stalwarts keep fit
Like rams retreating but to butt.

487. The wise jut not their vital fire
They watch their time with hidden ire.

488. Bear with hostiles when you meet them
Fell down their head in fateful time.

489. When comes the season ripe and rare
Dare and do hard things then and there.

490. In waiting time feign peace like stork
In fighting time strike like its peck.

50. இடன் அறிதல்

தொடங்கற்க எவ்வினையும் எள்ளற்க முற்றும்
இடங்கண்ட பின்அல் லது. 491

முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்
ஆக்கம் பலவுந் தரும். 492

ஆற்றுரும் ஆற்றி அடுப இடனறிந்து
போற்றுர்கண் போற்றிச் செயின். 493

எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர் இடனறிந்து
துன்னியார் துன்னிச் செயின். 494

நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற. 495

கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர் கடலோடும்
நாவாயும் ஓடா நிலத்து. 496

அஞ்சாமை அல்லால் துணைவேண்டா எஞ்சாமை
எண்ணி இடத்தால் செயின். 497

சிறுபடையான் செல்லிடம் சேரின் உறுபடையான்
ஊக்கம் அழிந்து விடும். 498

சிறைநலனும் சீரும் இலரெனினும் மாந்தர்
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அரிது. 499

காலாழ் களரில் நரியடும் கண்ணஞ்சா
வேலாள் முகத்த களிறு. 500

L. JUDGING THE PLACE

491. No action take, no foe despise
Until you have surveyed the place.

492. Many are gains of fortresses
Ev'n to kings of power and prowess.

493. Weaklings too withstand foe's offence
In proper fields of strong defence.

494. If fighters fight in vantage field
The plans of foes shall be baffled.

495. In water crocodile prevails
In land before others it fails.

496. Sea-going ship goes not on shore
Nor on sea the strong-wheeled car.

497. No aid but daring dash they need
When field is chosen right for deed.

498. Though force is small, if place is right
One quells a foe of well-armed might.

499. To face a foe at home is vain
Though fort and status are not fine.

500. A fox can kill a war tusker
Fearless with feet in deep quagmire.

51. தெரிந்து தெளிதல்

அறம்பொருள் இன்பம் உயிரச்சம் நான்கின்
திறந்தெறிந்து தேறப் படும். 501

குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி வடுப்பரியும்
நாணுடையான் கட்டே தெளிவு. 502

அரியகற்று ஆசற்றார் கண்ணும் தெரியுங்கால்
இன்மை அரிதே வெளிறு. 503

குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல். 504

பெருமைக்கும் ஏனைச் சிறுமைக்கும் தத்தம்
கருமமே கட்டளைக் கல். 505

அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக மற்றவர்
பற்றிலர் நாணார் பழி. 506

காதன்மை கந்தா அறிவறியார்த் தேறுதல்
பேதைமை யெல்லாம் தரும். 507

தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான் வழிமுறை
தீரா இடும்பை தரும். 508

தேறற்க யாரையும் தேராது தேர்ந்தபின்
தேறுக தேறும் பொருள். 509

தேரான் தெளிவும் தெளிந்தான்கண் ஐயுறவும்
தீரா இடும்பை தரும். 510

LI. TESTING OF MEN FOR CONFIDENCE

501. Pleasure, gold, fear of life Virtue—
Test by these four and trust the true.

502. Spotless name of noble birth
Shamed of stain-that choice is worth.

503. Though deep scholars of stainless sense
Rare is freedom from ignorance.

504. Good and evil in man weigh well
Judge him by virtues which prevail.

505. By the touchstone of deeds is seen
If any one is great or mean.

506. Choose not those men without kinsmen
Without affine or shame of sin.

507. On favour leaning fools you choose;
Folly in all its forms ensues.

508. To trust an untried stranger brings
Endless troubles on all our kins.

509. Trust not without testing and then
Find proper work for trusted men.

510. Trust without test; The trusted doubt;
Both entail troubles in and out.

52. தெரிந்து வினையாடல்

நன்மையும் தீமையும் நாடி நலம்புரிந்த
தன்மையான் ஆளப் படும். 511

வாரி பெருக்கி வளம்படுத்து உற்றவை
ஆராய்வான் செய்க வினை. 512

அன்பறிவு தேற்றம் அவாவின்மை இந்நான்கும்
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு. 513

எனைவகையான் தேறியக் கண்ணும் வினைவகையான்
வேறாகும் மாந்தர் பலர். 514

அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற்கு அல்லால் வினைதான்
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று. 515

செய்வானை நாடி வினைநாடிக் காலத்தோடு
எய்த உணர்ந்து செயல். 516

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். 517

வினைக்குரிமை நாடிய பின்றை அவனை
அதற்குரிய னாகச் செயல். 518

வினைக்கண் வினையுடையான் கேண்மைவே றாக
நினைப்பானை நீங்கும் திரு. 519

நாடோறும் நாடுக மன்னன் வினைசெய்வான்
கோடாமை கோடா துலகு. 520

LII. TESTING AND ENTRUSTING

511. Employ the wise who will discern
The good and bad and do good turn.

512. Let him act who resource swells;
Fosters wealth and prevents ills.

513. Trust him in whom these four you see:
Love, wit, non-craving, clarity.

514. Though tried and found fit, yet we see
Many differ before duty.

515. Wise able men with power invest
Not by fondness but by hard test.

516. Discern the agent and the deed
And just in proper time proceed.

517. This work, by this, this man can do
Like this entrust the duty due.

518. His fitness for the duty scan
Leave him to do the best he can.

519. Who do duty for duty's sake
Doubt them; and fortune departs quick.

520. Worker straight the world is straight
The king must look to this aright.

53. சுற்றந் தழால்

பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா ராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே யுள. 521

விருப்பறாச் சுற்றம் இயையின் அருப்பறா
ஆக்கம் பலவுந் தரும். 522

அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை குளவளாக்
கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று. 523

சுற்றத்தால் சுற்றப் படஒழுகல் செல்வந்தான்
பெற்றத்தால் பெற்ற பயன். 524

கொடுத்தலும் இன்சொலும் ஆற்றின் அடுக்கிய
சுற்றத்தால் சுற்றப் படும். 525

பெருங்கொடையான் பேணான் வெகுளி அவனின்
மருங்குடையார் மாநிலத்து இல். 526

காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள. 527

பொதுநோக்கான் வேந்தன் வரிசையா நோக்கின்
அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர். 528

தமராகித் தற்றுறந்தார் சுற்றம் அமராமைக்
காரணம் இன்றி வரும். 529

உழைப்பிரிந்து காரணத்தின் வந்தானை வேந்தன்
இழைத்திருந்து எண்ணிக் கொளல். 530

LIII. CHERISHING KINSMEN

521. Let fortunes go; yet kinsmen know
The old accustomed love to show.

522. The gift of loving Kins bestows
Fadeless fortune's fresh flowers.

523. A kinless wealth is like a tank
Which overflows without a bank.

524. The frvit of growing wealth is gained
When kith and kin are happy found

525. Loving words and liberal hand
Encircle kith and kin around.

526. Large giver and wrathless man
Commands on earth countless kinsmen.

527. The crows hide not ; thy call and eat
Welfare abides a man of heart.

528. From public gaze when kings perceive
Each one's merits so many thrive.

529. Forsaken friends will come and stay
When cause for discord goes away.

530. Who leaves and returns with motive
The king should test him and receive.

54. பொச்சாவாமை

இறந்த வெகுளியின் தீதே சிறந்த
உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு. 531

பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை அறிவினை
நிச்ச நிரப்புக்கொன் றாங்கு. 532

பொச்சாப்பார்க்கு இல்லை புகழ்மை அதுவுலகத்து
எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு. 533

அச்ச முடையார்க்கு அரணில்லை ஆங்கில்லை
பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு. 534

முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூறு இரங்கி விடும். 535

இழுக்காமை யார்மாட்டும் என்றும் வழுக்காமை
வாயின் அதுவொப்பது இல். 536

அரியஎன்று ஆகாத இல்லைபொச் சாவாக்
கருவியால் போற்றிச் செயின். 537

புகழ்ந்தவை போற்றிச் செயல்வேண்டும் செய்யாது
இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல். 538

இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை உள்ளுக தாந்தம்
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து. 539

உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன் மற்றுந்தான்
உள்ளியது உள்ளப் பெறின். 540

LIV. UNFORGETFULNESS

531. Worse than wrath in excess is
Forgetfulness in joy-excess.

532. Negligence kills renown just as
Ceaseless want wisdom destroys.

533. Forgetful nature fails of fame
All schools of thinkers say the same.

534. The fearful find no fortress here
The forgetful find good never.

535. Failing foresight the guardless man
Shall rue his folly later on.

536. Forget none ; watch with wakeful care
Miss none ; the gain is sans compare.

537. With cautious care pursue a thing
Impossible there is nothing.

538. Do what the wise commend as worth
If not, for seven births no mirth.

539. When joy deludes, their fate recall
Whom negligence has made to fall

640. Easy it is a thing to get
When the mind on it is set.

55. செங்கோன்மை

ஓர்ந்துகண் ணேடாது இறைபுரிந்து யார்மாட்டும்
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை. 541

வானேக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி. 542

அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும் ஆதியாய்
நின்றது மன்னவன் கோல். 543

குடிதழீஇக் கோலோச்சும் மாநில மன்னன்
அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு. 544

இயல்புளிக் கோலோச்சும் மன்னவன் நாட்ட
பெயலும் விளையுளும் தொக்கு. 545

வேலன்று வென்றி தருவது மன்னவன்
கோலதூஉம் கோடா தெனின். 546

இறைகாக்கும் வையக மெல்லாம் அவனை
முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின். 547

எண்பதத்தான் ஓரா முறைசெய்யா மன்னவன்
தண்பதத்தான் தானே கெடும். 548

குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம் கடிதல்
வடுவன்று வேந்தன் தொழில். 549

கொலையிற் கொடியாரை வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்
களைகட் டதனெடு நேர். 550

LV. JUST GOVERNMENT

541. Test and attest impartially
Consult and act the laws justly.

542. The earth looks up to sky and thrives
And mankind to king's rod of justice.

543. The Sage's scripture and virtue spring
From the sceptre of a stately king.

544. The world clings to the ruler's feet
Whose sceptre clasps the people's heart.

545. Full rains and yields enrich the land
Which is ruled by a righteous hand.

546. Not the spear but the sceptre straight
That brings success to monarch's might.

547. The king protects the entire earth
And justice protects his royal worth.

548. Hard of access, the unjust king
He shall himself his ruin bring.

549. Save his subjects and chide the wrong
Is flawless duty of a king.

550. Killing killers, the king, behold
Weeds removes from cropful field.

56. கொடுங்கோன்மை

கொலைமேற்கொண் டாரிற் கொடிதே அலைமேற்கொண்டு
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து. 551

வேலொடு நின்றான் இடுஎன் றதுபோலும்
கோலொடு நின்றான் இரவு. 552

நாடொறும் நாடி முறைசெய்யா மன்னவன்
நாடொறும் நாடு கெடும். 553

கூழும் குடியும் ஒருங்கிழக்கும் கோல்கோடிச்
சூழாது செய்யும் அரசு. 554

அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை. 555

மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை அஃதின்றேல்
மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி. 556

துளியின்மை ஞாலத்திற்கு எற்றற்றே வேந்தன்
அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு. 557

இன்மையின் இன்னாது உடைமை முறைசெய்யா
மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின். 558

முறைகோடி மன்னவன் செய்யின் உறைகோடி
ஒல்லாது வானம் பெயல். 559

ஆபயன் குன்றும் அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்
காவலன் காவான் எனின். 560

LVI. CRUEL TYRANNY

551. The unjust tyrant oppressor
Is worse than cruel murderer.

552. Sceptered tyrant exacting gold
Is "give" of lanced robber bold.

553. Spy wrongs daily and do justice
Or day by day the realm decays.

554. The king shall wealth and subjects lose
If his sceptre he dares abuse.

555. Groaning tears caused by tyrant's sway
File the royal wealth away.

556. Glory endures by sceptre right
Without it wanes the royal light.

557. Dry like the earth without rainfall
Is graceless king to creatures all.

558. To have is worse than having not
If ruler is unjust despot.

559. The sky withdraws season's shower
If the king misuses his power.

560. The *six-functioned forget their lore
Cows give less if kings guard no more.

---

* the six functions are: learning, teaching, giving, getting, sacrificing, kindling sacrifice- These are duties of Vedic savants.

57. வெருவந்த செய்யாமை

தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து. 561

கடிதோச்சி மெல்ல எறிக நெடிதாக்கம்
நீங்காமை வேண்டு பவர். 562

வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோல னாயின்
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும். 563

இறைகடியன் என்றுரைக்கும் இன்னாச்சொல் வேந்தன்
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும். 564

அருஞ்செவ்வி இன்னா முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்
பேஎய்கண் டன்னது உடைத்து. 565

கடுஞ்சொல்லன் கண்ணில னாயின் நெடுஞ்செல்வம்
நீடின்றி ஆங்கே கெடும். 566

கடுமொழியும் கையிகந்த தண்டமும் வேந்தன்
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம். 567

இனத்தாற்றி எண்ணாத வேந்தன் சினத்தாற்றிச்
சீறின் சிறுகும் திரு. 568

செருவந்த போழ்திற் சிறைசெய்யா வேந்தன்
வெருவந்து வெய்து கெடும். 569

கல்லார்ப் பிணிக்கும் கடுங்கோல் அதுவல்லது
இல்லை நிலக்குப் பொறை. 570

LVII. AVOIDING TERRORISM

561. A king enquires and gives sentence
Just to prevent future offence.

562. Wield fast the rod but gently lay
This strict mildness prolongs the sway.

563. His cruel rod of dreadful deed
Brings king's ruin quick indeed.

564. As men the king a tyrant call
His days dwindled, hasten his fall.

565. Whose sight is scarce, whose face is foul
His wealth seems watched by a ghoul.

566. Whose word is harsh, whose sight is rude
His wealth and power quickly fade.

567. Reproofs rough and punishments rude
Like files conquering power corrode.

568. The king who would not take counsels
Rages with wrath-his fortune fails.

569. The king who builds not fort betimes
Fears his foes in wars and dies.

570. The crushing burden borne by earth
Is tyrants bound to fools uncouth.

58. கண்ணோட்டம்

கண்ணோட்டம் என்னும் கழிபெருங் காரிகை
உண்மையான் உண்டிவ் உலகு. 571

கண்ணோட்டத் துள்ளது உலகியல்; அஃதிலார்
உண்மை நிலக்குப் பொறை. 572

பண்என்னும் பாடற்கு இயைபின்றேல் கண்என்னும்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண். 573

உளபோல் முகத்தெவன் செய்யும் அளவினால்
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண். 574

கண்ணிற்கு அணிகலம் கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்
புண்ணென்று உணரப் படும். 575

மண்ணோ டியைந்த மரத்தனையர் கண்ணோ
டியைந்துகண் ணோடா தவர். 576

கண்ணோட்டம் இல்லவர் கண்ணிலர் கண்ணுடையார்
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல். 577

கருமஞ் சிதையாமல் கண்ணோட வல்லார்க்கு
உரிமை உடைத்திவ் வுலகு. 578

ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார் கண்ணும்கண் ணோடிப்
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை. 579

பெயக்கண்டும் நஞ்சுண் டமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர். 580

LVIII. BENIGN LOOKS

571. Living in the world implies
The bounteous dame of benign eyes.

572. World lives by looks of lovely worth
Who lack them are burdens of earth.

573. Of tuneless song what is the use?
Without gracious looks what are eyes?

574. Except that they are on the face
What for are eyes sans measured grace.

575. Kind looks are jewels for eyes to wear
Without them they are felt as sore.

576. Like trees on inert earth they grow
Who don't eye to eye kindness show.

577. Ungracious men lack real eyes
Men of real eyes show benign grace.

578. Who gracious are but dutiful
Have right for this earth beautiful.

579. To be benign and bear with foes
Who vex us is true virtue's phase.

580. Men of graceful courtesy
Take hemlock and look cheerfully.

59. ஒற்றாடல்

ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண். 581

எல்லார்க்கும் எல்லாம் நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில். 582

ஒற்றினான் ஒற்றிப் பொருள்தெரியா மன்னவன்
கொற்றங் கொளக்கிடந்தது இல். 583

வினைசெய்வார் தம்சுற்றம் வேண்டாதார் என்றாங்கு
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று. 584

கடாஅ உருவொடு கண்அஞ்சாது யாண்டும்
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று. 585

துறந்தார் படிவத்த ராகி இறந்தாராய்ந்து
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று. 586

மறைந்தவை கேட்கவற் றாகி அறிந்தவை
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று. 587

ஒற்றொற்றித் தந்த பொருளையும் மற்றுமோர்
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல். 588

ஒற்றொற் றுணராமை ஆள்க உடன்மூவர்
சொல்தொக்க தேறப் படும். 589

சிறப்பறிய ஒற்றின்கண் செய்யற்க செய்யின்
புறப்படுத்தா னாகும் மறை. 590

LIX. ESPIONAGE

581. A king should treat these two as eyes
The code of laws and careful spies.

582. All that happens, always, to all
The king should know in full detail.

583. Conquests are not for the monarch
Who cares not for the Spy's remark.

584. His officers, kinsmen and foes
Who watch keenly are worthy spies.

585. Fearless gaze, suspectless guise
Guarding secrets mark the spies.

586. Guised as monks they gather secrets
They betray them not under threats.

587. A spy draws out other's secrets
Beyond a doubt he clears his facts.

588. The reports given by one spy
By another spy verify.

589. Engage the spies alone, apart
When three agree confirm report.

590. Give not the spy open reward
It would divulge the secret heard !

60. ஊக்கம் உடைமை

உடைய ரெனப்படுவது ஊக்கம்அஃ தில்லார்
உடையது உடையரோ மற்று. 591

உள்ளம் உடைமை உடைமை பொருளுடைமை
நில்லாது நீங்கி விடும். 592

ஆக்கம் இழந்தேமென்று அல்லாவார் ஊக்கம்
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார். 593

ஆக்கம் அதர்வினுய்ச் செல்லும் அசைவிலா
ஊக்க முடையா னுழை. 594

வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு. 595

உள்ளுவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல் மற்றது
தள்ளினும் தள்ளாமை நீர்த்து. 596

சிதைவிடத்து ஒல்கார் உரவோர் புதையம்பிற்
பட்டுப்பா டூன்றும் களிறு. 597

உள்ளம் இலாதவர் எய்தார் உலகத்து
வள்ளியம் என்னும் செருக்கு. 598

பரியது கூர்ங்கோட்டது ஆயினும் யானை
வெரூஉம் புலிதாக் குறின். 599

உரமொருவற்கு உள்ள வெறுக்கைஅஃ தில்லார்
மரம்மக்க ளாதலே வேறு. 600

LX. ENERGY

591. To own is to own energy
All others own but lethargy.

592. Psychic heart is wealth indeed
Worldly wealth departs in speed.

593. The strong in will do not complain
The loss of worldly wealth and gain.

594. Fortune enquires, enters with boom
Where tireless strivers have their home.

595. Water depth is lotus height
Mental strength is men's merit.

596. Let thoughts be always great and grand
Though they fail their virtues stand.

597. Elephants are firm when arrows hit
Great minds keep fit ev'n in defeat.

598. Heartless persons cannot boast
"We are liberal to our best".

599. Huge elephant sharp in tusk quails
When tiger, less in form, assails.

600. Mental courage is true manhood
Lacking that man is like a wood.

61. மடிஇன்மை

குடியென்னும் குன்றா விளக்கம் மடியென்னும்
மாசூர மாய்ந்து கெடும். 601

மடியை மடியா ஒழுகல் குடியைக்
குடியாக வேண்டு பவர். 602

மடிமடிக் கொண்டொழுகும் பேதை பிறந்த
குடிமடியும் தன்னினும் முந்து. 603

குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும் மடிமடிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர்க்கு 604

நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன். 605

படியுடையார் பற்றமைந்தக் கண்ணும் மடியுடையார்
மாண்பயன் எய்தல் அரிது. 606

இடிபுரிந்து எள்ளுஞ்சொல் கேட்பர் மடிபுரிந்து
மாண்ட உஞற்றி லவர். 607

மடிமை குடிமைக்கண் தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு
அடிமை புகுத்தி விடும். 608

குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம் ஒருவன்
மடியாண்மை மாற்றக் கெடும். 609

மடியிலா மன்னவன் எய்தும் அடியளந்தான்
தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு. 610

LXI. FREEDOM FROM SLOTH

601. Quenchless lamp of ancestry goes
When foul idleness encloses.

602. To make your home an ideal home
Loath sloth as sloth; refuse it room.

603. The fool who fosters sluggishness
Before he dies ruins his house.

604. Who strive not high, sunk deep in sloth
Ruin their house by evil growth.

605. To lag, forget, idle and doze
These four are pleasure boats of loss.

606. With all the wealth of lords of earth
The slothful gain nothing of worth.

607. The slothful lacking noble deeds
Subject themselves to scornful words.

608. If sloth invades a noble house
It will become a slave of foes.

609. The blots on race and rule shall cease
When one from sloth gets his release.

610. The slothless king shall gain en masse
*All regions trod by Lord apace.

* Hindu mythology holds that Lord Vishnu measured with his feet the three worlds.

62. ஆள்வினை உடைமை

அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும். 611

வினைக்கண் வினைகெடல் ஓம்பல் வினைக்குறை
தீர்ந்தாரின் தீர்ந்தன்று உலகு. 612

தாளாண்மை என்னுந் தகைமைக்கண் தங்கிற்றே
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு. 613

தாளாண்மை இல்லாதான் வேளாண்மை பேடிகை
வாளாண்மை போலக் கெடும். 614

இன்பம் விழையான் வினைவிழைவான் தன்கேளிர்
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண். 615

முயற்சி திருவினை யாக்கும் முயற்றின்மை
இன்மை புகுத்தி விடும். 616

மடியுளாள் மாமுகடி என்ப மடியிலான்
தாளுளாள் தாமரையி னாள். 617

பொறியின்மை யார்க்கும் பழியன்று அறிவறிந்து
ஆள்வினை இன்மை பழி. 618

தெய்வத்தான் ஆகாது எனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும். 619

ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர் உலைவின்றித்
தாழாது உஞற்று பவர். 620

LXII. MANLY EFFORT

611. Feel not frustrate saying " Tis hard ".
Who tries attains striving's reward.

612. In doing work don't break and shirk
The world will quit who quits his work.

613. On excellence of industry
Depends magnanimous bounty.

614. Bounty of man who never strives
Like sword in eunuch's hand it fails.

615. Work who likes and not pleasure
Wipes grief of friends, pillar secure.

616. Industry adds prosperity
Indolence brings but poverty.

617. Illuck abides wlth sloth they say
*Laxmi's gifts with labourers stay.

618. Misfortune is disgrace to none
The shame is nothing learnt or done

619. Though fate is against fulfilment
Hard labour has ready payment.

620. Tireless Toiler's striving hand
Shall leave even the fate behind.

---

* Laxmi the Goddess of wealth and prosperity,

63. இடுக்கண் அழியாமை

இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்பது இல். 621

வெள்ளத் தனைய இடும்பை அறிவுடையான்
உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும். 622

இடும்பைக்கு இடும்பை படுப்பர் இடும்பைக்கு
இடும்பை படாஅ தவர். 623

மடுத்தவா யெல்லாம் பகடன்னான் உற்ற
இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து. 624

அடுக்கி வரினும் அழிவிலான் உற்ற
இடுக்கண் இடுக்கட் படும். 625

அற்றேமென் றல்லற் படுபவோ பெற்றேமென்று
ஓம்புதல் தேற்றா தவர். 626

இலக்கம் உடம்பிடும்பைக் கென்று கலக்கத்தைக்
கையாறாக் கொள்ளாதாம் மேல். 627

இன்பம் விழையான் இடும்பை இயல்பென்பான்
துன்பம் உறுதல் இலன். 628

இன்பத்துள் இன்பம் விழையாதான் துன்பத்துள்
துன்பம் உறுதல் இலன். 629

இன்னாமை இன்பம் எனக்கொளின் ஆகுந்தன்
ஒன்னார் விழையுஞ் சிறப்பு. 630

LXIII HOPE IN MISHAP

621. Laugh away troubles; there is
No other way to conquer woes.

622. Deluging sorrows come to nought
When wise men face them with firm thought.

623. Grief they face and put to grief
Who grieve not grief by mind's relief.

624. Who pulls like bulls patiently on
Causes grief to grieve anon.

625. Before the brave grief grieves and goes
Who dare a host of pressing woes.

626. The wise that never gloat in gain
Do not fret in fateful ruin.

627. The wise worry no more of woes
Knowing body's butt of sorrows.

628. Who seek not joy, deem grief norm
By sorrows do not come to harm.

629. In joy to joy who is not bound
In grief he grieves not dual round!

630 His glory is esteemed by foes
Who sees weal in wanton woes!

64. அமைச்சு

கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு. 631

வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல் ஆள்வினையோடு
ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு. 632

பிரித்தலும் பேணிக் கொளலும் பிரிந்தார்ப்
பொருத்தலும் வல்லது அமைச்சு. 633

தெரிதலும் தேர்ந்து செயலும் ஒருதலையாச்
சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு. 634

அறனறிந்து ஆன்றமைந்த சொல்லான்எஞ் ஞான்றுந்
திறனறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை. 635

மதிநுட்பம் நூலோடு உடையார்க்கு அதிநுட்பம்
யாஉள முன்நிற் பவை. 636

செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும் உலகத்து
இயற்கை அறிந்து செயல். 637

அறிகொன்று அறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன். 638

பழுதெண்ணும் மந்திரியின் பக்கத்துள் தெவ்வோர்
எழுபது கோடி உறும். 639

முறைப்படச் சூழ்ந்தும் முடிவிலவே செய்வர்
திறப்பாடு இலாஅ தவர். 640

LXIV. MINISTERS

631. He is minister who chooses
Right means, time, mode and rare ventures.

632. With these he guards people,—by his
Knowledge, firmness and manliness.

633. A minister cherishes friends
Divides foes and the parted blends.

634. A minister must sift reflect
Select and say surely one fact.

635. Have him for help who virtue knows
Right wisdom speaks, ever apt in acts.

636. Which subtler brain can stand before
The keen in brain with learned love?

637. Albeit you know to act from books
Act after knowing world's outlooks.

638. The man in place must tell the facts
Though the ignorant king refutes.

639. Seventy crores of foes are better
Than a minister with mind bitter.

640. The unresolved, though well designed
To fulfil an act they have no mind.

65. சொல்வன்மை

நாநலம் என்னும் நலனுடைமை அந்நலம்
யாநலத்து உள்ளதூஉம் அன்று. 641

ஆக்கமுங் கேடும் அதனல் வருதலால்
காத்தோம்பல் சொல்லின்கண் சோர்வு. 642

கேட்டார்ப் பிணிக்குந் தகையவாய்க் கேளாரும்
வேட்ப மொழிவதாஞ் சொல். 643

திறனறிந்து சொல்லுக சொல்லை அறனும்
பொருளும் அதனினூஉங்கு இல். 644

சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து. 645

வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப் பிறர்சொல் பயன்கோடல்
மாட்சியின் மாசற்ருர் கோள். 646

சொலல்வல்லன் சோர்விலன் அஞ்சான் அவனை
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அரிது. 647

விரைந்து தொழில்கேட்கும் ஞாலம் நிரந்தினிது
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின். 648

பலசொல்லக் காமுறுவர் மன்றமா சற்ற
சிலசொல்லல் தேற்ருதவர். 649

இணருழ்த்தும் நாருமலரனையர் கற்றது
உணர விரித்துரையா தார். 650

LXV. POWER OF SPEECH

641. The goodness called goodness of speech
Is goodness which nothing can reach.

642. Since gain or ruin speeches bring
Guard against the slips of tongue.

643. A speech is speech that holds ears
And attracts ev'n those that are averse.

644. Weigh thy words and speak; because
No wealth or virtue words surpass.

645. Speak out thy word so that no word
Can win it and say untoward.

646. Spotless men speak what is sweet
And grasp in others what is meet.

647. No foe defies the speaker clear
Flawless, puissant, and free from fear.

648. The world will quickly carry out
The words of counsellors astute.

649. They overspeak who do not seek
A few and flawless words to speak.

650. Who can't express what they have learnt
Are bunch of flowers not fragrant.

66. வினைத்தூய்மை

துணைநலம் ஆக்கம் தரூஉம் வினைநலம்
வேண்டிய எல்லாம் தரும். 651

என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும் புகழொடு
நன்றி பயவா வினை. 652

ஓஒதல் வேண்டும் ஒளிமாழ்கும் செய்வினை
ஆஅதும் என்னு மவர். 653

இடுக்கட் படினும் இளிவந்த செய்யார்
நடுக்கற்ற காட்சி யவர். 654

எற்றென்று இரங்குவ செய்யற்க செய்வானேல்
மற்றன்ன செய்யாமை நன்று. 655

ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினுஞ் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை. 656

பழிமலைந்து எய்திய ஆக்கத்தின் சான்றோர்
கழிநல் குரவே தலை, 657

கடிந்த கடிந்தொரார் செய்தார்க்கு அவைதாம்
முடிந்தாலும் பீழை தரும். 658

அழக்கொண்ட எல்லாம் அழப்போம் இழப்பினும்
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை. 659

சலத்தால் பொருள்செய்தே மார்த்தல் பசுமட்
கலத்துள்நீர் பெய்திரீஇ யற்று. 660

LXVI. PURITY OF ACTION

651. Friendship brings gain ; but action pure
Does every good thing we desire.

652. Eschew always acts that do not
Bring good nor glory on their part.

653. Those in the world desire for fame
Should shun the deed that dims their name.

654. Though perils press the faultless wise
Shun deeds of mean, shameful device.

655. Do not wrong act and grieve, "Alas"
If done, do not repeat it twice.

656. Though she who begot thee hungers
Shun acts denounced by ancient seers.

657. Pinching poverty of the wise
Is more than wealth hoarded by Vice.

658. Those who dare a forbidden deed
Suffer troubles though they succeed.

659. Gains from weeping, weeping go
Though lost, from good deeds blessings flow

660. The wealth gathered in guilty ways
Is water poured in wet clay vase.

67. வினைத்திட்பம்

வினைத்திட்பம் என்பது ஒருவன் மனத்திட்பம்
மற்றைய எல்லாம் பிற. 661

ஊறொரால் உற்றபின் ஒல்காமை இவ்விரண்டின்
ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள். 662

கடைக்கொட்கச் செய்தக்க தாண்மை இடைக்கொட்கின்
எற்றா விழுமந் தரும். 663

சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய அரியவாம்
சொல்லிய வண்ணம் செயல். 664

வீறெய்தி மாண்டார் வினைத்திட்பம் வேந்தன்கண்
ஊறெய்தி உள்ளப் படும். 665

எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணிய ராகப் பெறின். 666

உருவுகண்டு எள்ளாமை வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து. 667

கலங்காது கண்ட வினைக்கண் துளங்காது
தூக்கங் கடிந்து செயல். 668

துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை. 669

எனைத்திட்பம் எய்தியக் கண்ணும் வினைத்திட்பம்
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு. 670

LXVII. POWERFUL ACTS

661. A powerful mind does powerful act
And all the rest are imperfect.

662. Shun failing fuss; fail not purpose
These two are maxims of the wise.

663. The strong achieve and then display
Woe unto work displayed midway.

664. Easy it is to tell a fact
But hard it is to know and act.

665. Dynamic deeds of a doughty soul
Shall win the praise of king and all.

666. The will-to-do achieves the deed
When mind that wills is strong indeed.

667. Scorn not the form; for men there are
Like lynch pin of big rolling car.

668. Waver not; do wakefully
The deed resolved purposefully.

669. Do with firm will though pains beset
The deed that brings delight at last.

670. The world merits no other strength
But strength of will-to-do at length.

68. வினைசெயல்வகை

சூழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல் அத்துணிவு
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது. 671

தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை 672

ஒல்லும்வா யெல்லாம் வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்
செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல். 673

வினைபகை என்றிரண்டின் எச்சம் நினையுங்கால்
தீயெச்சம் போலத் தெறும். 674

பொருள்கருவி காலம் வினையிடனொடு ஐந்தும்
இருள்தீர எண்ணிச் செயல். 675

முடிவும் இடையூறும் முற்றியாங்கு எய்தும்
படுபயனும் பார்த்துச் செயல். 676

செய்வினை செய்வான் செயல்முறை அவ்வினை
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல். 677

வினையால் வினையாக்கிக் கோடல் நனைகவுள்
யானையால் யானையாத் தற்று. 678

நட்டார்க்கு நல்ல செயலின் விரைந்ததே
ஒட்டாரை ஒட்டிக் கொளல். 679

உறைசிறியார் உள்நடுங்கல் அஞ்சிக் குறைபெறின்
கொள்வர் பெரியார்ப் பணிந்து. 680

LXVIII. MODES OF ACTION

671. When counsel takes a resolve strong
Weak delay of action is wrong.

672. Delay such acts as need delay
Delay not acts that need display.

673. It's best to act when feasible
If not see what is possible.

674. Work or foe left unfinished
Flare up like fire unextinguished.

675. Money and means, time, place and deed
Decide these five and then proceed.

676. Weigh well the end, hindrance, profit
And then pursue a fitting act.

677. Know first the secret from experts
That is the way of fruitful acts.

678. Lure a tusker by a tusker
Achieve a deed by deed better.

679. Than doing good to friends it is
More urgent to befriend the foes.

680. Small states-men fearing people's fear
Submit to foes superior.

69. தூது

அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்
பண்புடைமை தூதுரைப்பான் பண்பு. 681

அன்பறிவு ஆராய்ந்த சொல்வன்மை தூதுரைப்பார்க்கு
இன்றி யமையாத மூன்று. 682

நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல் வேலாருள்
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு. 683

அறிவுரு ஆராய்ந்த கல்வி இம் மூன்றன்
செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு. 684

தொகச்சொல்லித் தூவாத நீக்கி நகச்சொல்லி
நன்றி பயப்பதாம் தூது 685

கற்றுக்கண் அஞ்சான் செலச்சொல்லிக் காலத்தால்
தக்கது அறிவதாம் தூது. 686

கடனறிந்து காலம் கருதி இடனறிந்து
எண்ணி உரைப்பான் தலை. 687

தூய்மை துணைமை துணிவுடைமை இம்மூன்றின்
வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு. 688

விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு உரைப்பான் வடுமாற்றம்
வாய்சோரா வன்க ணவன். 689

இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவர்க்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது. 690

LXIX. EMBASSY

681. Love, noble birth, good courtesy
Pleasing kings mark true embassy.

682. Envoys must bear love for their prince
Knowledge and learned eloquence.

683. Savant among savants, he pleads
Before lanced king, triumphant words.

684. Who has these three : good form, sense, lore
Can act as bold ambassador.

685. Not harsh, the envoy's winsome ways
Does good by pleasant words concise.

686. Learned; fearless, the envoy tends
Convincing words which time demands.

687. Knowing duty time and place
The envoy employs mature phrase.

688. The true envoy of three vtrtues
Is pure helpful and bold in views.

689. The envoy who ports the king's message
Has flawless words and heart's courage.

690. Braving death the bold envoy
Assures his king's safety and joy.

70. மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்

அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார். 691

மன்னர் விழைப விழையாமை மன்னரால்
மன்னிய ஆக்கந் தரும். 692

போற்றின் அரியவை போற்றல் கடுத்தபின்
தேற்றுதல் யார்க்கும் அரிது. 693

செவிச்சொல்லும் சேர்ந்த நகையும் அவித்தொழுகல்
ஆன்ற பெரியா ரகத்து. 694

எப்பொருளும் ஓரார் தொடரார்மற் றப்பொருளை
விட்டக்கால் கேட்க மறை. 695

குறிப்பறிந்து காலம் கருதி வெறுப்பில
வேண்டுப வேட்பச் சொலல். 696

வேட்பன சொல்லி வினையில எஞ்ஞான்றும்
கேட்பினும் சொல்லா விடல். 697

இளையர் இனமுறையர் என்றிகழார் நின்ற
ஒளியோடு ஒழுகப் படும். 698

கொளப்பட்டேம் என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்
துளக்கற்ற காட்சி யவர். 699

பழையம் எனக்கருதிப் பண்பல்ல செய்யும்
கெழுதகைமை கேடு தரும். 700

LXX. WALK WITH KINGS

691. Move with hostile kings as with fire
Not coming close nor going far.

692. Crave not for things which kings desire
This brings thee their fruitful favour.

693. Guard thyself from petty excess
Suspected least, there's no redress.

694. Whisper not; nor smile exchange
Amidst august men's Assemblage.

695. Hear not, ask not the king's secret
Hear only when he lets it out.

696. Discern his mood and time and tell
No dislikes but what king likes well.

697. Tell pleasing things; and never tell
Even if pressed what is futile.

698. As young and kinsman do not slight;
Look with awe king's light and might.

699. The clear-visioned do nothing base
Deeming they have the monarch's grace.

700. Worthless acts based on friendship old
Shall spell ruin and woe untold,

71. குறிப்பறிதல்

கூறாமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்
மாறாநீர் வையக்கு அணி. 701

ஐயப் படாஅது அகத்தது உணர்வானைத்
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல். 702

குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை உறுப்பினுள்
யாது கொடுத்தும் கொளல். 703

குறித்தது கூறாமைக் கொள்வாரோ டேனை
உறுப்போ ரனையரால் வேறு. 704

குறிப்பிற் குறிப்புணரா வாயின் உறுப்பினுள்
என்ன பயத்தவோ கண். 705

அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம். 706

முகத்தின் முதுக்குறைந்தது உண்டோ உவப்பினும்
காயினும் தான்முந் துறும். 707

முகம்நோக்கி நிற்க அமையும் அகம்நோக்கி
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின். 708

பகைமையும் கேண்மையும் கண்ணுரைக்கும், கண்ணின்
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின். 709

நுண்ணியம் என்பார் அளக்குங்கோல் காணுங்கால்
கண்ணல்லது இல்லை பிற. 710

LXXI. DIVINING THE MIND

701. Who reads the mind by look, untold
Adorns the changeless sea-girt world.

702. Take him as God who reads the thought
Of another man without a doubt.

703. By sign who scans the sign admit
At any cost in cabinet.

704. Untold, he who divines the thought
Though same in form is quite apart.

705. Among senses what for is eye
If thought by thought one can't descry?

706. What throbs in mind the face reflects
Just as mirror nearby objects.

707. Than face what is subtler to tell
First if the mind feels well or ill.

708. Just standing in front would suffice
For those who read the mind on face.

709. Friend or foe the eyes will show
To those who changing outlooks know.

710. The scale of keen discerning minds
Is eye and eye that secrets finds.

72. அவை அறிதல்

அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர். 711

இடைதெரிந்து நன்குணர்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
நடைதெரிந்த நன்மை யவர். 712

அவையறியார் சொல்லல்மேற் கொள்பவர் சொல்லின்
வகையறியார் வல்லதூஉம் இல். 713

ஒளியார்முன் ஒள்ளிய ராதல் வெளியார்முன்
வான்சுதை வண்ணம் கொளல். 714

நன்றென்ற வற்றுள்ளும் நன்றே முதுவருள்
முந்து கிளவாச் செறிவு. 715

ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே வியன்புலம்
ஏற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு. 716

கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும் கசடறச்
சொல்தெரிதல் வல்லா ரகத்து. 717

உணர்வ துடையார்முன் சொல்லல் வளர்வதன்
பாத்தியுள் நீர்சொரிந் தற்று. 718

புல்லவையுள் பொச்சாந்தும் சொல்லற்க நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லு வார். 719

அங்கணத்துள் உக்க அமிழ்தற்றால் தங்கணத்தர்
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல். 720

LXXII. JUDGING THE AUDIENCE

711. The pure in thought and eloquence
Adapt their words to audience.

712. Who know the art of speech shall suit
Their chosen words to time in fact.

713. They speak in vain at length who talk
Words unversed which ears don't take.

714. Before the bright be brilliant light
Before the muff be mortar white.

715. Modest restraint all good excels
Which argues not before elders.

716. Tongue-slip before the talented wise
Is like slipping from righteous ways.

717. The learning of the learned shines
Valued by flawless scholar-minds.

718. To address understanding ones
Is to water beds of growing grains.

719. O ye who speak before the keen
Forgetful, address not the mean.

720. To hostiles who wise words utters
Pours ambrosia into gutters.

73. அவை அஞ்சாமை

வகையறிந்து வல்லவை வாய்சோரார் சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர். 721

கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார். 722

பகையகத்துச் சாவார் எளியர் அரியர்
அவையகத்து அஞ்சா தவர். 723

கற்றார்முன் கற்ற செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற
மிக்காருள் மிக்க கொளல். 724

ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க அவையஞ்சா
மாற்றம் கொடுத்தற் பொருட்டு. 725

வாளொடென் வன்கண்ணர் அல்லார்க்கு நூலொடென்
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு. 726

பகையகத்துப் பேடிகை ஒள்வாள் அவையகத்து
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல். 727

பல்லவை கற்றும் பயமிலரே நல்லவையுள்
நன்கு செலச்சொல்லா தார். 728

கல்லா தவரின் கடையென்ப கற்றறிந்தும்
நல்லார் அவையஞ்சு வார். 729

உளரெனினும் இல்லாரொடு ஒப்பர் களன்அஞ்சிக்
கற்ற செலச்சொல்லா தார். 730

LXXIII. COURAGE BEFORE COUNCILS

721. The pure fail not in power of words
Knowing grand council's moods and modes.

722. Among scholars he is scholar
Who holds scholars with learned lore.

723. Many brave foes and die in fields
The fearless few face wise councils.

724. Impress the learned with your lore
From greater savants learn still more.

725. Grammar and logic learn so that
Foes you can boldly retort.

726. To cowards what can sword avail
And books to those who councils fail?

727. Like eunuch's sword in field, is vain
His lore who fears men of brain.

728. Though learned much his lore is dead
Who says no good before the good.

729. Who fear to face good assembly
Are learned idiots, certainly.

730. They are breathing dead who dare not
Empress before the wise their art.

74. நாடு

தள்ளா விளையுளும் தக்காரும் தாழ்விலாச்
செல்வரும் சேர்வது நாடு. 731

பெரும்பொருளால் பெட்டக்க தாகி அருங்கேட்டால்
ஆற்ற விளைவது நாடு. 732

பொறையொருங்கு மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு. 733

உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும் செறுபகையும்
சேரா தியல்வது நாடு. 734

பல்குழுவும் பாழ்செய்யும் உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு. 735

கேடறியாக் கெட்ட விடத்தும் வளங்குன்றா
நாடென்ப நாட்டின் தலை. 736

இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும் வருபுனலும்
வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு. 737

பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து. 738

நாடென்ப நாடா வளத்தன நாடல்ல
நாட வளந்தரு நாடு. 739

ஆங்கமை வெய்தியக் கண்ணும் பயமின்றே
வேந்தமை வில்லாத நாடு. 740

LXXIV. THE COUNTRY

731. It's country which has souls of worth
Unfailing yields and ample wealth.

732. The Land has large luring treasure
Where pests are nil and yields are sure.

733. It's land that bears pressing burdens
And pays its tax which king demands.

734. It is country which is free from
Fierce famine, plague and foemen's harm.

735. Sects and ruinous foes are nil
No traitors in a land tranquil.

736. The land of lands no ruin knows
Even in grief its wealth yet grows.

737. Waters up and down, hills and streams
With strong forts as limbs country beams.

738. Rich yield, delight, defence and wealth
Are jewels of lands with blooming health.

739. A land is land which yields unsought
Needing hard work the land is nought.

740. Though a land has thus every thing
It is worthless without a king.

75. அரண்

ஆற்று பவர்க்கும் அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்
போற்று பவர்க்கும் பொருள். 741

மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழற்
காடும் உடையது அரண். 742

உயர்வகலம் திண்மை அருமைஇந் நான்கின்
அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல். 743

சிறுகாப்பிற் பேரிடத்த தாகி உறுபகை
ஊக்கம் அழிப்பது அரண். 744

கொளற்கரிதாய்க் கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்
நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண். 745

எல்லாப் பொருளும் உடைத்தாய் இடத்துதவும்
நல்லாள் உடையது அரண். 746

முற்றியும் முற்றா தெறிந்தும் அறைப்படுத்தும்
பற்றற் கரியது அரண். 747

முற்றாற்றி முற்றி யவரையும் பற்றாற்றிப்
பற்றியார் வெல்வது அரண். 748

முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய வினைமுகத்து
வீறெய்தி மாண்டது அரண். 749

எனைமாட்சித் தாகியக் கண்ணும் வினைமாட்சி
இல்லார்கண் இல்லது அரண். 750

LXXV. FORTRESS

741. The fort is vital for offence
Who fear the foes has its defence

742. A crystal fount, a space a mount
Thick woods form a fort paramount.

743. An ideal fort's so says science:
High, broad, strong and hard for access.

744. Ample in space, easy to hold
The fort foils enemies bold.

745. Impregnable with stores of food
Cosy to live-That fort is good.

746. A fort is full of stores and arms
And brave heroes to meet alarms.

747. Besieging foes a fort withstands
Darts and mines of treacherous hands.

748. A fort holds itself and defies
The attacks of encircling foes.

749. A fort it is that fells the foes
And gains by deeds a name glorious.

750. But a fort however grand
Is nil if heroes do not stand.

76. பொருள் செயல்வகை

பொருளல் லவரைப் பொருளாகச் செய்யும்
பொருளல்லது இல்லை பொருள். 751

இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளுவர் செல்வரை
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு. 752

பொருளென்னும் பொய்யா விளக்கம் இருளறுக்கும்
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று. 753

அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும் திறனறிந்து
தீதின்றி வந்த பொருள். 754

அருளொடும் அன்பொடும் வாராப் பொருளாக்கம்
புல்லார் புரள விடல். 755

உறுபொருளும் உல்கு பொருளும்தன் ஒன்னார்த்
தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள். 756

அருளென்னும் அன்பீன் குழவி பொருளென்னும்
செல்வச் செவிலியால் உண்டு. 757

குன்றேறி யானைப்போர் கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று
உண்டாகச் செய்வான் வினை. 758

செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகதனிற் கூரியது இல். 759

ஒண்பொருள் காழ்ப்ப இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்
ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு. 760

LXXVI. WAYS OF MAKING WEALTH

751. Naught exists that can, save wealth
Make the worthless as men of worth.

752. The have-nothing poor all despise
The men of wealth all raise and praise.

753. Waneless wealth is light that goes
To every land and gloom removes.

754. The blameless wealth from fairest means
Brings good virtue and also bliss.

755. Riches devoid of love and grace
Off with it; it is disgrace!

756. Escheats, derelicts; spoils of war
Taxes duties are king's treasure.

757. Grace the child of love is nourished
By the wet-nurse of wealth cherished.

758. Treasures in hand fulfil all things
Like hill-tuskers the wars of kings.

759. Make wealth; there is no sharper steel
The insolence of foes to quell.

760. They have joy and virtue at hand
Who acquire treasures abundant.

77. படை மாட்சி

உறுப்பமைந்து ஊறஞ்சா வெல்படை வேந்தன்
வெறுக்கையு ளெல்லாம் தலை. 761

உலைவிடத்து ஊறஞ்சா வன்கண் தொலைவிடத்துத்
தொல்படைக் கல்லால் அரிது. 762

ஒலித்தக்கால் என்னும் உவரி எலிப்பகை
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும். 763

அழிவின்று அறைபோகா தாகி வழிவந்த
வன்க ணதுவே படை. 764

கூற்றுடன்று மேல்வரினும் கூடி எதிர்நிற்கும்
ஆற்ற லதுவே படை. 765

மறமானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு. 766

தார்தாங்கிச் செல்வது தானை தலைவந்த
போர்தாங்கும் தன்மை யறிந்து. 767

அடற்றகையும் ஆற்றலும் இல்லெனினும் தானை
படைத்தகையால் பாடு பெறும். 768

சிறுமையும் செல்லாத் துனியும் வறுமையும்
இல்லாயின் வெல்லும் படை. 769

நிலைமக்கள் சால உடைத்தெனினும் தானை
தலைமக்கள் இல்வழி இல். 770

LXXVII. THE GLORY OF ARMY

761. The daring well-armed winning force
Is king's treasure and main resource.

762. Through shots and wounds brave heroes hold
Quailing not in fall, the field.

763. Sea-like ratfoes roar ... What if?
They perish at a cobra's whiff.

764. The army guards its genial flame
Not crushed, routed nor marred in name.

765. The real army with rallied force
Resists even Death-God fierce.

766. Manly army has merits four :—
Stately-march, faith, honour, valour.

767. Army sets on to face the foes
Knowing how the trend of war goes.

768. Army gains force by grand array
Lacking in stay or dash in fray.

769. Army shall win if it is free
From weakness, aversion, poverty.

770. With troops in large numbers on rolls
Army can't march missing gen'rals.

78. படைச் செருக்கு

என்னைமுன் நில்லன்மின் தெவ்விர் பலர்என்னை
முன்நின்று கல்நின் றவர். 771

கான முயலெய்த அம்பினில் யானை
பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது. 772

பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன் றுற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு. 773

கைவேல் களிற்றொடு போக்கி வருபவன்
மெய்வேல் பறியா நகும். 774

விழித்தகண் வேல்கொண் டெறிய அழித்திமைப்பின்
ஓட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு. 775

விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம் வழுக்கினுள்
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து. 776

சுழலும் இசைவேண்டி வேண்டா உயிரார்
கழல்யாப்புக் காரிகை நீர்த்து. 777

உறின்உயிர் அஞ்சா மறவர் இறைவன்
செறினும்சீர் குன்றல் இலர். 778

இழைத்தது இகவாமைச் சாவாரை யாரே
பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர். 779

புரந்தார்கண் நீர்மல்கச் சாகிற்பின் சாக்காடு
இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து. 780

LXXVIII. MILITARY PRIDE

771. Stand not before my chief. O foes
Many who stood, in stones repose.

772 To lift a lance that missed a tusker
Is prouder than shaft that hit a hare.

773. Valour is fight with fierce courage
Mercy to the fallen is its edge.

774. At the tusker he flings his lance
One in body smiles another chance.

775. When lances dart if heroes wink
"It is a rout" the world will think.

776. The brave shall deem the days as vain
Which did not battle-wounds sustain.

777. Their anklets aloud jingle their name
Who sacrifice their life for fame.

778. The king may chide; they pursue strife;
They fear loss of glory; not life.

779. Who will blame the heroes that lose
Their lives in war to keep their vows?

780. Such a death shall be prayed for
Which draws the the tears of ruler.

79. நட்பு

செயற்கரிய யாவுள நட்பின் அதுபோல்
வினைக்கரிய யாவுள காப்பு. 781

நிறைநீர நீரவர் கேண்மை பிறைமதிப்
பின்நீர பேதையார் நட்பு. 782

நவில்தொறும் நூல்நயம் போலும் பயில்தொறும்
பண்புடை யாளர் தொடர்பு. 783

நகுதற் பொருட்டன்று நட்டல் மிகுதிக்கண்
மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு. 784

புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா உணர்ச்சிதான்
நட்பாம் கிழமை தரும். 785

முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகநக நட்பது நட்பு. 786

அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு. 787

உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு. 788

நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில் கொட்பின்றி
ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை. 789

இனையர் இவரெமக்கு இன்னம்யாம் என்று
புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு. 790

LXXIX. FRIENDSHIP

781. Like friendship what's so hard to gain?
That guards one against acts villain?

782. Good friendship shines like waxing moon,
The bad withers like waning moon.

783. Like taste in books good friendship grows
The more one moves the more he knows.

784. Not to laugh is friendship made
But to hit when faults exceed.

785. No close living nor clasping grip
Friendship's feeling heart's fellowship.

786. Friendship is not mere smile on face
It is the smiling heart's embrace.

787. From ruin friendship saves and shares
The load of pain and right path shows.

788. Friendship hastens help in mishaps
Like hands picking up dress that slips.

789. Friendship is enthroned on the strength
That always helps with utmost warmth.

790. "Such we are and such they are;"
Ev'n this boast will friendship mar.

80. நட்பாராய்தல்

நாடாது நட்டலிற் கேடில்லை நட்டபின்
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு. 791

ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாந் துயரம் தரும். 792

குணனும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா
இனனும் அறிந்தியாக்க நட்பு. 793

குடிப்பிறந்து தன்கட் பழிநாணு வானைக்
கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு. 794

அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்கறிய
வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல். 795

கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல். 796

ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஒரீஇ விடல். 797

உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு. 798

கெடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும். 799

மருவுக மாசற்றார் கேண்மைஒன் றீந்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு. 800

LXXX. TESTING FRIENDSHIP

791. Than testless friendship nought is worse
For contacts formed will scarcely cease.

792. Friendship made without frequent test
Shall end in grief and death at last.

793. Temper, descent, defects and kins
Trace well and take companions.

794. Take as good friend at any price
The nobly born who shun disgrace.

795. Who make you weep and chide wrong trends
And lead you right are worthy friends.

796. Is there a test like misfortune
A rod to measure out kinsmen?

797. Keep off contacts with fools; that is
The greatest gain so say the wise.

798. Off with thoughts that depress the heart
Off with friends that in woe depart.

799. Friends who betray at ruin's brink
Burn our mind ev'n at death to think.

800. The blameless ones as friends embrace;
Give something and give up the base.

81. பழைமை

பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு. 801

நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை மற்றதற்கு
உப்பாதல் சான்றோர் கடன். 802

பழகிய நட்பெவன் செய்யும் கெழுதகைமை
செய்தாங்கு அமையாக் கடை. 803

விழைதகையான் வேண்டி யிருப்பர் கெழுதகையாற்
கேளாது நட்டார் செயின். 804

பேதைமை ஒன்றோ பெருங்கிழமை என்றுணர்க
நோதக்க நட்டார் செயின். 805

எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார் தொலைவிடத்தும்
தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு. 806

அழிவந்த செய்யினும் அன்பறார் அன்பின்
வழிவந்த கேண்மை யவர். 807

கேளிழுக்கம் கேளாக் கெழுதகைமை வல்லார்க்கு
நாளிழுக்கம் நட்டார் செயின். 808

கெடாஅ வழிவந்த கேண்மையார் கேண்மை
விடாஅர் விழையும் உலகு. 809

விழையார் விழையப் படுப பழையார்கண்
பண்பின் தலைப்பிரியா தார். 810

LXXXI. INTIMACY

801. That friendship is good amity
Which restrains not one's liberty.

802. Friendship's heart is freedom close;
Wise men's duty is such to please.

803. Of long friendship what is the use
Righteous freedom if men refuse?

804. Things done unasked by loving friends
Please the wise as familiar trends!

805. Offence of friends feel it easy
As folly or close intimacy.

806. They forsake not but continue
In friendship's bounds though loss ensue.

807. Comrades established in firm love
Though ruin comes waive not their vow.

808. Fast friends who list not tales of ill
Though wronged they say "that day is well."

809. To love such friends the world desires
Whose friendship has unbroken ties.

810. Even foes love for better ends
Those who leave not long-standing friends.

82. தீ நட்பு

பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
பெருகலிற் குன்றல் இனிது. 811

உறின்நட்டு அறின்ஒரூஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என்? 812

உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது
கொள்வாரும் கள்வரும் நேர். 813

அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்
தமரின் தனிமை தலை. 814

செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று. 815

பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
ஏதின்மை கோடி உறும். 816

நகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்தடுத்த கோடி உறும். 817

ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல். 818

கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு. 819

எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு. 820

LXXXII. BAD FRIENDSHIP

811. Swallowing love of soulless men
Had better wane than wax anon.

812. Who fawn in wealth and fail in dearth
Gain or lose; such friends have no worth.

813. Cunning friends who calculate
Are like thieves and whores wicked.

814. Better be alone than trust in those
That throw in field like faithless horse.

815. Friends low and mean that give no help –
Leave them is better than to keep.

816. Million times the wise man's hate
Is better than a fool intimate.

817. Ten-fold crore you gain from foes
Than from friends who are vain laughers.

818. Without a word those friends eschew
Who spoil deeds which they can do.

819. Even in dreams the tie is bad
With those whose deed is far from word.

820. Keep aloof from those that smile
At home and in public revile.

83. கூடா நட்பு

சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு. 821

இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும். 822

பலநல்ல கற்றக் கடைத்தும் மனநல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க்கு அரிது. 823

முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தின்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும். 824

மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று. 825

நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும். 826

சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான். 827

தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து. 828

மிகச்செய்து தம்எள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று. 829

பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு
அகநட்பு ஒரீஇ விடல். 830

LXXXIII. FALSE FRIENDSHIP

821. The friendship by an enemy shown
Is anvil in time, to strike you down.

822. Who pretend kinship but are not
Their friendship's fickle like woman's heart.

823. They may be vast in good studies
But heartfelt-love is hard for foes.

824. Fear foes whose face has winning smiles
Whose heart is full of cunning guiles.

825. Do not trust in what they tell
Whose mind with your mind goes ill.

826. The words of foes is quickly seen
Though they speak like friends in fine.

827. Trust not the humble words of foes
Danger darts from bending bows.

828. Adoring hands of foes hide arms
Their sobbing tears have lurking harms.

829. In open who praise, at heart despise
Cajole and crush them in friendly guise.

830. When foes, in time, play friendship's part
Feign love on face but not in heart.

84. பேதைமை

பேதைமை என்பதொன்று யாதெனின் ஏதங்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல். 831

பேதைமையு ளெல்லாம் பேதைமை காதன்மை
கையல்ல தன்கட் செயல். 832

நாணாமை நாடாமை நாரின்மை யாதொன்றும்
பேணாமை பேதை தொழில். 833

ஓதி உணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப்
பேதையின் பேதையார் இல். 834

ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை எழுமையும்
தான்புக் கழுந்தும் அளறு. 835

பொய்படும் ஒன்றோ புனைபூணும் கையறியாப்
பேதை வினைமேற் கொளின். 836

ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர் பேதை
பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை. 837

மையல் ஒருவன் களித்தற்றால் பேதைதன்
கையொன்று உடைமை பெறின். 838

பெரிதினிது பேதையார் கேண்மை பிரிவின்கண்
பீழை தருவதொன்று இல். 839

கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றால் சான்றோர்
குழாஅத்துப் பேதை புகல். 840

LXXXIV. FOLLY

831. This is folly's prominent vein
To favour loss and forego gain.

832. Folly of follies is to lead
A lewd and lawless life so bad.

833. Shameless, aimless, callous, listless
Such are the marks of foolishness.

834. No fool equals the fool who learns
Knows, teaches, but self-control spurns.

835. The fool suffers sevenfold hells
In single birth of hellish ills.

836. A know-nothing fool daring a deed
Not only fails but feels fettered.

837. Strangers feast and kinsmen fast
When fools mishandle fortunes vast.

838. Fools possessing something on hand
Like dazed and drunken stupids stand.

839. Friendship with fools is highly sweet
For without a groan we part.

840. Entrance of fools where Savants meet
Looks like couch trod by unclean feet.

85. புல்லறிவாண்மை

அறிவின்மை இன்மையுள் இன்மை பிறிதின்மை
இன்மையா வையா துலகு. 841

அறிவிலான் நெஞ்சுவந்து ஈதல் பிறிதுயாதும்
இல்லை பெறுவான் தவம். 842

அறிவிலார் தாம்தம்மைப் பீழிக்கும் பீழை
செறுவார்க்கும் செய்தல் அரிது. 843

வெண்மை எனப்படுவது யாதெனின் ஒண்மை
உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு. 844

கல்லாத மேற்கொண்டு ஒழுகல் கசடற
வல்லதூஉம் ஐயம் தரும். 845

அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு தம்வயின்
குற்றம் மறையா வழி. 846

அருமறை சோரும் அறிவிலான் செய்யும்
பெருமிறை தானே தனக்கு. 847

ஏவவும் செய்கலான் தான்தேறான் அவ்வுயிர்
போஒம் அளவுமோர் நோய். 848

காணாதான் காட்டுவான் தான்காணான் காணாதான்
கண்டானாம் தான்கண்ட வாறு. 849

உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும். 850

LXXXV. PETTY CONCEIT

841. Want of wisdom is want of wants
Want of aught else the world nev'r counts.

842. When fool bestows with glee a gift
It comes but by getter's merit.

843. The self-torments of fools exceed
Ev'n tortures of their foes indeed.

844. Stupidity is vanity
That cries "We have sagacity."

845. Feigning knowledge that one has not
Leads to doubt ev'n that he has got.

846. Fools their nakedness conceal
And yet their glaring faults reveal.

847. The fool that slights sacred counsels
Upon himself great harm entails.

848. He listens not nor himself knows
Plague is his life until it goes.

849. Sans Self-sight in vain one opens Sight
To the blind who bet their sight as right.

850. To people's "Yes" who proffer "No"
Deemed as ghouls on earth they go.

86. இகல்

இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய். 851

பகல்கருதிப் பற்றா செயினும் இகல்கருதி
இன்னாசெய் யாமை தலை. 852

இகலென்னும் எவ்வநோய் நீக்கின் தவலில்லாத்
தாவில் விளக்கம் தரும். 853

இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும் இகலென்னும்
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின். 854

இகலெதிர் சாய்ந்தொழுக வல்லாரை யாரே
மிகலூக்கும் தன்மை யவர். 855

இகலின் மிகலினிது என்பவன் வாழ்க்கை
தவலும் கெடலும் நணித்து. 856

மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள் காணார் இகல்மேவல்
இன்னா அறிவி னவர். 857

இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம் அதனை
மிகலூக்கின் ஊக்குமாம் கேடு. 858

இகல்காணான் ஆக்கம் வருங்கால் அதனை
மிகல்காணும் கேடு தரற்கு. 859

இகலானாம் இன்னாத எல்லாம் நகலானாம்
நன்னயம் என்னும் செருக்கு. 860

LXXXVI. HATRED

851. Hatred is a plague that divides
And rouses illwill on all sides.

852. Rouse not hatred and confusion
Though foes provoke disunion.

853. Shun the plague of enmity
And win everlasting glory.

854. Hate - the woe of woes destroy ;
Then joy of joys you can enjoy.

855. Who can overcome them in glory
That are free from enmity?

856. His fall and ruin are quite near
Who holds enmity sweet and dear.

857. They cannot see the supreme Truth
Who hate and injure without ruth.

858. To turn from enmity is gain
Fomenting it brings fast ruin.

859. Fortune favours when hate recedes
Hatred exceeding ruin breeds.

860. All evils come from enmity
All goodness flow from amity.

87. பகைமாட்சி

வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை. 861

அன்பிலன் ஆன்ற துணையிலன் தான்துவ்வான்
என்பரியும் ஏதிலான் துப்பு. 862

அஞ்சும் அறியான் அமைவிலன் ஈகலான்
தஞ்சம் எளியன் பகைக்கு. 863

நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன் எஞ்ஞான்றும்
யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது. 864

வழிநோக்கான் வாய்ப்பன செய்யான் பழிநோக்கான்
பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது. 865

காணாச் சினத்தான் கழிபெருங் காமத்தான்
பேணாமை பேணப் படும். 866

கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் மன்ற அடுத்திருந்து
மாணாத செய்வான் பகை. 867

குணனிலனாய்க் குற்றம் பலவாயின் மாற்றார்க்கு
இனனிலனாம் ஏமாப்பு உடைத்து. 868

செறுவார்க்குச் சேணிகவா இன்பம் அறிவிலா
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின். 869

கல்லான் வெகுளும் சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்
ஒல்லானை ஒல்லாது ஒளி. 870

LXXXVII. NOBLE HOSTILITY

861. Turn from strife with foes too strong
With the feeble for battle long.

862. Loveless, aidless, powerless king
Can he withstand an enemy strong?

863. Unskilled, timid, miser, misfit
He is easy for foes to hit.

864. The wrathful restive man is prey
To any, anywhere any day.

865. Crooked, cruel, tactless and base
Any foe can fell him with ease.

866. Blind in rage and mad in lust
To have his hatred is but just.

867. Pay and buy his enmity
Who muddles chance with oddity.

868. With no virtue but full of vice
He loses friends and delights foes.

869. The joy of heroes knows no bounds
When timid fools are opponents.

870. Glory's light he will not gain
Who fails to fight a fool and win.

88. பகைத்திறம் தெரிதல்

பகைஎன்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற் றன்று. 871

வில்லே ருழவர் பகைகொளினும் கொள்ளற்க
சொல்லே ருழவர் பகை. 872

ஏமுற் றவரினும் ஏழை தமியனாய்ப்
பல்லார் பகைகொள் பவன். 873

பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும் பண்புடை யாளன்
தகைமைக்கண் தங்கிற்று உலகு. 874

தன்துணை இன்றால் பகைஇரண்டால் தான்ஒருவன்
இன்துணையாக் கொள்கவற்றின் ஒன்று. 875

தேறினும் தேறா விடினும் அழிவின்கண்
தேறான் பகாஅன் விடல். 876

நோவற்க நொந்தது அறியார்க்கு மேவற்க
மென்மை பகைவ ரகத்து. 877

வகையறிந்து தற்செய்து தற்காப்ப மாயும்
பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு. 878

இளைதாக முள்மரம் கொல்க களையுநர்
கைகொல்லும் காழ்த்த விடத்து. 879

உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற செயிர்ப்பவர்
செம்மல் சிதைக்கலா தார். 880

LXXXVIII. APPRAISING ENEMIES

871. Let not one even as a sport
The ill-natured enmity court.

872. Incur the hate of bow-ploughers
But not the hate of word-ploughers.

873. Forlorn, who rouses many foes
The worst insanity betrays.

874. This world goes safely in his grace
Whose heart makes friends even of foes.

875. Alone, if two foes you oppose
Make one of them your ally close.

876. Trust or distrust ; during distress
Keep aloof; don't mix with foes.

877. To those who know not, tell not your pain
Nor your weakness to foes explain.

878. Know how and act and defend well
The pride of enemies shall fall.

879. Cut off thorn-trees when young they are;
Grown hard, they cut your hands beware.

880. To breathe on earth they are not fit
Defying foes who don't defeat.

89. உட்பகை

நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா தமர்நீரும்
இன்னாவாம் இன்னா செயின். 881

வாள்போல் பகைவரை அஞ்சற்க அஞ்சுக
கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு. 882

உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க உலைவிடத்து
மட்பகையின் மாணத் தெறும். 883

மனமாணா உட்பகை தோன்றின் இனமாணா
ஏதம் பலவுந் தரும். 884

உறல்முறையான் உட்பகை தோன்றின் இறல்முறையான்
ஏதம் பலவுந் தரும். 885

ஒன்றாமை ஒன்றியார் கட்படின் எஞ்ஞான்றும்
பொன்றாமை ஒன்றல் அரிது. 886

செப்பின் புணர்ச்சிபோல் கூடினும் கூடாதே
உட்பகை உற்ற குடி. 887

அரம்பொருத பொன்போலத் தேயும் உரம்பொருது
உட்பகை உற்ற குடி. 888

எட்பக வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்
உட்பகை உள்ளதாம் கேடு. 889

உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று. 890

LXXXIX. SECRET FOE

881. Traitorous kinsmen will make you sad
As water and shade do harm when bad.

882. You need not sword-like kinsmen fear
Fear foes who feign as kinsmen dear.

883. The secret foe in days evil
Will cut you, beware, like potters' steel.

884. The evil-minded foe within
Foments trouble, spoils kinsmen !

885. A traitor among kinsmen will
Bring life-endangering evil.

886. Discord in kings circle entails
Life-destroying deadly evils.

887. A house hiding hostiles in core
Just seems one like the lid in jar.

888. By secret spite the house wears out
Like gold crumbling by file's contact.

889. Ruin lurks in enmity
As slit in sesame though it be.

890. Dwell with traitors that hate in heart
Is dwelling with snake in selfsame hut.

90. பெரியாரைப் பிழையாமை

ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை போற்றுவார்
போற்றலு ளெல்லாம் தலை. 891

பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும். 892

கெடல்வேண்டின் கேளாது செய்க அடல்வேண்டின்
ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு. 893

கூற்றத்தைக் கையால் விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு
ஆற்றாதார் இன்னா செயல். 894

யாண்டுச்சென்று யாண்டும் உளராகார் வெந்துப்பின்
வேந்து செறப்பட் டவர். 895

எரியால் சுடப்படினும் உய்வுண்டாம் உய்யார்
பெரியார்ப் பிழைத்தொழுகு வார். 896

வகைமாண்ட வாழ்க்கையும் வான்பொருளும் என்னாம்
தகைமாண்ட தக்கார் செறின். 897

குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின் குடியொடு
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து. 898

ஏந்திய கொள்கையார் சீறின் இடைமுரிந்து
வேந்தனும் வேந்து கெடும். 899

இறந்தமைந்த சார்புடைய ராயினும் உய்யார்
சிறந்தமைந்த சீரார் செறின். 900

XC. OFFEND NOT THE GREAT

891. Not to spite the mighty ones
Safest safeguard to living brings.

892. To walk unmindful of the great
Shall great troubles ceaseless create.

893. Heed not and do, if ruin you want
Offence against the mighty great.

894. The weak who insult men of might
Death with their own hands invite.

895. Where can they go and thrive where
Pursued by powerful monarch's ire?

896. One can escape in fire caught
The great who offends escapes not.

897. If holy mighty sages frown
Stately gifts and stores who can own?

898. When hill-like sages are held small
The firm on earth lose home and all.

899. Before the holy sage's rage
Ev'n Indra's empire meets damage.

900. Even mighty aided men shall quail
If the enraged holy seers will.

91. பெண்வழிச்சேறல்

மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழைவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது. 901

பேணாது பெண்விழைவான் ஆக்கம் பெரியதோர்
நாணாக நாணுத் தரும். 902

இல்லாள்கண் தாழ்ந்த இயல்பின்மை எஞ்ஞான்றும்
நல்லாருள் நாணுத் தரும். 903

மனையாளை அஞ்சும் மறுமையி லாளன்
வினையாண்மை வீறெய்தல் இன்று. 904

இல்லாளை அஞ்சுவான் அஞ்சுமற் றெஞ்ஞான்றும்
நல்லார்க்கு நல்ல செயல். 905

இமையாரின் வாழினும் பாடிலரே இல்லாள்
அமையார்தோள் அஞ்சு பவர். 906

பெண்ணேவல் செய்தொழுகும் ஆண்மையின் நாணுடைப்
பெண்ணே பெருமை உடைத்து. 907

நட்டார் குறைமுடியார் நன்றாற்றார் நன்னுதலாள்
பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர். 908

அறவினையும் ஆன்ற பொருளும் பிறவினையும்
பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல். 909

எண்சேர்ந்த நெஞ்சத் திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல். 910

XCI. BEING LED BY WOMEN

901. Who dote on wives lose mighty gain
That lust, dynamic men disdain.

902. Who dotes, unmanly, on his dame
His wealth to him and all is shame.

903. Who's servile to his wife always
Shy he feels before the wise.

904. Fearing his wife salvationless
The weaklings' action has no grace.

905. Who fears his wife fears always
Good to do to the good and wise.

906. Who fear douce arms of their wives
Look petty even with god-like lives.

907. Esteemed more is women bashful
Than man servile unto her will.

908. By fair-browed wives who are governed
Help no friends nor goodness tend.

909. No virtue riches nor joy is seen
In those who submit to women.

910. Thinkers strong and broad of heart
By folly on fair sex do not dote.

92. வரைவின் மகளிர்

அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும். 911

பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும் பண்பின் மகளிர்
நயன்தூக்கி நள்ளா விடல். 912

பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை முயக்கம் இருட்டறையில்
ஏதில் பிணந்தழீஇ யற்று. 913

பொருட்பொருளார் புன்னலம் தோயார் அருட்பொருள்
ஆயும் அறிவி னவர். 914

பொதுநலத்தார் புன்னலம் தோயார் மதிநலத்தின்
மாண்ட அறிவி னவர். 915

தந்நலம் பாரிப்பார் தோயார் தகைசெருக்கிப்
புன்னலம் பாரிப்பார் தோள். 916

நிறைநெஞ்சம் இல்லவர் தோய்வர் பிறநெஞ்சிற்
பேணிப் புணர்பவர் தோள். 917

ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு அணங்கென்ப
மாய மகளிர் முயக்கு. 918

வரைவிலா மாணிழையார் மென்றோள் புரையிலாப்
பூரியர்கள் ஆழும் அளறு. 919

இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும் கவறும்
திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு. 920

XCII. WANTON WOMEN

911. For gold, not love their tongue cajoles
Men are ruined by bangled belles.

912. Avoid ill-natured whores who feign
Love only for their selfish gain.

913. The false embrace of whores is like
That of a damned corpse in the dark.

914. The wise who seek the wealth of grace
Look not for harlots' low embrace.

915. The lofty wise will never covet
The open charms of a vile harlot.

916. Those who guard their worthy fame
Shun the wanton's vaunting charm.

917. Hollow hearts alone desire
The arms of whores with hearts elsewere.

918. Senseless fools are lured away
By arms of sirens who lead astray.

919. The soft jewelled arms of whores are hell
Into which the degraded fall.

920. Double-minded whores, wine and dice
Are lures of those whom fortune flies.

93. கள்ளுண்ணாமை

உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பர் எஞ்ஞான்றும்
கட்காதல் கொண்டொழுகு வார். 921

உண்ணற்க கள்ளை உணில்உண்க சான்றோரான்
எண்ணப் படவேண்டா தார். 922

ஈன்றாள் முகத்தேயும் இன்னாதால் என்மற்றுச்
சான்றோர் முகத்துக் களி. 923

நாண்என்னும் நல்லாள் புறங்கொடுக்கும் கள்ளென்னும்
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு. 924

கையறி யாமை யுடைத்தே பொருள்கொடுத்து
மெய்யறி யாமை கொளல். 925

துஞ்சினார் செத்தாரின் வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்
நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர். 926

உள்ளொற்றி உள்ளூர் நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்
கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர். 927

களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக நெஞ்சத்து
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும். 928

களித்தானைக் காரணம் காட்டுதல் கீழ்நீர்க்
குளித்தானைத் தீத்துரீஇ யற்று. 929

கள்ளுண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு. 930

XCIII NOT DRINKING LIQUOR

921. Foes fear not who for toddy craze
The addicts daily their glory lose.

922. Drink not liquor; but let them drink
Whom with esteem the wise won't think.

923. The drunkard's joy pains ev'n mother's face
How vile must it look for the wise?

924. Good Shame turns back from him ashamed
Who is guilty of wine condemned.

925. To pay and drink and lose the sense
Is nothing but rank ignorance.

926. They take poison who take toddy
And doze ev'n like a dead body.

927. The secret drunkards' senses off
Make the prying public laugh.

928. Don't say "I'm not a drunkard hard"
The hidden fraud is known abroad.

929. Can torch search one in water sunk?
Can reason reach the raving drunk?

930. The sober seeing the drunkard's plight
On selves can't they feel same effect?

94. சூது

வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி யற்று. 931

ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும் சூதர்க்கும் உண்டாங்கொல்
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு. 932

உருளாயம் ஓவாது கூறின் பொருளாயம்
போஒய்ப் புறமே படும். 933

சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும் சூதின்
வறுமை தருவதொன்று இல். 934

கவறும் கழகமும் கையும் தருக்கி
இவறியார் இல்லாகி யார். 935

அகடாரார் அல்லல் உழப்பர்சூ தென்னும்
முகடியால் மூடப்பட் டார். 936

பழகிய செல்வமும் பண்பும் கெடுக்கும்
கழகத்துக் காலை புகின். 937

பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற் கொளீஇ அருள்கெடுத்து
அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது. 938

உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி கல்விஎன்று ஐந்தும்
அடையாவாம் ஆயம் கொளின். 939

இழத்தொறூஉம் காதலிக்கும் சூதேபோல் துன்பம்
உழத்தொறூஉம் காதற்று உயிர். 940

XCIV. GAMBLING

931. Avoid gambling, albeit you win
Gulping bait-hook what does fish gain?

932. Can gamblers in life good obtain
Who lose a hundred one to gain?

933. If kings indulge in casting dice
All their fortune will flow to foes.

934. Nothing will make you poor like game
Which adds to woes and ruins fame.

935. The game, game-hall and gambler's art
Who sought with glee have come to nought.

936. Men swallowed by the ogress, dice
Suffer grief and want by that vice.

937. If men their time in game-den spend
Ancestral wealth and virtues end.

938. Game ruins wealth and spoils grace
Leads to lies and wretched woes.

939. Dress, wealth, food, fame, learning-these five
In gambler's hand will never thrive.

940. Love for game grows with every loss
As love for life with sorrows grows.

95. மருந்து

மிகினும் குறையினும் நோய்செய்யும் நூலோர்
வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று. 941

மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின். 942

அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுடம்பு
பெற்றான் நெடிதுய்க்கு மாறு. 943

அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து மாறல்ல
துய்க்க துவரப் பசித்து. 944

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு. 945

இழிவறிந்து உண்பான்கண் இன்பம்போல் நிற்கும்
கழிபே ரிரையான்கண் நோய். 946

தீயள வன்றித் தெரியான் பெரிதுண்ணின்
நோயள வின்றிப் படும். 947

நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல். 948

உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல். 949

உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துஉழைச் செல்வானென்று
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து. 950

XCV. MEDICINE

941. Wind, bile and phlegm three cause disease
So doctors deem it more or less.

942. After digestion one who feeds
His body no medicine needs.

943. Eat food to digestive measure
Life in body lasts with pleasure.

944. Know digestion; with keen appetite
Eat what is suitable and right.

945. With fasting adjusted food right
Cures ills of life and makes you bright.

946. Who eats with clean stomach gets health
With greedy glutton abides ill-health.

947. Who glut beyond the hunger's fire
Suffer from untold diseases here.

948. Test disease, its cause and cure
And apply remedy that is sure.

949. Let the skilful doctor note
The sickman, sickness, season and treat.

950. Patient, doctor, medicine and nurse
Are four-fold codes of treating course.

96. குடிமை

இற்பிறந்தார் கண்அல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு. 951

ஒழுக்கமும் வாய்மையும் நாணும்இம் மூன்றும்
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார். 952

நகைஈகை இன்சொல் இகழாமை நான்கும்
வகைஎன்ப வாய்மைக் குடிக்கு. 953

அடுக்கிய கோடி பெறினும் குடிப்பிறந்தார்
குன்றுவ செய்தல் இலர். 954

வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக் கண்ணும் பழங்குடி
பண்பில் தலைப்பிரிதல் இன்று. 955

சலம்பற்றிச் சால்பில செய்யார்மா சற்ற
குலம்பற்றி வாழ்தும்என் பார். 956

குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும் குற்றம் விசும்பின்
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து. 957

நலத்தின்கண் நாரின்மை தோன்றின் அவனைக்
குலத்தின்கண் ஐயப் படும். 958

நிலத்தில் கிடந்தமை கால்காட்டும் காட்டும்
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல். 959

நலம்வேண்டின் நாணுடைமை வேண்டும் குலம்வேண்டின்
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு. 960

XCVI. NOBILITY

951. Right-sense and bashfulness adorn
By nature only the noble-born.

952. The noble-born lack not these three:
Good conduct, truth and modesty.

953. Smile, gift, sweet words and courtesy
These four mark true nobility.

954. Even for crores, the noble mood
Cannot bend to degrading deed.

955. The means of gift may dwindle; yet
Ancient homes guard their noble trait.

956. Who guard their family prestige pure
Stoop not to acts of cunning lure.

957. The faults of nobly-born are seen
Like on the sky the spots of moon.

958. If manners of the good are rude
People deem their pedigree crude.

959. Soil's nature is seen in sprout
The worth of birth from words flow out.

960. All gain good name by modesty
Nobility by humility.

97. மானம்

இன்றி யமையாச் சிறப்பின ஆயினும்
குன்ற வருப விடல். 961

சீரினும் சீரல்ல செய்யாரே சீரொடு
பேராண்மை வேண்டு பவர். 962

பெருக்கத்து வேண்டும் பணிதல் சிறிய
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு. 963

தலையின் இழிந்த மயிரனையர் மாந்தர்
நிலையின் இழிந்தக் கடை. 964

குன்றின் அனையாரும் குன்றுவர் குன்றுவ
குன்றி அனைய செயின். 965

புகழ்இன்றால் புத்தேள்நாட்டு உய்யாதால் என்மற்று
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை. 966

ஒட்டார்பின் சென்றொருவன் வாழ்தலின் அந்நிலையே
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று. 967

மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும் வாழ்க்கை பெருந்தகைமை
பீடழிய வந்த இடத்து. 968

மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின். 969

இளிவரின் வாழாத மானம் உடையார்
ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு. 970

XCVII. HONOUR

961. Though needed for your life in main,
From mean degrading acts refrain.

962. Who seek honour and manly fame
Don't do mean deeds even for name.

963. Be humble in prosperity
In decline uphold dignity.

964. Like hair fallen from head are those
Who fall down from their high status.

965. Even hill-like men will sink to nought
With abrus-grain-like small default.

966. Why fawn on men that scorn you here
It yields no fame, heaven's bliss neither.

967. Better it is to die forlorn
Than live as slaves of those who scorn.

968. Is nursing body nectar sweet
Even when one's honour is lost?

969. Honour lost, the noble expire
Like a yak that loses its hair.

970. Their light the world adores and hails
Who will not live when honour fails.

98. பெருமை

ஒளிஒருவற்கு உள்ள வெறுக்கை இளிஒருவற்கு
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல். 971

பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான். 972

மேலிருந்தும் மேலல்லார் மேலல்லர் கீழிருந்தும்
கீழல்லார் கீழல் லவர். 973

ஒருமை மகளிரே போலப் பெருமையும்
தன்னைத்தான் கொண்டொழுகின் உண்டு. 974

பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்
அருமை உடைய செயல். 975

சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை பெரியாரைப்
பேணிக்கொள் வேம்என்னும் நோக்கு. 976

இறப்பே புரிந்த தொழிற்றும் சிறப்புந்தான்
சீரல் லவர்கட் படின். 977

பணியுமாம் என்றும் பெருமை சிறுமை
அணியுமாம் தன்னை வியந்து. 978

பெருமை பெருமிதம் இன்மை சிறுமை
பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல். 979

அற்றம் மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்
குற்றமே கூறி விடும். 980

XCVIII. GREATNESS

971. A heart of courage lives in light
Devoid of that one's life is night.

972. All beings are the same in birth
But work decides their varied worth.

973. Ignoble high not high they are
The noble low not low they fare.

974. Greatness like woman's chastity
Is guarded by self-veracity.

975. Great souls when their will is active
Do mighty deeds rare to achieve.

976. The petty-natured ones have not
The mind to seek and befriend the great.

977. The base with power and opulence
Wax with deeds of insolence.

978. Greatness bends with modesty
Meanness vaunts with vanity.

979. Greatness is free from insolence
Littleness swells with that offence.

980. Weakness of others greatness screens
Smallness defects alone proclaims.

99. சான்றாண்மை

கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம் கடன்அறிந்து
சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு. 981

குணநலம் சான்றோர் நலனே பிறநலம்
எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று 982

அன்புநாண் ஒப்புரவு கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு
ஐந்துசால்பு ஊன்றிய தூண். 983

கொல்லா நலத்தது நோன்மை பிறர்தீமை
சொல்லா நலத்தது சால்பு. 984

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை. 985

சால்பிற்குக் கட்டளை யாதெனில் தோல்வி
துலையல்லார் கண்ணும் கொளல். 986

இன்னா செய்தார்க்கும் இனியவே செய்யாக்கால்
என்ன பயத்ததோ சால்பு. 987

இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று சால்பென்னும்
திண்மை உண்டாகப் பெறின். 988

ஊழி பெயரினும் தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு
ஆழி எனப்படு வார். 989

சான்றவர் சான்றாண்மை குன்றின் இருநிலந்தான்
தாங்காது மன்னோ பொறை. 990

XCIX. SUBLIMITY

981. All goodness is duty to them
Who are dutiful and sublime.

982. Good in the great is character
Than that there is nothing better.

983. Love, truth, regard, modesty, grace
These five are virtue's resting place.

984. Not to kill is penance pure
Not to slander virtue sure.

985. Humility is valour's strength
A force that averts foes at length.

986. To bear repulse e'en from the mean
Is the touch-stone of worthy men.

987. Of perfection what is the gain
If it returns not joy for pain?

988. No shame there is in poverty
To one strong in good quality.

989. Aeons may change but not the seer
Who is a sea of virtue pure.

990. The world will no more bear its weight
If from high virtue fall the great.

100. பண்புடைமை

எண்பதத்தால் எய்தல் எளிதென்ப யார்மாட்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு. 991

அன்புடைமை ஆன்ற குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு. 992

உறுப்பொத்தல் மக்களொப்பு அன்றால் வெறுத்தக்க
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு. 993

நயனொடு நன்றி புரிந்த பயனுடையார்
பண்புபா ராட்டும் உலகு. 994

நகையுள்ளும் இன்னாது இகழ்ச்சி பகையுள்ளும்
பண்புள பாடறிவார் மாட்டு. 995

பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு உலகம் அது இன்றேல்
மண்புக்கு மாய்வது மன். 996

அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர். 997

நண்பாற்றா ராகி நயமில செய்வார்க்கும்
பண்பாற்றா ராதல் கடை 998

நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு மாயிரு ஞாலம்
பகலும்பாற் பட்டன்று இருள். 999

பண்பிலான் பெற்ற பெருஞ்செல்வம் நன்பால்
கலந்தீமை யால்திரிந் தற்று. 1000

C. COURTESY

991. To the polite free of access
Easily comes courteousness.

992. Humanity and noble birth
Develop courtesy and moral worth.

993. Likeness in limbs is not likeness
It's likeness in kind courteousness.

994 The world applauds those helpful men
Whose actions are just and benign.

995. The courteous don't even foes detest
For contempt offends even in jest.

996. The world rests with the mannered best
Or it crumbles and falls to dust.

997. The mannerless though sharp like file
Are like wooden blocks indocile.

998. Discourtesy is mean indeed
E'en to a base unfriendly breed.

999. To those bereft of smiling light
Even in day the earth is night.

1000. The wealth heaped by the churlish base
Is pure milk soured by impure vase.

101. நன்றியில் செல்வம்

வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல். 1001

பொருளானாம் எல்லாமென்று ஈயாது இவறும்
மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு. 1002

ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா ஆடவர்
தோற்றம் நிலக்குப் பொறை. 1003

எச்சமென்று என்எண்ணுங் கொல்லோ ஒருவரால்
நச்சப் படாஅ தவன். 1004

கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம் இல்லார்க்கு அடுக்கிய
கோடிஉண் டாயினும் இல். 1005

ஏதம் பெருஞ்செல்வம் தான்றுவ்வான் தக்கார்க்கொன்று
ஈதல் இயல்பிலா தான். 1006

அற்றார்க்கொன்று ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்
பெற்றாள் தமியள்மூத் தற்று. 1007

நச்சப் படாதவன் செல்வம் நடுவூருள்
நச்சு மரம்பழுத் தற்று. 1008

அன்பொரீஇத் தற்செற்று அறநோக்காது ஈட்டிய
ஒண்பொருள் கொள்வார் பிறர். 1009

சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி மாரி
வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து. 1010

CI. FUTILE WEALTH

1001. Dead is he with wealth in pile
Unenjoyed, it is futile.

1002. The niggard miser thinks wealth is all
He hoards, gives not is born devil.

1003. A burden he is to earth indeed
Who hoards without a worthy deed.

1004. What legacy can he leave behind
Who is for approach too unkind.

1005. What is the good of crores they hoard
To give and enjoy whose heart is hard.

1006. Great wealth unused for oneself nor
To worthy men is but a slur.

1007. Who loaths to help have-nots, his gold
Is like a spinster-belle grown old.

1008. The idle wealth of unsought men
Is poison-fruit-tree amidst a town.

1009. Others usurp the shining gold
In loveless, stingy, vicious hold.

1010. The brief want of the rich benign
Is like rainclouds growing thin.

102. நாணுடைமை

கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற. 1011

ஊணுடை எச்சம் உயிர்க்கெல்லாம் வேறல்ல
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு. 1012

ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு. 1013

அணிஅன்றோ நாணுடைமை சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்
பிணிஅன்றோ பீடு நடை. 1014

பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு. 1015

நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர். 1016

நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாண்ஆள் பவர். 1017

பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணா னாயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து. 1018

குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சுடும்
நாணின்மை நின்றக் கடை. 1019

நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
நாணால் உயிர்மருட்டி யற்று. 1020

CII. SENSITIVENESS TO SHAME

1011. To shrink from evil deed is shame
The rest is blush of fair-faced dame.

1012. Food, dress and such are one for all
Modesty marks the higher soul.

1013. All lives have their lodge in flesh
Perfection has its home in blush.

1014. Shame is the jewel of dignity
Shameless swagger is vanity.

1015. In them resides the sense of shame
Who blush for their and other's blame.

1016. The great refuse the wonder-world
Without modesty's hedge and shield.

1017. For shame their life the shame-sensed give
Loss of shame they won't outlive.

1018. Virtue is much ashamed of him
Who shameless does what others shame.

1019. Lapse in manners injures the race
Want of shame harms every good grace.

1020. Movements of the shameless in heart
Are string-led puppet show in fact.

103. குடிசெயல் வகை

கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல். 1021

ஆள்வினையும் ஆன்ற அறிவும் எனஇரண்டின்
நீள்வினையால் நீளும் குடி. 1022

குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம்
மடிதற்றுத் தான்முந் துறும். 1023

சூழாமல் தானே முடிவெய்தும் தம்குடியைத்
தாழாது உஞற்று பவர்க்கு. 1024

குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து வாழ்வானைச்
சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு. 1025

நல்லாண்மை என்பது ஒருவற்குத் தான்பிறந்த
இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளல். 1026

அமரகத்து வன்கண்ணர் போலத் தமரகத்தும்
ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை. 1027

குடிசெய்வார்க்கு இல்லை பருவம் மடிசெய்து
மானம் கருதக் கெடும். 1028

இடும்பைக்கே கொள்கலங் கொல்லோ குடும்பத்தைக்
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு. 1029

இடுக்கண்கால் கொன்றிட வீழும் அடுத்தூன்றும்
நல்லாள் இலாத குடி. 1030

CIII. PROMOTING FAMILY WELFARE

1021. No greatness is grander like
Saying "I shall work without slack".

1022. These two exalt a noble home
Ardent effort and ripe wisdom.

1023. When one resolves to raise his race
Loin girt up God leads his ways.

1024. Who raise their races with ceaseless pain
No need for plan; their ends will gain.

1025. Who keeps his house without a blame
People around, his kinship claim.

1026. Who raise their race which gave them birth
Are deemed as men of manly worth.

1027. Like dauntless heroes in battle field
The home-burden rests on the bold.

1028. No season have they who raise their race
Sloth and pride will honour efface.

1029. Is not his frame a vase for woes
Who from mishaps shields his house?

1030. A house will fall by a mishap
With no good man to prop it up.

104. உழவு

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை. 1031

உழுவார் உலகத்தார்க்கு ஆணிஅஃ தாற்றாது
எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து. 1032

உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர். 1033

பலகுடை நீழலும் தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்
அலகுடை நீழ லவர். 1034

இரவார் இரப்பார்க்கொன்று ஈவர் கரவாது
கைசெய்தூண் மாலை யவர். 1035

உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை. 1036

தொடிப்புழுதி கஃசா உணக்கின் பிடித்தெருவும்
வேண்டாது சாலப் படும். 1037

ஏரினும் நன்றால் எருஇடுதல் கட்டபின்
நீரினும் நன்றதன் காப்பு. 1038

செல்லான் கிழவன் இருப்பின் நிலம்புலந்து
இல்லாளின் ஊடி விடும். 1039

இலமென்று அசைஇ இருப்பாரைக் காணின்
நிலமென்னும் நல்லாள் நகும். 1040

CIV. FARMING

1031. Farming though hard is foremost trade
Men ply at will but ploughmen lead.

1032. Tillers are linch-pin of mankind
Bearing the rest who cannot tend.

1033. They live who live to plough and eat
The rest behind them bow and eat.

1034. Who have the shade of cornful crest
Under their umbra umbrellas rest.

1035. Who till and eat, beg not; nought hide
But give to those who are in need.

1036. Should ploughmen sit folding their hands
Desire-free monks too suffer wants.

1037. Moulds dried to quarter-dust ensure
Rich crops without handful manure.

1038. Better manure than plough; then weed;
Than irrigating, better guard.

1039. If landsmen sit sans moving about
The field like wife will sulk and pout.

1040. Fair good earth will laugh to see
Idlers pleading poverty.

105. நல்குரவு

இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது. 1041

இன்மை எனஒரு பாவி மறுமையும்
இம்மையும் இன்றி வரும். 1042

தொல்வரவும் தோலும் கெடுக்கும் தொகையாக
நல்குரவு என்னும் நசை. 1043

இற்பிறந்தார் கண்ணேயும் இன்மை இளிவந்த
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும். 1044

நல்குரவு என்னும் இடும்பையுள் பல்குரைத்
துன்பங்கள் சென்று படும். 1045

நற்பொருள் நன்குணர்ந்து சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்
சொற்பொருள் சோர்வு படும். 1046

அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா யானும்
பிறன்போல நோக்கப் படும். 1047

இன்றும் வருவது கொல்லோ நெருநலும்
கொன்றது போலும் நிரப்பு. 1048

நெருப்பினுள் துஞ்சலும் ஆகும் நிரப்பினுள்
யாதொன்றும் கண்பாடு அரிது. 1049

துப்பரவு இல்லார் துவரத் துறவாமை
உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று. 1050

CV. POVERTY

1041. What gives more pain than scarcity?
No pain pinches like poverty.

1042. The sinner Want is enemy dire
Of joys of earth and heaven there.

1043. The craving itch of poverty
Kills gracefnl words and ancestry.

1044. Want makes even good familymen
Utter words that are low and mean.

1045. The pest of wanton poverty
Brings a train of misery.

2046. The poor men's words are thrown away
Though from heart good things they say.

1047. Even the mother looks as stranger
The poor devoid of character.

1048. The killing Want of yesterday
Will it pester me even to-day?

1049. One may sleep in the midst of fire
In want a wink of sleep is rare.

1050. Renounce their lives the poor must
Or salt and gruel go to waste.

106. இரவு

இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி யன்று. 1051

இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல் இரந்தவை
துன்பம் உறாஅ வரின். 1052

கரப்பிலா நெஞ்சின் கடனறிவார் முன்நின்று
இரப்புமோ ரேஎர் உடைத்து. 1053

இரத்தலும் ஈதலே போலும் கரத்தல்
கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு. 1054

கரப்பிலார் வையகத்து உண்மையால் கண்ணின்று
இரப்பவர் மேற்கொள் வது. 1055

கரப்பிடும்பை இல்லாரைக் காணின் நிரப்பிடும்பை
எல்லாம் ஒருங்கு கெடும். 1056

இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக் காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்
உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து. 1057

இரப்பாரை இல்லாயின் ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்
மரப்பாவை சென்றுவந் தற்று. 1058

ஈவார்கண் என்னுண்டாம் தோற்றம் இரந்துகோள்
மேவார் இலாஅக் கடை 1059

இரப்பான் வெகுளாமை வேண்டும் நிரப்பிடும்பை
தானேயும் சாலும் கரி. 1060

CVI. ASKING

1051. Demand from those who can supply
Default is theirs when they deny.

1052. Even demand becomes a joy
When the thing comes without annoy.

1053. Request has charm from open hearts
Who know the duty on their part.

1054. Like giving even asking seems
From those who hide not even in dreams.

1055. The needy demand for help because
The world has men who don't refuse.

1056. The pain of poverty shall die
Before the free who don't deny.

1057. When givers without scorn impart
A thrill of delight fills the heart.

1058. This grand cool world shall move to and fro
Sans Askers like a puppet show.

1059. Where stands the glory of givers
Without obligation seekers?

1060. The needy should not scowl at "No"
His need anothers' need must show.

---

* Saint valluvar talks of two kinds of Asking:—

(1) Asking help for public causes or enterprises.

(2) Begging when one is able to work and this is condemned

107. இரவச்சம்

கரவாது உவந்தீயும் கண்ணன்னுர் கண்ணும்
இரவாமை கோடி யுறும். 1061

இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான். 1062

இன்மை இடும்பை இரந்துதீர் வாமென்னும்
வன்மையின் வன்பாட்டது இல். 1063

இடமெல்லாம் கொள்ளாத் தகைத்தே இடமில்லாக்
காலும் இரவொல்லாச் சால்பு. 1064

தெண்ணீர் அடுபுற்கை யாயினும் தாள்தந்தது
உண்ணலி னூங்கினியது இல். 1065

ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும் நாவிற்கு
இரவின் இளிவந்தது இல். 1066

இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம் இரப்பின்
கரப்பார் இரவன்மின் என்று. 1067

இரவென்னும் ஏமாப்பில் தோணி கரவென்னும்
பார்தாக்கப் பக்கு விடும். 1068

இரவுள்ள உள்ளம் உருகும் கரவுள்ள
உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும். 1069

கரப்பவர்க்கு யாங்கொளிக்குங் கொல்லோ இரப்பவர்
சொல்லாடப் போஒம் உயிர். 1070

CVII. DREAD OF BEGGARY

1061. Not to beg is billions worth
E'en from eye-like friends who give with mirth.

1062. Let World-Maker loiter and rot
If "beg and live" be human fate.

1063. Nothing is hard like hard saying
"We end poverty by begging"

1064. All space is small before the great
Who beg not e'en in want acute.

1065. Though gruel thin, nothing is sweet
Like the food earned by labour's sweat.

1066. It may be water for the cow
Begging tongue is mean anyhow.

1067. If beg they must I beg beggars
Not to beg from shrinking misers.

1068. The hapless bark of beggary splits
On the rock of refusing hits.

1069. The heart at thought of beggars melts;
It dies at repulsing insults.

1070. The word "No" kills the beggar's life
Where can the niggard's life be safe?

108. கயமை

மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன
ஒப்பாரி யாங்கண்டது இல். 1071

நன்றறி வாரிற் கயவர் திருவுடையர்
நெஞ்சத்து அவலம் இலர். 1072

தேவர் அனையர் கயவர் அவருந்தாம்
மேவன செய்தொழுக லான் 1073

அகப்பட்டி ஆவாரைக் காணின் அவரின்
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ். 1074

அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம் எச்சம்
அவாஉண்டேல் உண்டாம் சிறிது. 1075

அறைபறை அன்னர் கயவர்தாம் கேட்ட
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான். 1076

ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர் கொடிறுடைக்கும்
கூன்கைய ரல்லா தவர்க்கு. 1077

சொல்லப் பயன்படுவர் சான்றோர் கரும்புபோல்
கொல்லப் பயன்படும் கீழ். 1078

உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் காணின் பிறர்மேல்
வடுக்காண வற்றாகும் கீழ். 1079

எற்றிற் குரியர் கயவரொன்று உற்றக்கால்
விற்றற்கு உரியர் விரைந்து. 1080

CVIII. MEANNESS.

1071. The mean seem men only in form
We have never seen such a sham.

1072. The base seem richer than the good
For no care enters their heart or head.

1073. The base are like gods; for they too
As prompted by their desire do.

1074. When the base meets a rake so vile
Him he will exceed, exult and smile.

1075. Fear forms the conduct of the low
Craving avails a bit below.

1076. The base are like the beaten drum
Since other's secrets they proclaim.

1077. The base their damp hand will not shake
But for fists clenched their jaws to break.

1078. The good by soft words profits yield -
The cane-like base when crushed and killed.

1079. Faults in others the mean will guess
On seeing how they eat and dress.

1080. The base hasten to sell themselves
From doom to flit and nothing else.

Part III - NATURE OF LOVE

௩. இன்பத்துப்பால்

109. தகையணங்குறுத்தல்

அணங்குகொல் ஆய்மயில் கொல்லோ கனங்குழை
மாதர்கொல் மாலும்என் நெஞ்சு. 1081

நோக்கினாள் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக்கணங்கு
தானைக்கொண் டன்னது உடைத்து. 1082

பண்டறியேன் கூற்றென் பதனை இனியறிந்தேன்
பெண்டகையால் பேரமர்க் கட்டு. 1083

கண்டார் உயிருண்ணும் தோற்றத்தால் பெண்டகைப்
பேதைக்கு அமர்த்தன கண். 1084

கூற்றமோ கண்ணோ பிணையோ மடவரல்
நோக்கம்இம் மூன்றும் உடைத்து. 1085

கொடும்புருவம் கோடா மறைப்பின் நடுங்கஞர்
செய்யல மன்இவள் கண். 1086

கடாஅக் களிற்றின்மேல் கட்படாம் மாதர்
படாஅ முலைமேல் துகில். 1087

ஒண்ணுதற் கோஒ உடைந்ததே ஞாட்பினுள்
நண்ணாரும் உட்கும்என் பீடு. 1088

பிணையேர் மடநோக்கும் நாணும் உடையாட்கு
அணிஎவனோ ஏதில தந்து. 1089

உண்டார்கண் அல்லது அடுநறாக் காமம்போல்
கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று. 1090

CIX. BEAUTY'S DART

1081. Is it an angel? A fair peacock
Or jewelled belle? To my mind a shock!

1082. The counter glances of this belle
Are armied dart of the Love-Angel.

1083. Not known before - I spy Demise
In woman's guise with battling eyes.

1084. This artless dame has darting eyes
That drink the life of men who gaze.

1085. Is it death, eye or doe? All three
In winsome woman's look I see.

1086. If cruel brows unbent, would screen
Her eyes won't cause me trembling pain

1087. Vest on the buxom breast of her
Looks like rutting tusker's eye-cover.

1088. Ah these fair brows shatter my might
Feared by foemen yet to meet.

1089. Which jewel can add to her beauty
With fawn-like looks and modesty?

1090. To the drunk alone is wine delight
Nothing delights like love at sight.

110. குறிப்பறிதல்

இருநோக்கு இவளுண்கண் உள்ளது ஒருநோக்கு
நோய்நோக்கொன் றந்நோய் மருந்து. 1091

கண்களவு கொள்ளும் சிறுநோக்கம் காமத்தில்
செம்பாகம் அன்று பெரிது. 1092

நோக்கினாள் நோக்கி இறைஞ்சினாள் அஃதவள்
யாப்பினுள் அட்டிய நீர். 1093

யான்நோக்குங் காலை நிலன்நோக்கும் நோக்காக்கால்
தான்நோக்கி மெல்ல நகும். 1094

குறிக்கொண்டு நோக்காமை அல்லால் ஒருகண்
சிறக்கணித்தாள் போல நகும். 1095

உறாஅ தவர்போல் சொலினும் செறாஅர்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும். 1096

செறாஅச் சிறுசொல்லும் செற்றார்போல் நோக்கும்
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு. 1097

அசையியற்கு உண்டாண்டோர் ஏஎர்யான் நோக்கப்
பசையினள் பைய நகும். 1098

ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்
காதலார் கண்ணே யுள. 1099

கண்ணொடு கண்ணிணை நோக்கொக்கின் வாய்ச்சொற்கள்
என்ன பயனும் இல. 1100

CX. SIGNS SPEAK THE HEART

1091. Her painted eyes, two glances dart
One hurts; the other heals my heart.

1092. Her furtive lightning glance is more
Than enjoyment of sexual lore.

1093. She looked; looking bowed her head
And love-plant was with water fed.

1094. I look; she droops to earth awhile
I turn; she looks with gentle smile.

1095. No direct gaze; a side-long glance
She darts at me and smiles askance.

1096. Their words at first seem an offence
But quick we feel them friendly ones.

1097. Harsh little words; offended looks,
Are feigned consenting love-lorn tricks.

1098. What a grace the slim maid has!
As I look she slightly smiles.

1099. Between lovers we do discern
A stranger's look of unconcern.

1100. The words of mouth are of no use
When eye to eye agrees the gaze.

111. புணர்ச்சி மகிழ்தல்

கண்டுகேட்டு உண்டுயிர்த்து உற்றறியும் ஐம்புலனும்
ஒண்டொடி கண்ணே உள. 1101

பிணிக்கு மருந்து பிறமன் அணியிழை
தன்நோய்க்குத் தானே மருந்து. 1102

தாம்வீழ்வார் மென்றோள் துயிலின் இனிதுகொல்
தாமரைக் கண்ணான் உலகு. 1103

நீங்கின் தெறூஉம் குறுகுங்கால் தண்ணென்னும்
தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள். 1104

வேட்ட பொழுதின் அவையவை போலுமே
தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள். 1105

உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத் தீண்டலால் பேதைக்கு
அமிழ்தின் இயன்றன தோள். 1106

தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து உண்டற்றால்
அம்மா அரிவை முயக்கு. 1107

வீழும் இருவர்க்கு இனிதே வளியிடை
போழப் படாஅ முயக்கு. 1108

ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம்
கூடியார் பெற்ற பயன். 1109

அறிதோறு அறியாமை கண்டற்றால் காமம்
செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு. 1110

CXI. EMBRACE - BLISS

1101. In this bangled beauty dwell
The joys of sight sound touch taste smell.

1102. The cure for ailment is somewhere
For fair maid's ill she is the cure.

1103. Is lotus-eyed lord's heaven so sweet
As sleep in lover's arms so soft ?

1104. Away it burns and cools anear
Wherefrom did she get this fire?

1105. The arms of my flower-tressed maid
Whatever I wish that that accord.

1106. My simple maid has nectar arms
Each embrace brings life - thrilling charms.

1107. Ah the embrace of this fair dame
Is like sharing one's food at home.

1108. Joy is the fast embrace that doth
Not admit e'en air between both.

1109. Sulking, feeling and clasping fast
These three are sweets of lover's tryst.

1110. As knowledge reveals past ignorance
So is the belle as love gets close.

112. நலம் புனைந்துரைத்தல்

நன்னீரை வாழி அனிச்சமே நின்னினும்
மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள். 1111

மலர்காணின் மையாத்தி நெஞ்சே இவள்கண்
பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று. 1112

முறிமேனி முத்தம் முறுவல் வெறிநாற்றம்
வேலுண்கண் வேய்த்தோ ளவட்கு. 1113

காணிற் குவளை கவிழ்ந்து நிலன்நோக்கும்
மாணிழை கண்ணொவ்வேம் என்று. 1114

அனிச்சப்பூக் கால்களையாள் பெய்தாள் நுசுப்பிற்கு
நல்ல படாஅ பறை. 1115

மதியும் மடந்தை முகனும் அறியா
பதியிற் கலங்கிய மீன். 1116

அறுவாய் நிறைந்த அவிர்மதிக்குப் போல
மறுவுண்டோ மாதர் முகத்து. 1117

மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட வல்லையேல்
காதலை வாழி மதி. 1118

மலரன்ன கண்ணாள் முகமொத்தி யாயின்
பலர்காணத் தோன்றல் மதி. 1119

அனிச்சமும் அன்னத்தின் தூவியும் மாதர்
அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம். 1120

CXII. BEAUTY EXTOLLED

1111. Soft blessed anicha flower, hail
On whom I dote is softer still.

1112. You can't liken flowers by many eyed,
To her bright eyes, O mind dismayed.

1113. The bamboo-shouldered has pearl-like smiles
Fragrant breath and lance-like eyes.

1114. Lily droops down to ground and says
I can't equal the jewelled - one's eyes.

1115. Anicha flower with stem she wears
To her breaking waist sad - drum - blares!

1116. Stars are confused to know which is
The moon and which is woman's face.

1117. Are there spots on the lady's face
Just as in moon that changes phase?

1118. Like my lady's face if you shine
All my love to you; hail O moon!

1119. Like the face of my flower - eyed one
If you look, then shine alone O moon!

1120. The soft flower and the swan's down are
Like nettles to the feet of the fair.

113. காதற்சிறப்புரைத்தல்

பாலொடு தேன்கலந் தற்றே பணிமொழி
வாலெயிறு ஊறிய நீர். 1121

உடம்பொடு உயிரிடை என்னமற் றன்ன
மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு. 1122

கருமணியிற் பாவாய்நீ போதாயாம் வீழும்
திருநுதற்கு இல்லை இடம். 1123

வாழ்தல் உயிர்க்கன்னள் ஆயிழை சாதல்
அதற்கன்னள் நீங்கு மிடத்து. 1124

உள்ளுவன் மன்யான் மறப்பின் மறப்பறியேன்
ஒள்ளமர்க் கண்ணாள் குணம். 1125

கண்ணுள்ளின் போகார் இமைப்பின் பருவரார்
நுண்ணியர்எங் காத லவர். 1126

கண்ணுள்ளார் காத லவராகக் கண்ணும்
எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து. 1127

நெஞ்சத்தார் காத லவராக வெய்துண்டல்
அஞ்சுதும் வேபாக்கு அறிந்து. 1128

இமைப்பின் கரப்பாக்கு அறிவல் அனைத்திற்கே
ஏதிலர் என்னும் இவ்வூர். 1129

உவந்துறைவர் உள்ளத்துள் என்றும் இகந்துறைவர்
ஏதிலர் என்னும் இவ்வூர். 1130

CXIII. LOVE'S EXCELLENCE

He

1121. Like milk and honey the dew is sweet
From her white teeth whose word is soft.

1122. Love between me and this lady
Is like bond between soul and body.

1123. Depart image in my pupil
Giving room to my fair-browed belle!

1124. Life with my jewel is existence
Death it is her severance.

1125. Can I forget? I recall always
The charms of her of bright battling eyes.

She

1126. So subtle is my lover's form
Ever in my eyes winking, no harm.

1127. My lover in my eyes abides
I paint them not lest he hides.

1128. My lover abides In my heart
I fear hot food lest he feels hot.

1129. My eyes wink not lest he should hide
And him as cruel the townsmen chide.

1130. He abides happy in my heart
But people mistake he is apart.

114. நாணுத் துறவுரைத்தல்

காமம் உழந்து வருந்தினர்க்கு ஏமம்
மடலல்லது இல்லை வலி. 1131

நோனா உடம்பும் உயிரும் மடலேறும்
நாணினை நீக்கி நிறுத்து. 1132

நாணொடு நல்லாண்மை பண்டுடையேன் இன்றுடையேன்
காமுற்றார் ஏறும் மடல். 1133

காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே நாணொடு
நல்லாண்மை என்னும் புணை. 1134

தொடலைக் குறுந்தொடி தந்தாள் மடலொடு
மாலை உழக்கும் துயர். 1135

மடலூர்தல் யாமத்தும் உள்ளுவேன் மன்ற
படல்ஒல்லா பேதைக்கென் கண். 1136

கடலன்ன காமம் உழந்தும் மடலேறாப்
பெண்ணின் பெருந்தக்கது இல். 1137

நிறையரியர் மன்அளியர் என்னாது காமம்
மறையிறந்து மன்று படும். 1138

அறிகிலார் எல்லாரும் என்றேஎன் காமம்
மறுகின் மறுகும் மருண்டு. 1139

யாங்கண்ணின் காண நகுப அறிவில்லார்
யாம்பட்ட தாம்படா வாறு. 1140

CXIV. DECORUM DEFIED

HE

1131. Pangs of passion find no recourse
Except riding *'palmyra horse'

1132. Pining body and mind lose shame
And take to riding of the palm.

1133. Once I was modest and manly
My love has now Madal only.

1134. Rushing flood of love sweeps away
The raft of shame and firmness, aye!

1135. Palm-ride and pangs of eventide
Are gifts of wreath - like bracelet maid.

1136. Madal I ride at midnight for
My eyes sleep not seeing this fair.

1137. Her sea-like lust seeks not Madal!
Serene is woman's self-control.

SHE

1138. Lust betrays itself in haste
Though women are highly soft and chaste.

1139. My perplexed love roves public street
Believing that none knows its secret.

1140. Fools laugh at me before my eyes
For they feel not my pangs and sighs.

---

* Palmyra horse or 'Madal' is a torture expressive of the burning passion of the lover to the beloved. The lover's body is laid on a rough pricking palmyra bed and he is carried along the street with songs of love pangs. The parents of the lovers first reproach them and then consent to their marriage.

115. அலர் அறிவுறுத்தல்

அலரெழ ஆருயிர் நிற்கும் அதனைப்
பலரறியார் பாக்கியத் தால். 1141

மலரன்ன கண்ணாள் அருமை அறியாது
அலரெமக்கு ஈந்ததிவ் வூர். 1142

உறாஅதோ ஊரறிந்த கௌவை அதனைப்
பெறாஅது பெற்றன்ன நீர்த்து. 1143

கவ்வையால் கவ்விது காமம் அதுஇன்றேல்
தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து. 1144

களித்தொறும் கள்ளுண்டல் வேட்டற்றால் காமம்
வெளிப்படுந் தோறும் இனிது. 1145

கண்டது மன்னும் ஒருநாள் அலர்மன்னும்
திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று. 1146

ஊரவர் கௌவை எருவாக அன்னைசொல்
நீராக நீளும்இந் நோய். 1147

நெய்யால் எரிநுதுப்பேம் என்றற்றால் கௌவையால்
காமம் நுதுப்பேம் எனல். 1148

அலர்நாண ஒல்வதோ அஞ்சலோம்பு என்றார்
பலர்நாண நீத்தக் கடை. 1149

தாம்வேண்டின் நல்குவர் காதலர் யாம்வேண்டும்
கௌவை எடுக்கும்இவ் வூர். 1150

CXV. PUBLIC CLAMOUR

He

1141. Rumour sustains my existence
Good luck! many know not its sense.

1142. Rumour gives me the flower-like belle
People know not what rare angel

1143. I profit by this public rumour
Having not, I feel, I have her.

1144. Rumour inflames the love I seek
Or else it becomes bleak and weak.

1145. Drink delights as liquor flows
Love delights as rumour grows.

She

1146. One lasting day we met alone
Lasting rumours eclipse our moon.

1147. Scandal manures; mother's refrain
Waters the growth of this love-pain.

1148. To quench the lust by rumour free
Is to quench fire by pouring ghee.

1149. Who said "fear not" flared up rumour
Why then should I blush this clamour?

1150. Town raising this cry, I desire
Consent is easy from my sire.

116. பிரிவாற்ருமை

செல்லாமை உண்டேல் எனக்குரை மற்றுநின்
வல்வரவு வாழ்வார்க்கு உரை. 1151

இன்கண் உடைத்தவர் பார்வல் பிரிவஞ்சும்
புன்கண் உடைத்தால் புணர்வு. 1152

அரிதரோ தேற்றம் அறிவுடையார் கண்ணும்
பிரிவோ ரிடத்துண்மை யான். 1153

அளித்தஞ்சல் என்றவர் நீப்பின் தெளித்தசொல்
தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு. 1154

ஓம்பின் அமைந்தார் பிரிவோம்பல் மற்றவர்
நீங்கின் அரிதால் புணர்வு. 1155

பிரிவுரைக்கும் வன்கண்ண ராயின் அரிதவர்
நல்குவர் என்னும் நசை. 1156

துறைவன் துறந்தமை தூற்ருகொல் முன்கை
இறைஇறவா நின்ற வளை. 1157

இன்னது இனன்இல்ஊர் வாழ்தல் அதனினும்
இன்னது இனியார்ப் பிரிவு. 1158

தொடிற்சுடின் அல்லது காமநோய் போல
விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ. 1159

அரிதாற்றி அல்லல்நோய் நீக்கிப் பிரிவாற்றிப்
பின்இருந்து வாழ்வார் பலர். 1160

CXVI. PANGS OF SEPARATION

1151. Tell me if you but do not leave,
Your quick return to those who live.

1152. His sight itself was pleasing, near
Embrace pains now by partings fear.

1153. On whom shall I lay my trust hence
While parting lurks in knowing ones?

1154. He parts whose love told me - fear not
Is my trust in him at default?

1155. Stop his parting - my life to save
Meeting is rare if he would leave.

1156. His hardness says " I leave you now "
Is there hope of his renewed love ?

1157. Will not my gliding bangles' cry
The parting of my lord betray ?

1158. Bitter is life in friendless place;
Worse is parting love's embrace !

1159. Can fire that burns by touch burn like
Parting of the hearts love - sick ?

1160. Many survive pangs of parting
Not I this sore so distressing.

117. படர்மெலிந் திரங்கல்

மறைப்பேன்மன் யானிஃதோ நோயை இறைப்பவர்க்கு
ஊற்றுநீர் போல மிகும். 1161

கரத்தலும் ஆற்றேன்இந் நோயைநோய் செய்தார்க்கு
உரைத்தலும் நாணுத் தரும். 1162

காமமும் நாணும் உயிர்காவாத் தூங்கும்என்
நோனா உடம்பி னகத்து. 1163

காமக் கடல்மன்னும் உண்டே அதுநீந்தும்
ஏமப் புணைமன்னும் இல். 1164

துப்பின் எவனாவர் மற்கொல் துயர்வரவு
நட்பினுள் ஆற்று பவர். 1165

இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம்; அஃதடுங்கால்
துன்பம் அதனிற் பெரிது. 1166

காமக் கடும்புனல் நீந்திக் கரைகாணேன்
யாமத்தும் யானே உளேன். 1167

மன்னுயி ரெல்லாம் துயிற்றி அளித்திரா
என்னல்லது இல்லை துணை. 1168

கொடியார் கொடுமையின் தாம்கொடிய இந்நாள்
நெடிய கழியும் இரா. 1169

உள்ளம்போன் றுஉள்வழிச் செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்
நீந்தல மன்னோஎன் கண். 1170

CXVII. WAILING OF PINING LOVE

1161. It swells out like baled out spring
How to bear this pain so writhing?

1162. I can't conceal this nor complain
For shame to him who caused this pain.

1163. In life - poles of this wearied frame
Are poised the weights of lust and shame.

1164. My lust is a sea; I do not see
A raft to go across safely.

1165. What wilt they prove when they are foes
Who in friendship bring me woes!

1166. The pleasure in love is oceanful.
But its pangs are more painful.

1167. Wild waves of love I swim shoreless
Pining alone in midnight hush.

1168. Night's mercy lulls all souls to sleep
Keeping but me for companionship.

1169. Crueller than that cruel he
Are midnight hours gliding slowly.

1170. Like heart, if my sight reaches him
It won't in floods of tears swim!

118. கண்விதுப்பழிதல்

கண்தாம் கலுழ்வ தெவன்கொலோ தண்டாநோய்
தாம்காட்ட யாம்கண் டது. 1171

தெரிந்துணரா நோக்கிய உண்கண் பரிந்துணராப்
பைதல் உழப்பது எவன். 1172

கதுமெனத் தாம்நோக்கித் தாமே கலுழும்
இதுநகத் தக்கது உடைத்து. 1173

பெயலாற்றா நீருலந்த உண்கண் உயலாற்றா
உய்வில்நோய் என்கண் நிறுத்து. 1174

படலாற்றா பைதல் உழக்கும் கடலாற்றாக்
காமநோய் செய்தஎன் கண். 1175

ஓஒ இனிதே எமக்கிந்நோய் செய்தகண்
தாஅம் இதற்பட் டது. 1176

உழந்துழந்து உள்நீர் அறுக விழைந்திழைந்து
வேண்டி யவர்க்கண்ட கண். 1177

பேணாது பெட்டார் உளர்மன்னோ மற்றவர்க்
காணாது அமைவில கண். 1178

வாராக்கால் துஞ்சா வரின்துஞ்சா ஆயிடை
ஆரஞர் உற்றன கண். 1179

மறைபெறல் ஊரார்க்கு அரிதன்றால் எம்போல்
அறைபறை கண்ணா ரகத்து. 1180

CXVIII. WASTEFUL LOOK FOR WISTFUL LOVE

1171. The eyes pointed him to me; why then
They weep with malady and pine?

1172. Why should these dyed eyes grieve now sans
Regrets for their thoughtless glance?

1173. Eyes darted eager glance that day
It's funny that they weep today.

1174. These eyes left me to endless grief
Crying adry without relief.

1175. My eyes causing lust more than sea
Suffer that torture sleeplessly.

1176. Lo! eyes that wrought this love-sickness
Are victims of the same themselves.

1177. Let tears dry up pining pining
In eyes that eyed him longing longing.

1178. Ther's he whose lips loved, not his heart
Yet my eyes pine seeing him not.

1179. He comes; no sleep; he goes; no sleep
This is the fate of eyes that weep.

1180. Like drum beats eyes declare my heart;
From people who could hide its secret?

119. பசப்புறு பருவரல்

நயந்தவர்க்கு நல்காமை நேர்ந்தேன் பசந்தஎன்
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற. 1181

அவர்தந்தார் என்னும் தகையால் இவர்தந்தென்
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு. 1182

சாயலும் நாணும் அவர்கொண்டார் கைம்மாறு
நோயும் பசலையும் தந்து. 1183

உள்ளுவன் மன்யான் உரைப்பது அவர்திறமால்
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு. 1184

உவக்காண்எம் காதலர் செல்வார் இவக்காண்என்
மேனி பசப்பூர் வது. 1185

விளக்கற்றம் பார்க்கும் இருளேபோல் கொண்கன்
முயக்கற்றம் பார்க்கும் பசப்பு. 1186

புல்லிக் கிடந்தேன் புடைபெயர்ந்தேன் அவ்வளவில்
அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு. 1187

பசந்தாள் இவள் என்பது அல்லால் இவளைத்
துறந்தார் அவர்என்பார் இல். 1188

பசக்கமன் பட்டாங்கென் மேனி நயப்பித்தார்
நன்னிலையர் ஆவர் எனின். 1189

பசப்பெனப் பேர்பெறுதல் நன்றே நயப்பித்தார்
நல்காமை தூற்றார் எனின். 1190

CXIX. WAILING OVER PALLOR

1181. My lover's parting, I allowed
Whom to complain my hue pallid?

1182. Claiming it is begot through him
Pallor creeps and rides over my frame.

1183. He seized my beauty and modesty
Leaving pangs and Pallor to me.

1184. He is my thought, his praise my theme
Yet this pallor steals over my frame.

1185. My lover departed me there
And pallor usurped my body here.

1186. Just as darkness waits for light - off
Pallor looks for lover's arms - off.

1187. From his embrace I turned a nonce
This pallor swallowed me at once.

1188. On my pallor they cast a slur
But none says "lo he parted her."

1189. Let all my body become pale
If he who took my leave fares well.

1190. Let people call me all pallid
But my lover let them not deride.

120. தனிப்படர் மிகுதி

தாம்வீழ்வார் தம்வீழப் பெற்றவர் பெற்றுரே
காமத்துக் காழில் கனி. 1191

வாழ்வார்க்கு வானம் பயந்தற்ருல் வீழ்வார்க்கு
வீழ்வார் அளிக்கும் அளி. 1192

வீழுநர் வீழப் படுவார்க்கு அமையுமே
வாழுநம் என்னும் செருக்கு. 1193

வீழப் படுவார் கெழீஇயிலர் தாம்வீழ்வார்
வீழப் படாஅர் எனின். 1194

நாம்காதல் கொண்டார் நமக்கெவன் செய்பவோ
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை. 1195

ஒருதலையான் இன்னுது காமம்காப் போல
இருதலை யானும் இனிது. 1196

பருவரலும் பைதலும் காணுன்கொல் காமன்
ஒருவர்கண் நின்ருெழுகு வான். 1197

வீழ்வாரின் இன்சொல் பெருஅது உலகத்து
வாழ்வாரின் வன்கணுர் இல். 1198

நசைஇயார் நல்கார் எனினும் அவர்மாட்டு
இசையும் இனிய செவிக்கு. 1199

உருஅர்க்கு உறுநோய் உரைப்பாய் கடலைச்
செருஅய் வாழிய நெஞ்சு. 1200

CXX. PINING ALONE

1191. Stoneless fruit of love they have
Who are beloved by those they love.

1192. The lover-and-beloved's self-givings
Are like rains to living beings.

1193. The pride of living is for those
Whose love is returned by love so close.

1194. Whose love is void of love in turn
Are luckless with all esteems they earn.

1195. What can our lover do us now
If he does not requite our love?

1196. One sided pains; love in both souls
Poises well like shoulder poles.

1197. This cupid aims at me alone;
Knows he not my pallor and pain?

1198. None is so firm as she who loves
Without kind words from whom she dotes.

1199. The lover accords not my desires
And yet his words sweeten my ears.

1200. You tell your grief to listless he
Bless my heart! rather fill up sea!

121. நினைந்தவர் புலம்பல்

உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ் செய்தலால்
கள்ளினும் காமம் இனிது. 1201

எனைத்தொன்று இனிதேகாண் காமம்தாம் வீழ்வார்
நினைப்ப வருவதொன்று இல். 1202

நினைப்பவர் போன்று நினையார்கொல் தும்மல்
சினைப்பது போன்று கெடும். 1203

யாமும் உளேங்கொல் அவர்நெஞ்சத்து எந்நெஞ்சத்து
ஓஒ உளரே அவர். 1204

தந்நெஞ்சத்து எம்மைக் கடிகொண்டார் நாணார்கொல்
எந்நெஞ்சத்து ஓவா வரல். 1205

மற்றியான் என்னுளேன் மன்னோ அவரொடுயான்
உற்றநாள் உள்ள உளேன். 1206

மறப்பின் எவனாவன் மற்கொல் மறப்பறியேன்
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும். 1207

எனைத்து நினைப்பினும் காயார் அனைத்தன்றோ
காதலர் செய்யும் சிறப்பு. 1208

விளியுமென் இன்னுயிர் வேறல்லம் என்பார்
அளியின்மை ஆற்ற நினைந்து. 1209

விடாஅது சென்றாரைக் கண்ணினால் காணப்
படாஅதி வாழி மதி. 1210

CXXI. SAD MEMORIES

1201. Love is sweeter than wine; for vast
Is its delight at very thought.

1202. Pains are off at the lover's thought
In all aspects this love is sweet.

1203. To sneeze I tried hence but could not
Me he tried to think but did not.

1204. Have I a place within his heart?
Ah from mine he will never depart.

1205. Shame! My heart often he enters
Banning me entry into his.

1206. Beyond the thought of life with him
What else of life can I presume?

1207. What will happen if I forget
When his memory burns my heart?

1208. I bring him to ceaseless memory
He chides not; and thus honours me.

1209. Dear life ebbs away by thought
Of him who said we are one heart.

1210. Hail moon! Set not so that I find
Him who left me but not my mind.

122. கனவுநிலை உரைத்தல்

காதலர் தூதொடு வந்த கனவினுக்கு
யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து. 1211

கயலுண்கண் யானிரப்பத் துஞ்சிற் கலந்தார்க்கு
உயலுண்மை சாற்றுவேன் மன். 1212

நனவினால் நல்கா தவரைக் கனவினால்
காண்டலின் உண்டென் உயிர். 1213

கனவினான் உண்டாகும் காமம் நனவினான்
நல்காரை நாடித் தரற்கு. 1214

நனவினால் கண்டதூஉம் ஆங்கே கனவுந்தான்
கண்ட பொழுதே இனிது. 1215

நனவென ஒன்றில்லை யாயின் கனவினால்
காதலர் நீங்கலர் மன். 1216

நனவினால் நல்காக் கொடியார் கனவினால்
என்எம்மைப் பீழிப் பது. 1217

துஞ்சுங்கால் தோள்மேல ராகி விழிக்குங்கால்
நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து. 1218

நனவினால் நல்காரை நோவர் கனவினால்
காதலர்க் காணா தவர். 1219

நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர் கனவினால்
காணார்கொல் இவ்வூ ரவர். 1220

CXXII. DREAM VISIONS

SHE

1211. How shall I feast this dream-vision
That brings the beloved's love - mission?

1212. I beg these fish - like dark eyes sleep
To tell my lover how life I keep.

1213. In wakeful hours who sees me not
I meet in dreams and linger yet.

1214. In dreams I enjoy his love-bliss
Who in wakeful hours I miss.

1215. Dream - sight of him delights at once
Awake - what of seeing him - hence.

1216. If wakeful hours come to nought
My lov'r in dreams would nev'r depart.

1217. Awake he throws my overtures
Adream, ah cruel! he tortures!

1218. Asleep he embraces me fast:
Awake he enters quick my heart.

1219. In dreams who don't discern lovers
Rue their missing in wakeful hours.

1220. The townsmen say he left me thus
In dreams failing to see him close.

123. பொழுதுகண்டு இரங்கல்

மாலையோ அல்லை மணந்தார் உயிருண் ணும்
வேலைநீ வாழி பொழுது. 1221

புன்கண்ணை வாழி மருள்மாலை எம்கேள்போல்
வன்கண்ண தோநின் துணை. 1222

பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள் மாலை துனிஅரும்பித்
துன்பம் வளர வரும். 1223

காதலர் இல்வழி மாலை கொலைக்களத்து
ஏதிலர் போல வரும். 1224

காலைக்குச் செய்தநன் றி என்கொல் எவன்கொல்யான்
மாலைக்குச் செய்த பகை. 1225

மாலைநோய் செய்தல் மணந்தார் அகலாத
காலை அறிந்தது இலேன். 1226

காலை அரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி
மாலை மலரும்இந் நோய். 1227

அழல்போலும் மாலைக்குத் தூதாகி ஆயன்
குழல்போலும் கொல்லும் படை. 1228

பதிமருண்டு பைதல் உழக்கும் மதிமருண்டு
மாலை படர்தரும் போழ்து. 1229

பொருள்மாலை யாளரை உள்ளி மருள்மாலை
மாயும்என் மாயா உயிர். 1230

CXXIII. EVENTIDE SIGH

SHE

1221. Bless you! you are not eventide
But killing dart to wedded bride!

1222. Hail sad eventide dim and grim
Has your mate like mine, cruel whim!

1223. Wet eve came pale and trembling then
Now it makes bold with growing pain.

1224. Lover away, comes eventide
Like slayer to field of homicide.

1225. What good have I done to morning
And what evil to this evening?

1226. Evening pangs I have not known
When my lord nev'r left me alone.

1227. Budding at dawn burgeoning all day
This disease blooms in evening gay.

1228. A deadly arm, this shepherd's flute.
Hails flaming eve and slays my heart.

1229. Deluding eve if it prolongs
The whole town will suffer love-pangs.

1230. Thinking of him whose quest is wealth
My life outlives the twilight stealth.

124. உறுப்புநலன் அழிதல்

சிறுமை நமக்கொழியச் சேட்சென்றார் உள்ளி
நறுமலர் நாணின கண். 1231

நயந்தவர் நல்காமை சொல்லுவ போலும்
பசந்து பனிவாரும் கண். 1232

தணந்தமை சால அறிவிப்ப போலும்
மணந்தநாள் வீங்கிய தோள். 1233

பணைநீங்கிப் பைந்தொடி சோரும் துணைநீங்கித்
தொல்கவின் வாடிய தோள். 1234

கொடியார் கொடுமை உரைக்கும் தொடியொடு
தொல்கவின் வாடிய தோள். 1235

தொடியொடு தோள்நெகிழ நோவல் அவரைக்
கொடியர் எனக்கூறல் நொந்து. 1236

பாடு பெறுதியோ நெஞ்சே கொடியார்க்கென்
வாடுதோள் பூசல் உரைத்து. 1237

முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது
பைந்தொடிப் பேதை நுதல். 1238

முயக்கிடைத் தண்வளி போழப் பசப்புற்ற
பேதை பெருமழைக் கண். 1239

கண்ணின் பசப்போ பருவரல் எய்தின்றே
ஒண்ணுதல் செய்தது கண்டு. 1240

CXXIV. LIMBS LANGUISH

MAID TELLS HER

1231. To lift from want he left me afar
His thought makes my eyes blush the flower.

1232. My pale tearful eyes betray
The hardness of my husband, away.

1233. These arms that swelled on nuptial day
Now shrunk proclaim "He is away"

1234. Bracelets slip off the arms that have
Lost old beauty for He took leave.

1235. Bereft of bracelets and old beauty
Arms tell the cruel's cruelty.

SHE

1236. Arms thin, armlets loose make you call
My sire cruel; that pains my soul.

1237. Go and tell the cruel, O mind
Bruit ov'r my arms and glory find.

HE

1238. The front of this fair one O paled
As my clasping arms loosed their hold.

1239. Cool breeze crept between our embrace
Her large rain-cloud-eyes paled at once.

1240. Pale eyes pained seeing the pallor
Of the bright forehead of this fair.

125. நெஞ்சொடு கிளத்தல்

நினைத்தொன்று சொல்லாயோ நெஞ்சே எனைத்தொன்றும்
எவ்வநோய் தீர்க்கும் மருந்து. 1241

காதல் அவரில ராகநீ நோவது
பேதைமை வாழிஎன் நெஞ்சு. 1242

இருந்துள்ளி என்பரிதல் நெஞ்சே பரிந்துள்ளல்
பைதல்நோய் செய்தார்கண் இல். 1243

கண்ணும் கொளச்சேறி நெஞ்சே இவையென்னைத்
தின்னும் அவர்க்காண லுற்று. 1244

செற்றா ரெனக்கை விடல்உண்டோ நெஞ்சேயாம்
உற்றால் உறாஅ தவர். 1245

கலந்துணர்த்தும் காதலர்க் கண்டால் புலந்துணராய்
பொய்க்காய்வு காய்திஎன் நெஞ்சு. 1246

காமம் விடுஒன்றோ நாண்விடு நன்னெஞ்சே
யானோ பொறேன்இவ் விரண்டு. 1247

பரிந்தவர் நல்காரென்று ஏங்கிப் பிரிந்தவர்
பின்செல்வாய் பேதைஎன் நெஞ்சு. 1248

உள்ளத்தார் காத லவரால் உள்ளிநீ
யாருழைச் சேறிஎன் நெஞ்சு. 1249

துன்னாத் துறந்தாரை நெஞ்சத்து உடையேமா
இன்னும் இழத்தும் கவின். 1250

CXXV. SOLILOQUY

1241. Think of, O heart, some remedy
To cure this chronic malady.

1242. Bless O mind! you pine in vain
For me he has no love serene.

1243. O mind, why pine and sit moody?
Who made you so pale lacks pity.

1244. Take these eyes and meet him, O heart
Or their hunger will eat me out.

1245. He spurns our love and yet, O mind,
Can we desert him as unkind?

1246. Wrath is false, O heart, face-to-face.
Sans huff, you rush to his sweet embrace.

1247. Off with love O mind, or shame
I cannot endure both of them.

1248. Without pity he would depart!
You sigh and seek his favour, poor heart!

1249. The lover lives in Self you know;
Whom you think, mind. to whom you go?

1250. Without a thought he deserted us
To think of him will make us worse.

126 நிறையழிதல்

காமக் கணிச்சி உடைக்கும் நிறையென்னும்
நாணுத்தாழ் வீழ்த்த கதவு. 1251

காம மெனவொன்றோ கண்ணின்றென் நெஞ்சத்தை
யாமத்தும் ஆளும் தொழில். 1252

மறைப்பேன்மன் காமத்தை யானோ குறிப்பின்றித்
தும்மல்போல் தோன்றி விடும். 1253

நிறையுடையேன் என்பேன்மன் யானோஎன் காமம்
மறையிறந்து மன்று படும். 1254

செற்றார்பின் செல்லாப் பெருந்தகைமை காமநோய்
உற்றார் அறிவதொன்று அன்று. 1255

செற்றவர் பின்சேறல் வேண்டி அளித்தரோ
எற்றென்னை உற்ற துயர். 1256

நாணென ஒன்றோ அறியலம் காமத்தால்
பேணியார் பெட்ப செயின். 1257

பன்மாயக் கள்வன் பணிமொழி அன்றோநம்
பெண்மை உடைக்கும் படை. 1258

புலப்ப லெனச்சென்றேன் புல்லினேன் நெஞ்சம்
கலத்த லுறுவது கண்டு. 1259

நிணந்தீயில் இட்டன்ன நெஞ்சினார்க்கு உண்டோ
புணர்ந்தூடி நிற்பேம் எனல். 1260

CXXVI. RESERVE LOST!

She

1251. Passion's axe shall break the door
Of reserve bolted with my honour.

1252. The thing called lust is a heartless power
It sways my mind at midnight hour.

1253. How to hide this lust which shows
Itself while I sneeze unawares!

1254. I was proud of my sex-reserve
Lo lust betrays what I preserve.

1255. Dignity seeks not a deserter
But Love-sick is its innovator.

1256. O Grief, my deserter you seek
Of your caprice what shall I speak!

1257. When lover's love does what it desires
We forget all shame unawares.

1258. The cheater of many wily arts
His tempting words break through women's hearts.

1259. In huff I went and felt at ease
Heart to heart in sweet embrace.

1260. To feign dislike is it not rare
For mates who melt like fat in fire?

127. அவர்வயின் விதும்பல்

வாளற்றுப் புற்கென்ற கண்ணும் அவர்சென்ற
நாளொற்றித் தேய்ந்த விரல். 1261

இலங்கிழாய் இன்று மறப்பின்என் தோள்மேல்
கலங்கழியும் காரிகை நீத்து. 1262

உரன்நசைஇ உள்ளம் துணையாகச் சென்றார்
வரல்நசைஇ இன்னும் உளேன். 1263

கூடிய காமம் பிரிந்தார் வரவுள்ளிக்
கோடுகொ டேறும்என் நெஞ்சு. 1264

காண்கமன் கொண்கனைக் கண்ணாரக் கண்டபின்
நீங்கும்என் மென்தோள் பசப்பு. 1265

வருகமன் கொண்கன் ஒருநாள் பருகுவன்
பைதல்நோய் எல்லாம் கெட. 1266

புலப்பேன்கொல் புல்லுவேன் கொல்லோ கலப்பேன்கொல்
கண்அன்ன கேளிர் வரின். 1267

வினைகலந்து வென்றீக வேந்தன் மனைகலந்து
மாலை அயர்கம் விருந்து. 1268

ஒருநாள் எழுநாள்போல் செல்லும்சேட் சென்றார்
வருநாள் வைத்துஏங்கு பவர்க்கு. 1269

பெறின்என்னும் பெற்றக்கால் என்னும் உறின்என்னும்
உள்ளம் உடைந்துக்கக் கால். 1270

CXXVII. MUTUAL YEARNING

SHE

1261. My eyes are dim lustre-bereft
Worn fingers count days since he left.

1262. Beauty pales and my bracelets slide;
Why not forget him now, bright maid?

1263. Will as guide he went to win
Yet I live-to see him again.

1264. My heart in rapture heaves to see
His return with love to embrace me.

1265. Let me but gaze and gaze my spouse
Sallow on my soft shoulders flies.

1266. Let my spouse return just a day
Joy-drink shall drive my pain away.

1267. If my eye-like lord returneth
Shall I sulk or clasp or do both?

HE.

1268. May the king fight and win and give
And with my wife I will feast this eve!

1269. One day seems as seven to those
Who yearn return of distant spouse.

1270. When her heart is broken, what is
The good of meeting and love-embrace?

128. குறிப்பறிவுறுத்தல்

கரப்பினுங் கையிகந் தொல்லாநின் உண்கண்
உரைக்க லுறுவதொன் றுண்டு. 1271

கண்நிறைந்த காரிகைக் காம்பேர்தோட் பேதைக்குப்
பெண்நிறைந்த நீர்மை பெரிது. 1272

மணியில் திகழ்தரு நூல்போல் மடந்தை
அணியில் திகழ்வதொன் றுண்டு. 1273

முகைமொக்குள் உள்ளது நாற்றம்போல் பேதை
நகைமொக்குள் உள்ளதொன் றுண்டு. 1274

செறிதொடி செய்திறந்த கள்ளம் உறுதுயர்
தீர்க்கு மருந்தொன்று உடைத்து. 1275

பெரிதாற்றிப் பெட்பக் கலத்தல் அரிதாற்றி
அன்பின்மை சூழ்வது உடைத்து. 1276

தண்ணந் துறைவன் தணந்தமை நம்மினும்
முன்னம் உணர்ந்த வளை. 1277

நெருநற்றுச் சென்றாரெம் காதலர் யாமும்
எழுநாளேம் மேனி பசந்து. 1278

தொடிநோக்கி மென்றோளும் நோக்கி அடிநோக்கி
அஃதாண்டு அவள்செய் தது. 1279

பெண்ணினால் பெண்மை உடைத்தென்ப கண்ணினால்
காமநோய் சொல்லி இரவு. 1280

CXXVIII. FEELING SURMISED

He To Her

1271. You hide; but your painted eyes
Restraint off, report your surmise.

1272. With seemly grace and stem-like arms
The simple she has ample charms.

1273. Something shines through her jewelled charm
Like thread shining through wreathed gem.

1274. Like scent in bud secrets conceal
In the bosom of her half smile.

1275. The close-bangled belle's hidden thought
Has a cure for my troubled heart.

She To Her Maid

1276. His over-kind close embrace sooths;
But makes me feel, loveless, he parts.

1277. Quick, my bracelets read before
The mind of my lord of cool shore.

1278. My lover parted but yesterday;
With sallowness it is seventh day.

The Maid Tells Him

1279. She views her armlets, her tender arms
And then her feet; these are her norms.

1280. To express love-pangs by eyes and pray
Is womanhood's womanly way.

129. புணர்ச்சி விதும்பல்

உள்ளக் களித்தலும் காண மகிழ்தலும்
கள்ளுக்கில் காமத்திற்கு உண்டு. 1281

தினைத்துணையும் ஊடாமை வேண்டும் பனைத்துணையும்
காமம் நிறைய வரின். 1282

பேணாது பெட்பவே செய்யினும் கொண்கனைக்
காணாது அமையல கண். 1283

ஊடற்கண் சென்றேன்மன் தோழி அதுமறந்து
கூடற்கண் சென்றதுஎன் நெஞ்சு. 1284

எழுதுங்கால் கோல்காணாக் கண்ணேபோல் கொண்கன்
பழிகாணேன் கண்ட விடத்து. 1285

காணுங்கால் காணேன் தவறாய காணாக்கால்
காணேன் தவறல் லவை. 1286

உய்த்தல் அறிந்து புனல்பாய் பவரேபோல்
பொய்த்தல் அறிந்தென் புலந்து. 1287

இளித்தக்க இன்னா செயினும் களித்தார்க்குக்
கள்ளற்றே கள்வநின் மார்பு. 1288

மலரினும் மெல்லிது காமம் சிலர்அதன்
செவ்வி தலைப்படு வார். 1289

கண்ணின் துனித்தே கலங்கினாள் புல்லுதல்
என்னினும் தான்விதுப் புற்று. 1290

CXXIX. LONGING FOR REUNION

SHE

1281. Rapture at thought and joy when seen
Belong to love and not to wine.

1282. When passion grows palmyra-tall
Sulking is wrong though millet-small.

1283. Though slighting me he acts his will
My restless eyes would see him still.

1284. Huff I would, maid, but I forget;
And leap to embrace him direct.

1285. When close I see not lord's blemish
Like eyes that see not painter's brush.

1286. When he's with me I see not fault
And nought but fault when he is not.

1287. To leap in stream which carries off
When lord is close to feign a huff

1288. Like wine to addicts that does disgrace
Your breast, O thief, is for my embrace!

HE

1289. Flower-soft is love; a few alone
Know its delicacy so fine.

1290. She feigned dislike awhile but flew
Faster for embrace than I do.

130. நெஞ்சொடு புலத்தல்

அவர்நெஞ்சு அவர்க்காதல் கண்டும் எவன்நெஞ்சே
நீஎமக்கு ஆகா தது. 1291

உறாஅ தவர்க்கண்ட கண்ணும் அவரைச்
செறாஅரெனச் சேறிஎன் நெஞ்சு. 1292

கெட்டார்க்கு நட்டார்இல் என்பதோ நெஞ்சேநீ
பெட்டாங்கு அவர்பின் செலல். 1293

இனிஅன்ன நின்னொடு சூழ்வார்யார் நெஞ்சே
துனிசெய்து துவ்வாய்காண் மற்று. 1294

பெறாஅமை அஞ்சும் பெறின்பிரிவு அஞ்சும்
அறாஅ இடும்பைத்தென் நெஞ்சு. 1295

தனியே இருந்து நினைத்தக்கால் என்னைத்
தினிய இருந்ததுஎன் நெஞ்சு. 1296

நாணும் மறந்தேன் அவர்மறக் கல்லாஎன்
மாணா மடநெஞ்சிற் பட்டு. 1297

எள்ளின் இளிவாம்என்று எண்ணி அவர்திறம்
உள்ளும் உயிர்க்காதல் நெஞ்சு. 1298

துன்பத்திற்கு யாரே துணையாவார் தாமுடைய
நெஞ்சம் துணையல் வழி. 1299

தஞ்சம் தமரல்லர் ஏதிலார் தாமுடைய
நெஞ்சம் தமரல் வழி. 1300

CXXX. CHIDING THE HEART

SHE

1291. You see, his heart is his alone;
Why not my heart be all my own?

1292. O heart, you see how he slights me
Yet you clasp him as if friendly.

1293. You follow him at will. Is it
"The fallen have no friends" my heart?

1294. You won't sulk first and then submit
Who will then consult you, my heart?

1295. Frets to gain and fears loss in gain
O my heart suffers ceaseless pain.

1296. My itching mind eats me anon
As I muse on him all alone.

1297. I forget shame but not his thought
In mean foolish mind I'm caught.

1298. My heart glory in love of him
Hails his glory ignoring blame.

HE

1299. Who will support a man in grief
If lover's heart denies relief?

1300. Why wonder if strangers disown
When one's own heart is not his own?

131. புலவி

புல்லா திராஅப் புலத்தை அவர்உறும்
அல்லல்நோய் காண்கம் சிறிது. 1301

உப்பமைந் தற்றால் புலவி அதுசிறிது
மிக்கற்றால் நீள விடல். 1302

அலந்தாரை அல்லல்நோய் செய்தற்றால் தம்மைப்
புலந்தாரைப் புல்லா விடல். 1303

ஊடி யவரை உணராமை வாடிய
வள்ளி முதலரிந் தற்று. 1304

நலத்தகை நல்லவர்க்கு ஏஎர் புலத்தகை
பூஅன்ன கண்ணா ரகத்து. 1305

துனியும் புலவியும் இல்லாயின் காமம்
கனியும் கருக்காயும் அற்று. 1306

ஊடலின் உண்டாங்கோர் துன்பம் புணர்வது
நீடுவ தன்றுகொல் என்று. 1307

நோதல் எவன்மற்று நொந்தாரென்று அஃதறியும்
காதலர் இல்லா வழி. 1308

நீரும் நிழலது இனிதே புலவியும்
வீழுநர் கண்ணே இனிது. 1309

ஊடல் உணங்க விடுவாரோடு என்நெஞ்சம்
கூடுவேம் என்பது அவா. 1310

CXXXI. BOUDERIE

The Maid To The Mistress

1301. Feign sulk; embrace him not so that
We can see his distress a bit.

1302. Sulking is the salt of love; but
Too much of it spoils the taste.

Wife Addresses Husband

1303. To leave the sulker unembraced
Is to grieve the one sorely grieved.

1304. To comfort not lady in pout
Is to cut the fading plant at root.

He Within Himself

1305. Pouting of flower-eyed has
To pure good mates a lovely grace.

1306. Love devoid of frowns and pets
Misses its ripe and unripe fruits.

1307. "Will union take place soon or late?"
In lover's pout this leaves a doubt.

1308. What's the good of grieving lament
When conscious lover is not present?

1309. Water delights in a shady grove
And sulking in souls of psychic love.

1310. My heart athirst would still unite
With her who me in sulking left!

132. புலவி நுணுக்கம்

பெண்ணியலார் எல்லாரும் கண்ணின் பொதுஉண்பர்
நண்ணேன் பரத்தநின் மார்பு. 1311

ஊடி யிருந்தேமாத் தும்மினர் யாம்தம்மை
நீடுவாழ் கென்பாக்கு அறிந்து. 1312

கோட்டுப்பூச் சூடினும் காயும் ஒருத்தியைக்
காட்டிய சூடினீர் என்று. 1313

யாரினும் காதலம் என்றேனா ஊடினாள்
யாரினும் யாரினும் என்று. 1314

இம்மைப் பிறப்பில் பிரியலம் என்றேனாக்
கண்நிறை நீர்கொண் டனள். 1315

உள்ளினேன் என்றேன்மற்று என்மறந்தீர் என்றென்னைப்
புல்லாள் புலத்தக் கனள். 1316

வழுத்தினாள் தும்மினேன் ஆக அழித்தழுதாள்
யாருள்ளித் தும்மினீர் என்று. 1317

தும்முச் செறுப்ப அழுதாள் நுமர்உள்ளல்
எம்மை மறைத்திரோ என்று. 1318

தன்னை உணர்த்தினும் காயும் பிறர்க்குநீர்
இந்நீரர் ஆகுதிர் என்று. 1319

நினைத்திருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்துநீர்
யாருள்ளி நோக்கினீர் என்று. 1320

CXXXII. FEIGNED ANGER.

SHE

1311. I shrink to clasp your bosom lewd
To the gaze of all ladies exposed.

1312. He sneezed while we went on sulking
Expecting me to say "live long!"

HE

1313. "For which lady?" she wildly cries
While I adorn myself with flowers.

1314. "I love you more than all" I said
"Than whom, than whom?" she sulked and chid

1315. "In this life we won't part" I told
Her eyes at once with tears were filled.

1316. I said "I thought of you." She left
Her embrace crying "Oft you forget."

1317. I sneezed; she blessed; then changed and wept;
"You sneezed now at which lady's thought?"

1318. I repressed sneeze; She wept crying
"Your thoughts from me you are hiding."

1319. I try to coax her and she remarks
"Your coaxing others thus this marks."

1320. I think and gaze at her; she chides:
"On whom your thought just now abides?"

133. ஊடலுவகை

இல்லை தவறவர்க்கு ஆயினும் ஊடுதல்
வல்லது அவர்அளிக்கு மாறு. 1321

ஊடலில் தோன்றும் சிறுதுனி நல்லளி
வாடினும் பாடு பெறும். 1322

புலத்தலின் புத்தேள்நாடு உண்டோ நிலத்தொடு
நீரியைந் தன்ன ரகத்து. 1323

புல்லி விடாஅப் புலவியுள் தோன்றுமென்
உள்ளம் உடைக்கும் படை. 1324

தவறில ராயினும் தாம்வீழ்வார் மென்றோள்
அகறலி னுங்கொன்று உடைத்து. 1325

உணலினும் உண்டது அறல்இனிது ; காமம்
புணர்தலின் ஊடல் இனிது. 1326

ஊடலில் தோற்றவர் வென்றார் அதுமன்னும்
கூடலில் காணப் படும். 1327

ஊடிப் பெறுகுவங் கொல்லோ நுதல்வெயர்ப்பக்
கூடலில் தோன்றிய உப்பு. 1328

ஊடுக மன்னோ ஒளியிழை யாம்இரப்ப
நீடுக மன்னோ இரா. 1329

ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் அதற்கின்பம்
கூடி முயங்கப் பெறின். 1330

CXXXIII. SULKING CHARM

SHE

1321. He is flawless; but I do pout.
So that his loving ways show out.

1322. Fading first, love blooms and outlives
The petty pricks that pouting gives.

1323. Is there a heaven like sulk beneath
Of hearts that join like water and earth?

1324. In long pout after embrace sweet
A weapon is up to break my heart.

HE

1325. Though free from faults, one feels the charms
Of feigned release from lover's arms.

1326. Sweeter than meal is digestion
And sulk in love than union.

1327. The yielder wins in lover's pout
Reunited joy brings it out.

1328. Shall not our pouting again give
The dew-browed joy of joint love?

1329. Sulk on O belle of shining jewels!
Prolong O night! our delight swells!

1330. Bouderie is lovers' delight
Its delight grows when they unite.

THE HOLY KURAL ENDS.

SAGE VALLUVAR

Sage VALLUVAR, priest of thy lowly clan,
    No tongue repeats, no speech reveals thy name;
    Yet, all things changing, dieth not thy fame,
For thou art bard of universal man;

And still thy 'book' above the waters wan,
    Virtue, true wealth, and joy, and being's aim
    In sweetest mystic couplets doth proclaim,
Where winds sea-wafted palmy forests fan.

Haply undreamed of 'visions' glad thine eyes
    In realms beyond thy fabled 'seven-fold birth';
    And clouds of darkness from thy spirit roll,

While lands far off have heard with strange surprise
    Faint echoes of thy song. Through all the earth
    Men hail thee brother, seer of spotless soul.

G. U. POPE

THIRUKKURAL - VERSE TRANSLATION

DIFFICULT WORDS IN ENGLISH VERSES EXPLAINED

Kural No.	Difficult Word	Explanation
3	florid	greatly adorned as with flowers
6	singed	burnt
20	sans	without
22	con	study
29	transient	momentary; of short duration
55	spouse	husband
59	cuckold	husband of unfaithful wife
,,	gait	manner of walking
,,	detractors	those who depreciate, reduce the credit due to
75	psychic	of the soul or mind
78	bereft	robbed of, dispossessed of
82	albeit	though
83	loathe	dislike greatly
116	perdition	eternal death, damnation
121	hades	hell, the unseen world
131	decorum	propriety of conduct, decency
133	anomaly	irregularity, deviation from rule
142	boor	clumsy or ill-bred fellow, peasant
150	behest	command
151	revilers	those who speak with scorn, with contempt
151	integrity	purity, uprightness, honesty, soundness, wholeness
157	wanton	unrestrained, cruel
163	caitiff	base, despicable, cowardly
189	rants	declaims, talks noisily

Kural No.	Difficult Word	Explanation
190	scan	examine closely
191	banal	trivial, commonplace
211	recompense	reward, requite
216	teeming	abundant
226	gnawing	wasting, torturing, consuming
236	vaunt	boast, brag
240	blemish	stain, flaw
243	gruesome	fearful, horrible
251	gourmand	gluttonous
262	penitents	repentant sinners
263	austere	stern, stringently moral, severely simple
264	foil	beat off, repulse, frustrate, spoil
CH. XXVIII.	imposture	fraudulent deception
277	hue	colour, tint
285	waylay	lie in wait for to rob
289	perfidy	treachery, breach of faith
,,	pilfery	petty theft
301	futile	useless, unavailing
306	barge	boat
312	malice	active ill-will, desire to tease
329	carrion	dead putrefying flesh
	bizarre	mixed in style, half barbaric
333	benumbs	becomes insensible, becomes paralyzed
335	hiccough	hiccup, an involuntary spasm of the respiratory organs
350	anon	in one instânt, immediately
359	thraldom	slavery, bondage
370	insatiate	never satisfied
383	adjuncts	accompaniments (to, of)

Kural No.	Difficult Word	Explanation
401	loreless	lacking learning
413	oblations	things offered to God, sacrifice
424	comprehend	understand, grasp mentally
432	blemishes	stains, flaws
447	reprove	rebuke, chide
457	fosters	promotes
CH. XLVII.	deliberation	weighing in mind, careful consideration
469	attune	to arrange fitly
,,	feud	lasting mutual hostility
470	reproachfulness	censure, rebuke
,,	uncomely	unpleasant
,,	mess	dirty or untidy state of things
472	hampers	hinders, obstructs, impedes
474	brags	indulges in boastful talk
476	rips	tears, cuts, splits
481	quell	suppress, crush, overcome
482	bon	good
485	unruffled	calm, unmoved
486	stalwarts	strong, resolute persons
492	prowess	valour, bravery, daring
494	vantage	advantage, benefit
,,	baffled	checked or made ineffectual, disgraced
500	tusker	elephant with developed tusks.
,,	quagmire	marsh, boggy ground
506	affine	a relation by marriage, a connexion
510	entail	necessitate, involve
CH. LIII.	cherishing	holding dear, tenderly caring for

Kural No.	Difficult Word	Explanation
535	rue	repent, feel sorry for
539	deludes	cheats, deceives, beguiles
555	file	reduce;
564	dwindled	declined, reduced
565	ghoul	an evil spirit
567	corrode	eat into, gnaw away, destroy gradually
569	betimes	in a short time, speedily
570	uncouth	uncultured, unpleasant
580	hemlock	a poisonous potion
590	divulge	to make public, to reveal
591	lethargy	dulness, heavy unnatural slumber
592	psychic	spiritual
599	quails	cowers, fails in spirit
	assails	leaps upon or at, attacks
610	en masse	in a mass or body, all at once
611	frustrate	baffled, defeated
614	eunuch	a castrated male person
CH. LXIII	mishaps	evil hap, bad luck
622	deluging	flooding, overflowing
626	gloat	to view with a wicked joy
628	norm	a rule or authoritative standard
634	sift	examine closely, scrutinize carefully
643	averse	having a disinclination
645	untoward	unseemly, improper, unfavourable
647	puissant	mighty, powerful
648	astute	subtle, sagacious
652	eschew	avoid, shun
656	denounced	accused publicly

Kural No.	Difficult Word	Explanation
665	dynamic	active, potent, energetic
667	linchpin (read lyrch pin as linchpin)	pin passed through axle-end to keep wheel on.
CH. LXIX.	embassy	the function or position of an ambassador,the ambassador and his retinue.
705	descry	to discover by observation
708	suffice	be enough for, satisfy
711	adapt	fit, suit
713	unversed	unskilled, inexperienced
725	retort	repay, pay back, to say by way of reply
742	paramount	superior
745	impregnable	that cannot be taken by arms, able to hold out against all attacks
,,	cosy	snug, comfortable, sheltered
752	despise	scorn, disdain, to look down upon
756	escheats	lapsing of land to the crown
,,	derelicts	forsaken or abandoned things
759	insolencc	arrogance
760	abundant	plentiful, more than enough
763	whiff	a slight puff or gust of wind, a breath
764	routed	compelled to flee in disorder
,,	marred	spoiled, injured, impaired
765	rallied	reunited or reassembled for concentrated action
768	fray	attack, assault
769	aversion	estrangement, hatred

Kural No.	Difficult Word	Explanation
771	repose	rest
790	mar	hinder, stop, interrupt
801	amity	friendship, friendliness
808	fast	steady, close
,,	list	listen, listen to
812	fawn	cringe, behave servilely
820	revile	abuse, call by ill names
821	anvil	block (usu iron) on which smith works metal
822	fickle	inconstant, changeable
828	lurking	hidden
829	cajole	persuade or soothe by flattery, deceit etc.
832	lewd	base, worthless
833	callous	unfeeling, insensible
834	spurns	repels, thrusts back, rejects with disdain, treats with contempt.
844	sagacity	wisdom, shrewdness
857	ruth	pity, compassion
858	fomenting	fostering, instigating, stimulating
859	recedes	shrinks back, withdraws
867	oddity	strangeness, queerness
906	douce	gentle, sweet, pleasant
916	vaunting	boasting, arrogant, bragging
918	sirens	fabulous monsters, part woman, part bird who lure sailors to destruction by their song
921	addicts	those habituated to excessive use of a drug or the like.
925	rank	strongly marked, gross
929	raving	wildly talking
936	ogress	man-eating giantess

Kural No.	Difficult Word	Explanation
958	pedigree	ancestral line
977	opulence	wealth, riches, abundance
,,	insolence	arrogance
989	aeons	eternity, unmeasurable periods
996	crumbles	breaks, falls into crumbs or fragments
997	indocile	rough
1000	churlish	ill-bread, niggardly
1006	slur	blame, stigma
1007	spinster-belle	unmarried handsome woman
1009	usurp	seize, assume wrongfully
1014	swagger	bluff, talk boastfully
1019	lapse	slip, fall, decline
1034	umbra	shadow
1048	pester	trouble, plague
1060	scowl	look sour, wear sullen look, frown ill-temperedly
1071	sham	imposture, pretence, humbug
1095	askance	sideways
1112	dismayed	discouraged, disheartened
1131	recourse	resorting or betaking of oneself to possible source of help.
1161	writhing	twisting
Ch. CXVIII.	wistful	affected with unsatisfied desire
1171	malady	ailment, disease
1181	pallid	pale
1182	pallor	paleness
1187	nonce	present occasion, time being
1190	deride	laugh to scorn
1195	requite	give in return
1196	poises	balances
1198	dotes	bestows one's affections

Kural No.	Difficult Word	Explanation
1209	ebbs	decays, declines
1213	linger	drag on a feeble existence
1217	overtures	proposals, offers
Ch. CXXIII.	eventide	evening
1224	homicide	killing of a human being
1226	pangs	pains, mental sufferings
1227	burgeoning	beginning to grow
Ch. CXXIV.	languish	grow feeble, lose vitality
1255	innovator	one who makes changes
1256	caprice	fancy, freak
1259	huff	fit of petulance, a gust of anger or annoyance
1264	rapture	mental transport, ecstatic delight
1265	sallow	of sickly yellow or pale brown colour
1267	sulk	be sullen, morose, be unsociable from resenıment
Ch. CXXVIII.	surmised	conjectured, inferred, suspected
1272	seemly	decent, decorous, becoming
1279	norms	standards, types, patterns
1295	frets	chafes, distresses oneself with regret or discontent, shows angry impatience
1296	itching	hankering, restlessly desiring
,,	muse	ponder, reflect
1298	hails	greets, salutes
Ch. CXXXI.	bouderie	pouting
1304	pout	show displeasure
1313	repressed	checked, restrained, put down.

INDEX TO TAMIL COUPLETS

செய்யுள் முதற்குறிப்பு அகரவரிசை

[எண் : அதிகார எண்]

அஃகாமை 18
அஃகி அகன்ற 18
அகடாரார் 94
அகப்பட்டி 108
அகரமுதல 1
அகலாது அணு 70
அகழ்வாரைத் 16
அகனமர்ந்து ஈதலின் 10
அகனமர்ந்து செய்யாள் 9
அங்கணத்துள் 72
அசையியற்கு 110
அச்ச முடையார்க்கு 54
அச்சமே கீழ் 108
அஞ்சாமை ஈகை 39
அஞ்சாமை அல்லால் 50
அஞ்சும் அறியான் 87
அஞ்சுவ தஞ்சாமை 43
அஞ்சுவ தோரும் 37
அடக்கம் அமரருள் 13
அடல்வேண்டும் 35
அடற்றகையும் 77
அடுக்கிய கோடி 96
அடுக்கி வரினும் 63
அடுத்தது காட்டும் 71
அணங்குகொல் 109
அணிஅன்றோ 102
அந்தணர் என்போர் 3
அந்தணர் நூற்கும் 55
அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் 82
அமரகத்து வன் 103
அமிழ்தினும் 7
அமைந்தாங் 48
அரங்கின்றி 41
அரம்பொருத 89
அரம்போலும் 100
அரிதரோ 116
அரிதாற்றி 116
அரியஎன்று 54
அரியகற்று 51
அரியவற்று 45
அருங்கேடன் 21
அருஞ்செவ்வி 57
அருட்செல்வம் 25
அருமறை 85
அருமை உடைத் 62
அரும்பயன் 20
அருவினை 49
அருளல்லது 26
அருளில்லார்க்கு 25
அருளென்னும் 76
அருளொடும் 76
அருள்கருதி 29
அருள்சேர்ந்த 25
அருள்வெஃகி 18
அலந்தாரை 131
அலரெழ 115
அலர்நாண 115
அல்லல் அருளாள் 25
அல்லவை தேய 10
அல்லற்பட்டு 56
அவர்தந்தார் 119
அவர்நெஞ்சு 130
அவா இல்லார்க் 37
அவாஎன்ப 37
அவாவினை 37
அவிசொரிந் 26

T—19

அவையறிந்து	72	அறனியலான்	15
அவையறியார்	72	அறனிழுக்கா	39
அவ்வித்து அழுக்	17	அறனெனப்	5
அவ்விய நெஞ்	17	அறன் ஆக்கம்	17
அழக்கொண்ட	66	அறன்ஈனும்	76
அழச்சொல்லி	80	அறன்கடை	15
அழல்போலும்	123	அறன்நோக்கி	19
அழிவதூஉம்	47	அறன்வரையான்	15
அழிவந்த	81	அறிகிலார்	114
அழிவினவை	79	அறிகொன்று	64
அழிவின்று அறை	77	அறிதோறு அறியாமை	111
அழுக்கற்று	17	அறிந்தாற்றி	52
அழுக்காறுஅவா	4	அறிவற்றங்	43
அழுக்காறு உடையார்க்கு	17	அறிவிலார்	85
அழுக்காறுஎன	17	அறிவிலான்	85
அழுக்கா றுடையான்கண்	14	அறிவினுள்	32
அழுக்காற்றின்	17	அறிவினுள் எல்லாந்	21
அளவல்ல	29	அறிவின்மை	85
அளவளாவில்லா	53	அறிவுடையார் ஆவ	43
அளவறிந்தார்	29	அறிவுடையார் எல்லாம்	43
அளவறிந்து	48	அறிவுரு ஆராய்ந்த	69
அளவின்கண்	29	அறுவாய்	112
அளித்தஞ்சல்	116	அறைபறை	108
அறங்கூறான்	19	அற்கா இயல்பிற்றுச்	34
அறஞ்சாரா	105	அற்றது அறிந்து	95
அறஞ்சொல்லும்	19	அற்றம் மறைக்கும்	98
அறத்தாறு இது	4	அற்றம் மறைத்தலோ	85
அறத்தாற்றின்	5	அற்றவர் என்பார்	37
அறத்தான்	4	அற்றாரைத்	51
அறத்திற்கே	8	அற்றார் அழிபசி	23
அறத்தினூஉங்கு	4	அற்றார்க்கொன்று	101
அறம்பொருள்	51	அற்றால் அளவறிந்து	95
அறவாழி	1	அற்றேமென்று	63
அறவினை யாதெனில்	33	அனிச்சப்பூக்	112
அறவினையும்	91	அனிச்சமும்	112
அறனழீஇ	19	அன்பகத்தில்லா	8
அறனறிந்து ஆன்	64	அன்பறிவு ஆராய்ந்த	69
அறனறிந்து மூத்த	45	அன்பறிவு தேற்றம்	52
அறனறிந்து வெஃகா	18	அன்பிலன்	87

அன்பிலார் 8
அன்பிற்கும் 8
அன்பின் வழியது 8
அன்பின் விழையார் 92
அன்புஈனும் 8
அன்புடை - இவ் 100
அன்புடை - வேந் 69
அன்புநாண் 99
அன்பும் அறனும் 5
அன்புற்று அமர்ந்த 8
அன்பொரீஇத் 101
அன்போடு இயைந்த 8
அன்றறிவாம் 4
ஆகாறு அளவிட்டி 48
ஆகூழால் 38
ஆக்கமுங் 65
ஆக்கம் அதர்வினய்ச் 60
ஆக்கம் இழந்தே 60
ஆக்கம் கருதி 47
ஆங்கமை 74
ஆபயன் குன்றும் 56
ஆயும் அறிவினர் 92
ஆய்ந்தாய்ந்து 80
ஆரா இயற்கை 37
ஆவிற்கு நீரென்று 107
ஆள்வினையும் 103
ஆற்றுரும் 50
ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக 48
ஆற்றின் அளவறிந்து கற் 73
ஆற்றின் ஒழுக்கி 5
ஆற்றின் நிலைதளர்ந் 72
ஆற்றின் வருந்தா 47
ஆற்று பவர்க்கும் 75
ஆற்றுவார் - இக 90
ஆற்றுவார் - பசி 23
ஆற்றுவார் - பணி 99
இகலானும் 86
இகலிற்கு எதிர் 86
இகலின் மிக 86
இகலெதிர் 86
இகலென்ப 86
இகலென்னும் 86
இகல்காணுன் 86
இகழ்ச்சியின் 54
இகழ்ந்தெள்ளாது 106
இடமெல்லாம் 107
இடனில் பருவத்தும் 22
இடிக்குந் துணை 45
இடிபுரிந்து எள்ளுஞ் 61
இடிப்பாரை 45
இடுக்கட்படினும் 66
இடுக்கண் கால் 103
இடுக்கண் வருங்கால் 63
இடும்பைக்கு இடும்பை 63
இடும்பைக்கே 103
இடைதெரிந்து 72
இணரூழ்த்தும் 65
இணர்எரி தோய் 31
இதனை இதனால் 52
இமைப்பின் கரப்பாக்கு 113
இமையாரின் 91
இம்மைப் பிறப்பில் 132
இயல்பாகும் 35
இயல்பினான் 5
இயல்புளிக் 55
இயற்றலும் 39
இரக்க இரத்தக்கார்க் 106
இரத்தலின் 23
இரத்தலும் 106
இரந்தும் 107
இரப்பன் இரப்பாரை 107
இரப்பாரை 106
இரப்பான் 106
இரவார் இரப் 104
இரவுள்ள 107
இரவென்னும் 107
இருநோக்கு 110
இருந்துள்ளி 125

இருந்தோம்பி	9
இருபுனலும்	74
இருமனப் பெண்டிரும்	92
இருமை வகைதெரிந்து	3
இருவேறு உலகத்து	38
இருள்சேர்	1
இருள்நீங்கி	36
இலக்கம்	63
இலங்கிழாய்	127
இலமென்று அசைஇ	104
இலமென்று வெஃகுதல்	18
இலர்பல ராகிய	27
இலனென்னும்	23
இலன்என்று	21
இல்லதென்	6
இல்லாரை	76
இல்லாளை	91
இல்லாள்கண்	91
இல்லை தவறவர்க்கு	133
இல்வாழ்வான்	5
இவறலும்	44
இழத்தொறூஉம்	94
இழிவறிந்து உண்பான்	95
இழுக்கல்	42
இழுக்காமை	54
இழைத்தது	78
இளித்தக்க	129
இளிவரின்	97
இளைதாக	88
இளையர் இன	70
இறந்தமைந்த	90
இறந்தவெகுளியின்	54
இறந்தார்	31
இறப்பே புரிந்த	98
இறல் ஈனும்	18
இறுதி பயப்பினும்	69
இறைகடியன்	57
இறைகாக்கும்	55
இற்பிற - கண் அல்லது	96
இற்பிற - கண்ணேயும்	105
இனத்தாற்றி	57
இனம்போன்று	83
இனிஅன்ன	130
இனிய உளவாக	10
இனைத்துணைத்	9
இனையர்	79
இன்கண் உடைத்தவர்	116
இன்சொலால் ஈத்	39
இன்சொலால் ஈரம்	10
இன்சொல் இனி	10
இன்பத்துள் - பய	86
இன்பத்துள் - விழை	63
இன்பம் இடையறு	37
இன்பம் ஒருவற்கு	106
இன்பம் கடல்	117
இன்பம் விழை - இ	63
இன்பம் விழை - வினை	62
இன்மை என	105
இன்மை ஒருவற்கு	99
இன்மை இடும்பை	107
இன்மையின் - இன்னாதது	105
இன்மையின் - இன்னாது	56
இன்மையுள் இன்மை	16
இன்றி யமையாச்	97
இன்னா எனத்தான்	32
இன்றும் வருவது	105
இன்னாசெய் - ரை	32
இன்னாசெ - ர்	99
இன்னாது இரக்கப்	23
இன்னாது இனன்	116
இன்னாமை இன்பம்	63
ஈட்டம் இவறி	101
ஈதல் இசைபட	24
ஈத்துவக்கும்	23
ஈர்ங்கை விதிரார்	108
ஈவார்கண்	106
ஈன்றபொழுதிற்	7
ஈன்ருள் பசி	66

ஈன்ருள் முகத்தேயும் 93
உடம்பாடு இலா 89
உடம்பொடு 113
உடுக்கை 79
உடுப்பதூஉம் 108
உடைசெல்வம் 94
உடைத்தம் 48
உடைமையுள் 9
உடைய ரெனப்படுவது 60
உடையார்முன் 40
உட்கப்படாஅர் 93
உட்பகை 89
உணர்வ துடையார்முன் 72
உணலினும் 133
உண்டார்கண் 109
உண்ணற்க 93
உண்ணுது 16
உண்ணுமை உள்ளது 26
உண்ணுமை வேண்டும் 26
உதவி வரைத்தன்று 11
உப்பமைந் 131
உயர்வகலம் 75
உயிர்உடம்பின் 33
உயிர்ப்ப உளரல்லர் 88
உய்த்தல் 129
உரமொருவற்கு 60
உரனென்னும் 3
உரன்நசைஇ 127
உருவுகண்டு 67
உருளாயம் 94
உரைப்பார் 24
உலகத்தார் 85
உலகத்தோடு 14
உலகம் தழீஇய 43
உலைவிடத்து 77
உவக்காண்எம் 119
உவந்துறைவர் 113
உவப்பத் தலைக்கூடி 40
உழந்துழந்து 118
உழவினர் 104
உழுதுண்டு 104
உழுவார் 104
உழைப்பிரிந்து 53
உளபோல் 58
உளரெனினும் 73
உளரென்னும் 41
உளவரை தூக்காத 48
உள்ளக் களித்தலும் 129
உள்ளத்தார் 125
உள்ளத்தால் உள் 29
உள்ளத்தால் பொய்யா 30
உள்ளம் இலா 60
உள்ளம் உடைமை 60
உள்ளம்போன்று 117
உள்ளற்க 80
உள்ளியது எய்தல் 54
உள்ளிய தெல்லாம் 31
உள்ளினும் 121
உள்ளினேன் 132
உள்ளுவ தெல்லாம் 60
உள்ளுவன் - உரை 119
உள்ளுவன் - மறப்பின் 113
உள்ளொற்றி 93
உறங்குவது 34
உறல்முறையான் 89
உறாஅ தவர்க்கண்ட 130
உறாஅ தவர்போல் 110
உறாஅதோ 115
உறாஅர்க்கு 120
உறின்உயிர் 78
உறின்நட்டு 82
உறுதோறு உயிர் 111
உறுபசியும் 74
உறுபொருளும் 76
உறுப்பமைந்து 77
உறுப்பொத்தல் 100
உறுவதுசீர் 82
உறைசிறியார் 68

உற்றநோய் நீக்கி	45
உற்றநோய் நோன்றல்	27
உற்றவன்	95
உற்றான் அளவும்	95
ஊக்க முடையான்	49
ஊடலில் தோற்றவர்	133
ஊடலில் தோன்றும்	133
ஊடலின் உண்டாங்	131
ஊடல் உணங்க	131
ஊடல் உணர்தல்	111
ஊடற்கண்	129
ஊடிப் பெறுகுவங்	133
ஊடியவரை	131
ஊடி யிருந்தேமாத்	132
ஊடுக மன்னோ	133
ஊடுதல்	133
ஊணுடை	102
ஊதியம் என்பது	80
ஊரவர் கௌவை	115
ஊருணி நீர்நிறைந்	22
ஊழி பெயரினும்	99
ஊழிற் பெருவலி	38
ஊழையும்	62
ஊறொரால்	67
ஊனைக் குறித்த	102
எச்சமென்று	101
எட்பக வன்ன	89
எண்சேர்ந்த	91
எண்ணித் துணிக	47
எண்ணிய எண்ணியாங்கு	67
எண்ணியார்	50
எண்ணென்ப	40
எண்பதத்தால்	100
எண்பதத்தான்	55
எண்பொருள	43
எதிரதாக் காக்கும்	43
எந்நன்றி	11
எப்பொருளும் ஓரார்	70
எப்பொருள் எத்	36
எப்பொருள் யார்	43
எய்தற் கரியது	49
எரியால் சுடப்	90
எல்லாப் பொருளும்	75
எல்லார்க்கும் எல்லாம்	59
எல்லார்க்கும் நன்றாம்	13
எல்லா விளக்கும்	30
எல்லைக்கண்	81
எவ்வதுறைவது	43
எழுதுங்கால்	129
எழுபிறப்பும்	7
எழுமை எழுபிறப்பும்	11
எளிதென	15
எள்ளாத எண்ணிச்	47
எள்ளாமை	29
எள்ளின் இளிவாம்	130
எற்றிற் குரியர்	108
எற்றென்று	66
எனைத்தானும் எஞ்ஞான்று	32
எனைத்தானும் நல்லவை	42
எனைத்திட்பம்	67
எனைத்துணையர்	15
எனைத்து நினைப்பினும்	121
எனைத்தும்	82
எனைத்தொன்று	121
எனைப்பகை	21
எனைமாட்சித்	75
எனைவகையான்	52
என்பிலதனை	8
என்றும் ஒருவுதல்	66
என்னைமுன்	78
ஏதம்பெருஞ்	101
ஏதிலார் ஆரத்	84
ஏதிலார் குற்றம்	19
ஏதிலார்ப் போலப்	101
ஏந்தியகொள்கையார்	90
ஏமுற்றவரினும்	88
ஏரினும் நன்றால்	104
ஏரின் உழாஅர்	2

ஏவவும் செய்கலான் 85
ஐந்தவித்தான் 3
ஐயத்தின் நீங்கித் 36
ஐயப்படா அது 71
ஐயுணர்வு 36
ஒட்டார்பின் 97
ஒண்ணுதற் 109
ஒண்பொருள் 76
ஒத்த தறிவான் 22
ஒப்புரவி னுல்வரும் 22
ஒருதலையான் 120
ஒருநாள் எழுநாள்போல் 127
ஒருபொழுதும் 34
ஒருமைக்கண் 40
ஒருமைச் செய 84
ஒருமை மகளிரே 98
ஒருமையுள் 13
ஒலித்தக்கால் 77
ஒல்லும் கருமம் 82
ஒல்லும் வகையான் 4
ஒல்லும்வா யெல்லாம் 68
ஒல்வ தறிவது 48
ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் 14
ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் 14
ஒழுக்கத்து 3
ஒழுக்க முடையவர்க்கு 14
ஒழுக்கமும் 96
ஒழுக்கம் உடைமை 14
ஒழுக்கம் விழுப்பம் 14
ஒழுக்காருக் 17
ஒளியார்முன் 72
ஒளிஒருவற்கு 85
ஒறுத்தாரை 16
ஒறுத்தார்க்கு 16
ஒறுத்தாற்றும் 58
ஒற்றிஞன் ஒற்றிப் 59
ஒற்றும் உரைசான்ற 59
ஒற்ருெற்றித் 59
ஒற்ருெற் றுண 59
ஒன்ரு உலகத்து 24
ஒன்ருக நல்லது 33
ஒன்ருமை 89
ஒன்ருனும் 13
ஒன்றெய்தி 94
ஒன்ஞர்த் 27
ஓதல் வேண்டும் 66
ஓதி உணர்ந்தும் 84
ஓம்பின் அமைந்தார் 116
ஓர்த்துள்ளம் 36
ஓர்ந்துகண் 55
ஓஒ இனிதே 118
கடலன்ன 114
கடலோடா 50
கடனறிந்து 69
கடன்என்ப 99
கடாஅ உரு 59
கடாஅக் களிற் 109
கடிதோச்சி 57
கடிந்த கடிந் 66
கடுஞ்சொல்லன் 57
கடுமொழியும் 57
கடைக்கொட்கச் 67
கணைகொடிது 28
கண்களவு 110
கண்டது மன்னும் 115
கண்டார் 109
கண்டுகேட்டு 111
கண்ணிற்கு அணிகலம் 58
கண்ணின் துனி 129
கண்ணின் பசப்போ 124
கண்ணுடையர் 40
கண்ணும் கொளச் 125
கண்ணுள்ளார் 113
கண்ணுள்ளின் 113
கண்ணொடு கண் 110
கண்ணோட்டத் 58
கண்ணோட்டம் இல் 58
கண்ணோட்டம் என்னும் 58

கண்தாம் கலுழ்வ	118	கறுத்து இன்ன	32
கண்நிறைந்த	128	கற்க கசடறக்	40
கண்நின்றுகண்	19	கற்றதனு லாய	1
கதங்காத்துக்	13	கற்றறிந்தார்	72
கதுமெனத் தாம்	118	கற்ருருள் கற்ருர்	73
கயலுண்கண்	122	கற்ருர்முன்	73
கரத்தலும்	117	கற்றில னாயினும்	42
கரப்பவர்க்கு	107	கற்றீண்டு	36
கரப்பிடும்மை	106	கற்றுக்கண்	69
கரப்பிலா நெஞ்சின்	106	கனவினுன்	122
கரப்பிலார் வை	106	கனவினும்	82
கரப்பினுங்	128	காக்க பொருளா	13
கரவாது உவந்	107	காக்கை கரவா	53
கருமஞ் சிதையாமல்	58	காட்சிக் கெளியன்	39
கருமணியிற்	113	காணுச் சினத்தான்	87
கருமத்தால்	102	காணுதான்	85
கருமம் செய	103	காணிற் குவளை	112
கருவியும் காலமும்	64	காணுங்கால்	129
கலங்காது கண்ட	67	காண்கமன்	127
கலந்துணர்த்தும்	125	காதல காதல்	44
கல்லா ஒருவன்	41	காதலர் இல்வழி	123
கல்லாத மேற்	85	காதலர் தூதொடு	122
கல்லா தவரின்	73	காதல் அவரில ராக	125
கல்லா தவரும்	41	காதன்மை	51
கல்லாதான் ஒட்பம்	41	காமக் கடல்	117
கல்லா தான் சொற்கா	41	காமக் கடும் - உய்	114
கல்லார்ப் பிணிக்	57	காமக் கடும் - நீங்	117
கல்லான் வெகுளும்	87	காமக் கணிச்சி	126
கவறும் கழகமும்	94	காமமும் நாணும்	117
கவ்வையால்	115	காமமென	126
கழா அக்கால்	84	காமம் உழந்து	114
களவினுல் ஆகிய	29	காமம் விடு	125
களவின்கண்	29	காமம் வெகுளி	36
களவென்னும்	29	காலத்தி னுற்	11
களித்தறியேன்	93	காலம் கருதி	49
களித்தானைக்	93	காலாழ் களரில்	50
களித்தொறும்	115	காலை அரும்பிப்	123
கள்வார்க்குத்	29	காலைக்குச்	123
கள்ளுண்ணுப்	93	கான முயலெய்த	78

குடம்பை 34
குடிசெய்வல் 103
குடிசெய்வார்க்கு 103
குடிதழீஇக் 55
குடிபுறங் காத் 55
குடிப்பிறந்தார் 96
குடிப்பிறந்து - குற் 51
குடிப்பிறந்து - தன் 80
குடிமடிந்து 61
குடியாண்மை 61
குடியென்னும் 61
குணநலம் 99
குணமென்னும் 3
குணம்நாடிக் 51
குணனிலனய்க் 87
குணனும் குடிமை 80
குலஞ்சுடும் 102
குழல்இனிது 7
குறிக்கொண்டு 110
குறித்தது 71
குறிப்பறிந்து 70
குளிப்பிற் - ராவாயின் 71
குறிப்பிற் - ர்வாரை 71
குற்றமே காக்க 44
குற்றம் இலனய்க் 103
குன்றன்னர் 90
குன்றின் அனையாரும் 97
குன்றேறி 76
கூடிய காமம் 127
கூத்தாட்டு 34
கூழும் குடியும் 56
கூருமை நோக்கிக் 71
கூற்றத்தைக் 90
கூற்றமோ 109
கூற்றம் குதித் 27
கூற்றுடன்று 77
கெடல்வேண்டின் 90
கெடாஅ வழி 81
கெடுங்காலைக் 80
கெடுப்பதூஉங் 2
கெடுவல்யான் 12
கெடுவாக 12
கெட்டார்க்கு 130
கேடறியாக் 74
கேடில் விழுச் 40
கேடும் பெருக் 12
கேட்டார்ப் 65
கேட்டினும் 80
கேட்பினுங் 42
கேளிழுக்கம் 81
கைம்மாறு வேண்டா 22
கையறி யாமை 93
கைவேல் களிற்ருெடு 78
கொக்கொக்க 49
கொடியார் - யின் 117
கொடியார்- உரை 124
கொடுத்தலும் 53
கொடுத்தும் 87
கொடுப்பது அழுக் 17
கொடுப்பதூஉம் 101
கொடும்புருவம் 109
கொடையளி 39
கொலைமேற் கொண் 56
கொலையிற் 55
கொலைவினைய 33
கொல்லா நலத் 99
கொல்லாமை 33
கொல்லான் 26
கொளப்பட்டேம் 70
கொளற்கரிதாய்க் 75
கொன்றன்ன 11
கோட்டுப்பூச் 132
கோளில் 1
சமன்செய்து 12
சலத்தால் 66
சலம்பற்றிச் 96
சாதலின் இன்ஞ்த 23
சாயலும் 119

சார்புணர்ந்து 36
சால்பிற்குக் 99
சான்றவர் 99
சிதைவிடத்து 60
சிறப்பறிய 59
சிறப்பு ஈனும் செல்வமும் 4
சிறப்பு ஈனும் செல்வம்பெ 32
சிறப்பொடு 2
சிறியார் உணர்ச் 98
சிறுகாப்பிற் 87
சிறுபடையான் 50
சிறுமை நமக் 124
சிறுமை பல 94
சிறுமையும் 77
சிறுமையுள் 10
சிறைகாக்குங் 6
சிறைநலனும் 50
சிற்றினம் 46
சிற்றின்பம் 18
சினத்தைப் 31
சினமென்னும் 31
சீரிடம் காணின் 83
சீரினும் சீரல்ல 97
சீருடைச் செல்வர் 101
சீர்மை சிறப் 20
சுடச்சுடரும் 27
சுவைஒளி 3
சுழலும் இசைவேண்டி 78
சுழன்றும் ஏர்ப் 104
சுற்றத்தால் 53
சூழாமல் 103
சூழ்ச்சி முடிவு 68
சூழ்வார் கண் 45
செப்பம் உடை 12
செப்பின் 89
செயற்கரிய செய் 3
செயற்கரிய யாஉள 79
செயற்கை அறிந் 64
செயற்பால செய்யா 44
செயற்பால தோரும் 4
செயிரின் தலைப் 26
செய்க பொருளைச் 76
செய்தக்க 47
செய்தேமஞ் 82
செய்யாமற் செய்த 11
செய்யாமல் செற் 32
செய்வானை 52
செய்வினை 68
செருக்குஞ் 44
செருவந்த 57
செல்லா இடத்துச் 31
செல்லாமை 116
செல்லான் 104
செல்லிடத்துக் 31
செல்வத்துள் 42
செல்விருந்து 9
செவிகைப்பச் 39
செவிக்குண 42
செவிச் சொல்லும் 70
செவியிற் சுவை 42
செவியுணவிற் 42
செறாஅச் சிறு 110
செறிதொடி 128
செறிவறிந்து 13
செறுநரைக் 49
செறுவார்க்குச் 87
செற்றவர் பின் 126
செற்றா ரெனக்கை 125
செற்றார் பின் 126
சென்ற இடத் 43
சொலல் வல்லன் 65
சொல்லப் பயன் 108
சொல்லுக சொல்லிற் 20
சொல்லுக சொல்லைப் 65
சொல்லுதல் 67
சொல்வணக்கம் 83
சொற்கோட்டம் 12
ஞாலங் கருதி 49

தகுதி என 12
தக்காங்கு 57
தக்கா ரினத் 45
தக்கார் தகவிலர் 12
தஞ்சம் தமரல்லர் 130
தணந்தமை 124
தண்ணந் துறைவன் 128
தந்தை மகற்கு 7
தந்நலம் 92
தந்நெஞ்சத்து 121
தமராகித் தற் 53
தம்பொருள் 7
தம்மில் இருந்து 111
தம்மிற் பெரியார் 45
தம்மின்தம் 7
தலைப்பட்டார் 35
தலையின் இழிந்த 97
தவஞ்செய்வார் 27
தவமறைந்து 28
தவமும் தவமுடை 27
தவறில ராயினும் 133
தள்ளா விளையுளும் 74
தற்காத்துத் 6
தனக்குவமை 1
தனியே இருந்து 130
தன்குற்றம் நீக்கிப் 44
தன்துணை இன்றால் 88
தன்னுயிர்க்கு இன் 32
தன்னுயிர் தான் 27
தன்னுயிர் நீப்பினும் 33
தன்னூன் பெருக் 26
தன்னெஞ் சறிவது 30
தன்னை உணர்த் 132
தன்னைத்தான் காக்கின் 31
தன்னைத்தான் காதல 21
தாமின் புறுவது 40
தாம்வீழ்வார் தம்வீழ 120
தாம்வீழ்வார்மென் 111
தாம்வேண்டின் 115
தார் தாங்கிச் 77
தாளாண்மை இல் 62
தாளாண்மை என்னும் 62
தாளாற்றித் தந்த 22
தானம் தவம் 2
திறனல்ல 16
திறனறிந்து 65
தினற்பொருட்டால் 26
தினைத்துணை நன்றி 11
தினைத்துணையாங் 44
தினைத்துணையும் 129
தீப்பால தான் 21
தீயவை செய்தார் 21
தீயவை தீய 21
தீயள வன்றித் 95
தீயினாற் சுட்ட 13
தீவினையார் 21
துஞ்சினார்செத் 93
துஞ்சுங்கால் 122
துணைநலம் 66
துப்பார்க்குத் 2
துப்பின் எவனாவர் 117
துப்புரவு இல்லார் 105
தும்முச் செறுப்ப 132
துளியின்மை 56
துறந்தாரின் 16
துறந்தார்க்குத் 27
துறந்தார்க்கும் 5
துறந்தார் படி 59
துறந்தார் பெருமை 3
துறப்பார்மன் 38
துறைவன் 116
துனியும் புலவியும் 131
துன்பத்திற்கு 130
துன்பம் உறவரினும் 67
துன்புறூஉந் 10
துன்னாத் துறந் 125
துன்னியார் 19
தூங்காமை 39

தூங்குக தூங்கிச்	68	நட்டார்போல்	83
தூய்மை துணைமை	69	நட்பிற்கு வீற்	79
தூஉய்மை என்	37	நட்பிற் குறுப்புக்	81
தெண்ணீர் அடு	107	நண்பாற்ற ராகி	100
தெய்வத்தான்	62	நத்தம்போல்	24
தெய்வந் தொழா	6	நயந்தவர்க்கு	119
தெரிதலும்	64	நயந்தவர் நல்காமை	124
தெரிந்த இனத்	47	நயனில சொல்லினுஞ்	20
தெரிந்துணரா	118	நயனிலன்	20
தெருளாதான்	25	நயனுடையான்	22
தெளிவி லதனைத்	47	நயனொடு நன்றி	100
தென்புலத்தார்	5	நயன் ஈன்று	10
தேரான் தெளிவும்	51	நயன்சாரா	20
தேரான் பிறனைத்	51	நலக்குரியார்	15
தேவர் அனையர்	108	நலத்தகை	131
தேறற்க	51	நலத்தின்கண்	96
தேறினும் தேரு	88	நலம் வேண்டின்	96
தொகச்சொல்லித்	69	நல்குரவு என்னும்	105
தொடங்கற்க	50	நல்லவை	38
தொடலைக் குறுந்	114	நல்லாண்மை	103
தொடிநோக்கி	128	நல்லார்கண்	41
தொடிப்புழுதி	104	நல்லாறுஎனப்	33
தொடியொடு	124	நல்லாறு எனினும்	23
தொடிற்சுடின்	116	நல்லாற்றால்	25
தொட்டனைத் தூறும்	40	நல்லினத்தி னூங்குந்	46
தொல்வரவும்	105	நவில்தொறும்	.79
தொழுதகை யுள்ளும்	83	நற்பொருள்	105
தோன்றின்	24	நனவினால் கண்டதூஉம்	122
நகல்வல்லர்	100	நனவினால் நம்	122
நகுதற் பொருட்	79	நனவினால் நல்காக்	122
நகைஈகை	96	நனவினால் நல்காத	122
நகையும்	31	நனவினால் நல்காரை	122
நகையுள்ளும்	100	நனவென	122
நகைவகைய ராகிய	82	நன்மையும்	52
நசைஇயார்	·120	நன்றறி வாரிற்	108
நச்சப்படாதவன்	101	நன்றாகும் ஆக்கம்	33
நடுவின்றி	18	நன்றாங்கால்	38
நட்டார் குறை	:91	நன்றாற்ற லுள்ளுந்	47
நட்டார்க்கு	68	நன்றிக்கு வித்	14

நன்றி மறப்பது 1
நன்றென்ற 72
நன்றே தரினும் 12
நன்னீரை வாழி 112
நாச்செற்று 34
நாடாது நட்டலிற் 80
நாடென்ப 74
நாடொறும் நாடி 56
நாடொறும் நாடுக 52
நாணாமை 84
நாணால் உயிரைத் 102
நாணும் மறந் 130
நாணென ஒன்றோ 126
நாணொடு நல் 114
நாண் அகத் தில்லார் 102
நாண் என்னும் 93
நாண் வேலி 102
நாநலம் என்னும் 65
நாம்காதல் 120
நாளென ஒன்று 34
நிணந்தீயில் 126
நிலத்தியல்பால் 46
நிலத்தில் 96
நிலவரை நீள் 24
நிலை அஞ்சி 33
நிலைமக்கள் 77
நிலையில் திரியாது 13
நில்லா தவற்றை 34
நிழல் நீரும் 89
நிறைநீர 79
நிறைநெஞ்சம் 92
நிறைமொழி 3
நிறையரியர் 114
நிறையுடைமை 16
நிறையுடையேன் 126
நினைத்திருந்து 132
நினைத்தொன்று 125
நினைப்பவர் 121
நீங்கான் வெகுளி 87
நீங்கின் தெறூஉம் 111
நீரும் நிழலது 131
நீர்இன்று அமை 2
நுணங்கிய 42
நுண்ணிய நூல் 38
நுண்ணியம் 71
நுண்மாண் 41
நுனிக்கொம்பர் 48
நூலாருள் நூல் 69
நெஞ்சத்தார் 113
நெஞ்சில் துறவார் 28
நெடுங்கடலும் 2
நெடுநீர் மறவி 61
நெடும்புனலுள் 50
நெய்யால் 115
நெருநல் உள 34
நெருநற்றுச் 128
நெருப்பினுள் 150
நோக்கினாள் நோக்கி 110
நோக்கினாள் நோக்கெதி 109
நோதல் எவன் 131
நோய் எல்லாம் 32
நோய் நாடி 95
நோவற்க 88
நோனா உடம்பும் 114
பகச்சொல்லிக் 19
பகல்கருதிப் 86
பகல்வெல்லும் 49
பகுத்துண்டு 33
பகை என்னும் 88
பகைநட்பாக் 88
பகைநட்பாம் 83
பகைபாவம் 15
பகைமையும் 71
பகையகத்துச் 73
பகையகத்துப் 73
பசக்கமன் 119
பசந்தாள் 119
பசப்பெனப் 119

படலாற்ரு 118
படியுடையார் 61
படுபயன் 18
படைகுடி 39
படைகொண்டார் 26
பணியுமாம் 98
பணிவுடையன் 10
பணைநீங்கிப் 124
பண்என்னும் 58
பண்டறியேன் 109
பண்பிலான் 100
பண்புடையார்ப் 100
பதிமருண்டு 123
பயனில பல்லார் 20
பயனில் சொல் 20
பயன் தூக்கார் 11
பயன் தூக்கிப் 92
பயன்மரம் 22
பரிந்தவர் நல்கா 125
பரிந்தோம்பிக் 14
பரிந்தோம்பிப் 9
பரியது கூர்ங் 60
பரியினும் 38
பருகுவார் 82
பருவத்தோடு 49
பருவரலும் 120
பலகுடை நீழலும் 104
பலசொல்லக் 65
பலநல்ல கற்றக் 83
பல்குழுவும் 74
பல்லவை கற்றும் 73
பல்லார் பகை 45
பல்லார் முனியப் 20
பழகிய செல்வ 94
பழகிய நட்பெவன் 81
பழிமலைந்து 66
பழியஞ்சிப் 5
பழுதெண்ணும் 64
பழைமை எனப் 81
பழையம் எனக் 70
பற்றற்ற கண்ணும் 53
பற்றற்ற கண்ணே 35
பற்றற்றேம் 28
பற்றி விடாஅ 35
பற்றுக பற் 35
பற்றுள்ளம் 44
பனிஅரும்பிப் 123
பன்மாயக் கள்வன் 126
பாடு பெறுதியோ 124
பாத்தூண் 23
பாலொடு 113
பிணிக்கு மருந்து 111
பிணியின்மை 74
பிணையேர் 109
பிரித்தலும் 64
பிரிவுரைக்கும் 116
பிழைத்துணர்ந்தும் 42
பிறப்பென்னும் 36
பிறப்பொக்கும் 98
பிறர்க்குஇன்ன 32
பிறர்நாணத் 102
பிறர்பழியும் 102
பிறவிப் 1
பிறன்பழி 19
பிறன்பொருளாள் 15
பிறன்மனை 15
பீலிபெய் 48
புகழ்இன்றால் 97
புகழ்ந்தவை 54
புகழ்பட வாழா 24
புகழ்புரிந்த 6
புக்கில் 34
புணர்ச்சி பழகுதல் 79
புத்தே ளுலகத் 22
புறந்தார்கண் 78
புலத்தலின் 133
புலப்ப லெனச் 126
புலப்பேன்கொல் 127

புல்லவையுள் 72
புல்லா திராஅப் 131
புல்லிக் கிடந்தேன் 119
புல்லி விடாஅப் 133
புறங்குன்றி 28
புறங்கூறிப் 19
புறத்துறுப்பு 8
புறந்தூய்மை 30
புன்கண்ணை 123
பெண்ணியலார் 132
பெண்ணிற் 6
பெண்ணினல் 128
பெண்ணேவல் 91
பெயக்கண்டும் 58
பெயலாற்ரு 118
பெரிதாற்றிப் 128
பெரிதினிது 84
பெரியாரைப் 90
பெருக்கத்து 97
பெருங்கொடையான் 53
பெருமை உடை 98
பெருமைக்கும் 51
பெருமை பெரு 74
பெரும்பொருளால் 74
பெரு அமை 130
பெறின்என்னும் 127
பெறுமவற்றுள் 7
பெற்ருன் பெறின் 6
பேணது பெட்டார் 118
பேணது பெட்பவே 129
பேணது பெண் 91
பேதை பெருங் 82
பேதைப் படுக்கும் 38
பேதைமையு 84
பேதைமை என்ப 84
பேதைமை ஒன்ரே 81
பேராண்மை 87
பொச்சாப்பார்க்கு 54
பொச்சாப்புக் 54
பொதுநலத்தார் 92
பொதுநோக்கான் 53
பொய்படும் 84
பொய்ம்மையும் 30
பொய்யாமை அன்ன 30
பொய்யாமை பொய் 30
பொருள் தீர்ந்த 20
பொருட்பெண்டிர் 92
பொருட்பொருளார் 92
பொருளல் லவரைப் 76
பொருளல்ல வற்றைப் 36
பொருளற்ருர் 25
பொருளாட்சி 26
பொருளானும் 110
பொருளென்னும் 76
பொருள்கருவி 68
பொருள்கெடுத்துப் 94
பொருள்நீங்கிப் 25
பொருள்மாலை 123
பொள்ளென 49
பொறியின்மை 62
பொறிவாயில் 1
பொறுத்தல் 16
பொறையொருங்கு 74
போற்றின் 70
மகன் தந்தைக்கு 7
மக்களே போல்வர் 108
மக்கள்மெய் 7
மங்கலம் என்ப 6
மடலூர்தல் 114
மடிமடிக் 61
மடிமை குடிமைக் 61
மடியிலா 61
மடியுளாள் 62
மடியை மடியா 61
மடுத்தவா 63
மணிநீரும் 75
மணியில் திகழ்தரு 128
மண்ணோடியைந்த 58

மதிநுட்பம் 64
மதியும் மடந்தை 112
மயிர்நீப்பின் 97
மருந்தாகித் 22
மருந்தென 95
மருந்தோமற்று 97
மருவுக மாசற்ருர் 80
மலரன்ன - அரு 115
மலரன்ன - முக 112
மலரினும் 129
மலர்காணின் 112
மலர்மிசை 1
மழித்தலும் நீட் 28
மறத்தல் வெகு 31
மறந்தும் பிறன் 21
மறப்பினும் 14
மறப்பின் 121
மறமானம் 77
மறவற்க 11
மறைந்தவை 59
மறைபெறல் 118
மறைப்பேன்மன் கா 126
மறைப்பேன்மன் யா 117
மற்றியான் 121
மற்றும் தொடர்ப் 35
மனத்தது மாசாக 28
மனத்தானும் 46
மனத்தின் அமையா 83
மனத்துக்கண் 4
மனத்துளது 46
மனத்தொடு 30
மனநலத்தின் 46
மனநலம் நன்கு 46
மனநலம் மன் 46
மனந்தூயார்க் 46
மனந்தூய்மை 46
மனம்மாணு 89
மனைத்தக்க 6
மனைமாட்சி 6
மனையாளை 91
மனைவிழைவார் 91
மன்னர்க்கு 56
மன்னர் விழைப 70
மன்னுயி ரெல்லாம் 117
மன்னுயிர் ஓம்பி 25
மாதர் முகம்போல் 112
மாலைநோய் 123
மாலையோ 123
மாறுபாடு இல் 95
மிகச்செய்து 83
மிகல்மேவல் 86
மிகினும் குறை 95
மிகுதியான் 16
முகத்தான் அமர்ந் 10
முகத்தின் இனிய 83
முகத்தின் முதுக்கு 71
முகநக நட்பது 79
முகம்நோக்கி 71
முகைமொக்குள் 128
முடிவும் இடை 68
முதலிலார்க்கு 45
முயக்கிடைத் 124
முயங்கிய 124
முயற்சி திருவினை 62
முரண்சேர்ந்த 50
முறிமேனி 112
முறைகோடி 56
முறைசெய்து 39
முறைப்படச் 64
முற்ருற்றி 75
முற்றியும் 75
முனைமுகத்து 75
முன்னுறக் 54
மேலிருந்தும் 98
மேற்பிறந்தா 41
மையல் ஒருவன் 84
மோப்பக் குழையும் 9
யாகாவா ராயினும் 13

யாங்கண்ணின்	114	வான்நின்று	2
யாண்டுச்சென்று	90	வானுயர் தோற்றம்	28
யாதனின் யாதனின்	35	வானோக்கி	55
யாதானும் நாடா	40	விசும்பின்	2
யாமும் உளேங்கொல்	121	விடா அது	121
யாமெய்யாக்	30	விடுமாற்றம்	69
யாரினும் காதலம்	132	விண்இன்று	2
யான்எனது	35	வித்தும் இடல்	9
யான்நோக்குங்	110	வியவற்க	44
வகுத்தான்	38	விருந்துபுறத்	9
வகைமாண்ட	90	விருப்பருச்	53
வகையறச்	47	விரைந்து	65
வகையறிந்துதற்	88	விலங்கொடு	41
வகையறிந்து வல்லவை	73	வில்லே ருழவர்	88
வசைஒழிய	24	விழித்தகண்	78
வசையிலா வண்பயன்	24	விழுப்புண்	78
வசையென்ப	24	விழுப்பேற்றின்	17
வஞ்ச மனத்தான்	28	விழைதகையான்	81
வருகமன் கொண்கன்	127	விழையார்	81
வருமுன்னர்க்	44	விளக்கற்றம்	119
வருவிருந்து	9	விளிந்தாரின்	15
வரைவிலா	92	விளியுமென்	121
வலியார்க்கு	87	வினை கலந்து	127
வலியார்முன்	25	வினைக்கண் வினைகெடல்	62
வலியில் நிலைமையான்	28	வினைக்கண் வினையுடை	52
வழங்குவ	96	வினைக்குரிமை	52
வழிநோக்கான்	87	வினைசெய்வார்	59
வழுத்தினாள்	132	வினைத்திட்பம்	67
வறியார்க்கொன்று	23	வினைபகை	68
வன்கண் குடி	64	வினையால்	68
வாணிகஞ் செய்	12	வினைவலியும்	48
வாய்மை	30	வீழப் படுவார்	120
வாராக்கால்	118	வீழுநர் வீழப்	120
வாரி பெருக்கி	52	வீழும் இருவர்க்கு	111
வாழ்தல் உயிர்க்	113	வீழ்நாள் படாஅ	4
வாழ்வார்க்கு	120	வீழ்வாரின்	120
வாளற்றுப்	127	வீறெய்தி	67
வாளொடென்	73	வெண்மை	85
வாள்போல்	89	வெருவந்த	57

வெள்ளத் தனையஇடும்	63	வேண்டிய வேண்டி	27
வெள்ளத் தனையமலர்	60	வேண்டின் உண்டாகத்	35
வேட்டபொழு	111	வேண்டுங்கால்	37
வேட்பத்தாஞ்	65	வேண்டுதல்	1
வேட்பன	70	வேலன்று	55
வேண்டற்க வெஃகி	18	வேலொடு	56
வேண்டற்க வென்றி	94	**வைத்தான்வாய்**	101
வேண்டாமை	37	வையத்துள்	5

ERRATA

Kural No.	*For*	*Read*
524	frvit	fruit
667	lynch pin	linchpin
680	states-men	statesmen
694	Assembloge	assemblage
771	chief.O foes	chief, O foes !
780	the the tears of ruler	the tears of the ruler
886	kings	kings'